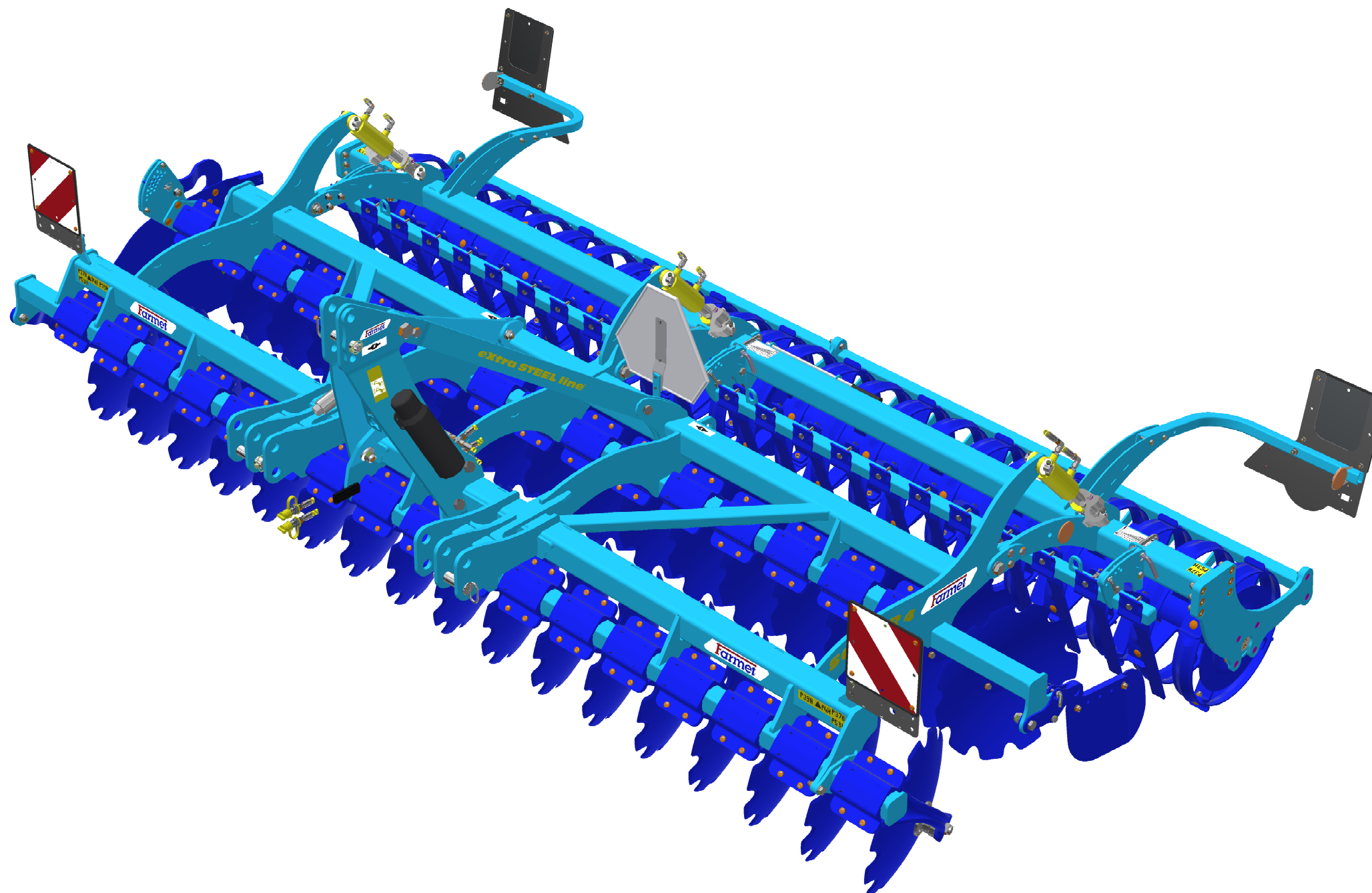


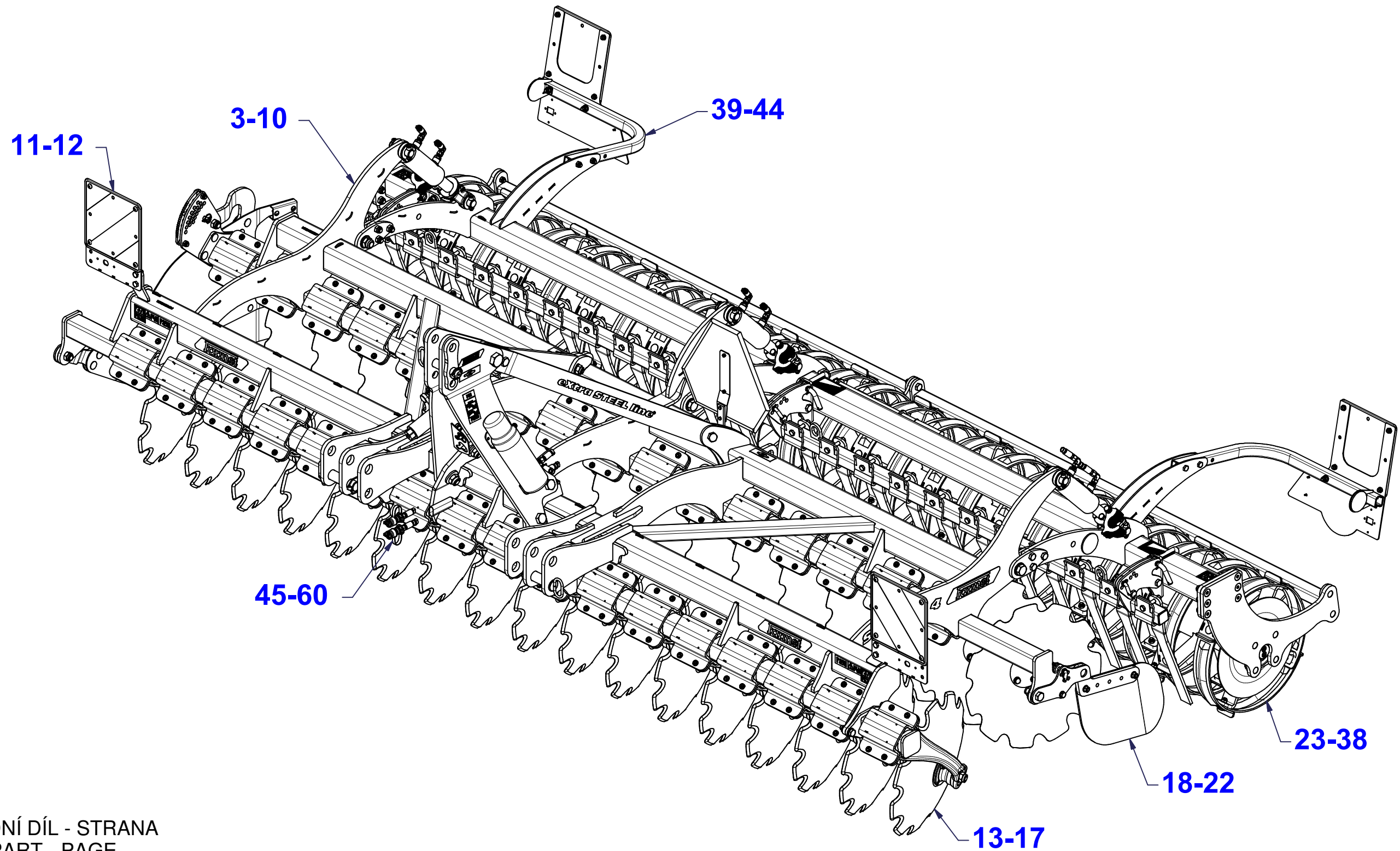
ⒸZ KATALOG NÁHRADNÍCH DÍLŮ ⒸB CATALOGUE OF SPARE PARTS ⒸD ERSATZTEILLISTE  
ⒸRU КАТАЛОГ ЗАПАСНЫХ ЧАСТЕЙ ⒸF CATALOGUE DES PIÈCES DE RECHANGE ⒸPL KATALOG CZĘŚCI ZAMIENNYCH

# SOFTER 4 N



ⒸZ Platnost pro vrcholové | výrobní číslo stroje ⒸB Validity for the top | serial number of the machine  
ⒸD Gültigkeit für die Haupt- | Herstellungsnummer der Maschine ⒸRU Действительно для главного | заводского номера машины  
ⒸF Validité du numéro de référence | de série de la machine ⒸPL Obowiązuje dla numeru głównego | seryjnego maszyny

**9336548 | 2026/0304**



Ⓒ ZÁKLAD STROJE

Ⓓ UNTERBAU DER MASCHINE

Ⓕ BÂTI DE LA MACHINE

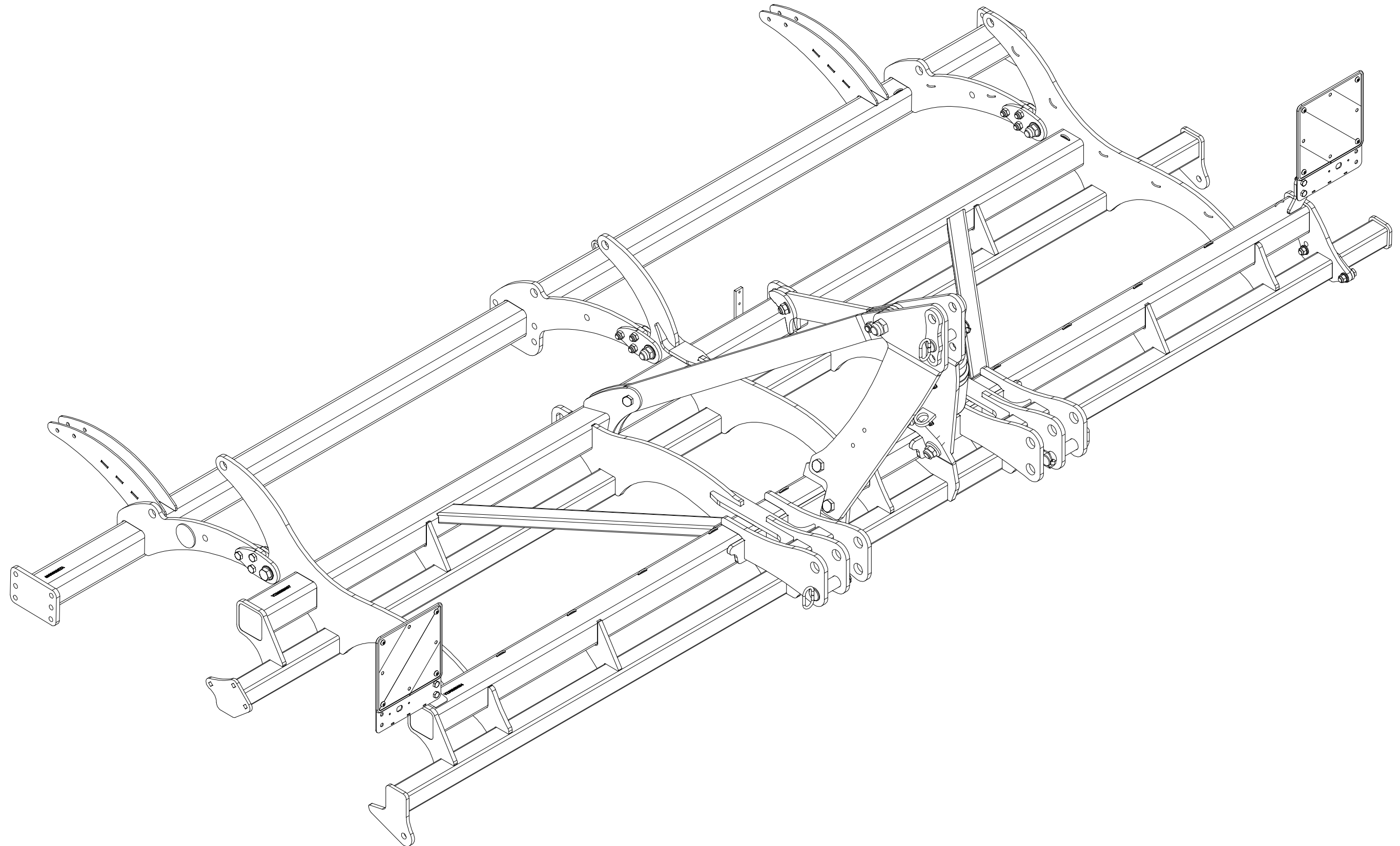
**VZ00058425**

Ⓖ FOOTING OF THE MACHINE

Ⓡ ОСНОВАНИЕ МАШИНЫ

Ⓟ PODSTAWA MASZYNY

**Farmet**



Ⓒ ZÁKLAD STROJE

Ⓓ UNTERBAU DER MASCHINE

Ⓕ BÂTI DE LA MACHINE

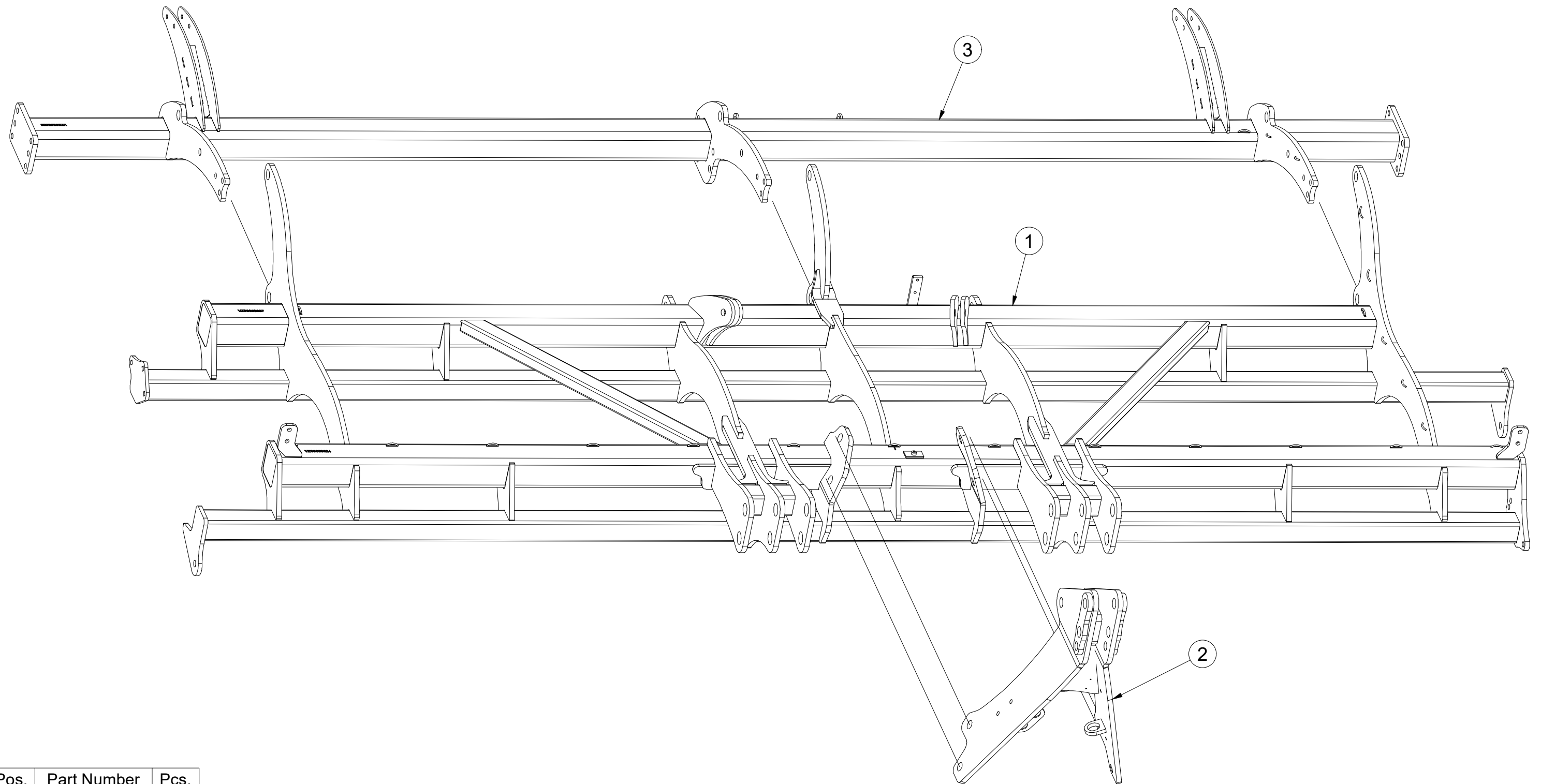
Ⓖ FOOTING OF THE MACHINE

Ⓡ ОСНОВАНИЕ МАШИНЫ

Ⓟ PODSTAWA MASZYNY



**VZ00058425**



Pos.	Part Number	Pcs.
1	VZ00058592	1
2	VZ00041305	1
3	VZ00058556	1

Ⓒ ZÁKLAD STROJE

Ⓓ UNTERBAU DER MASCHINE

Ⓕ BÂTI DE LA MACHINE

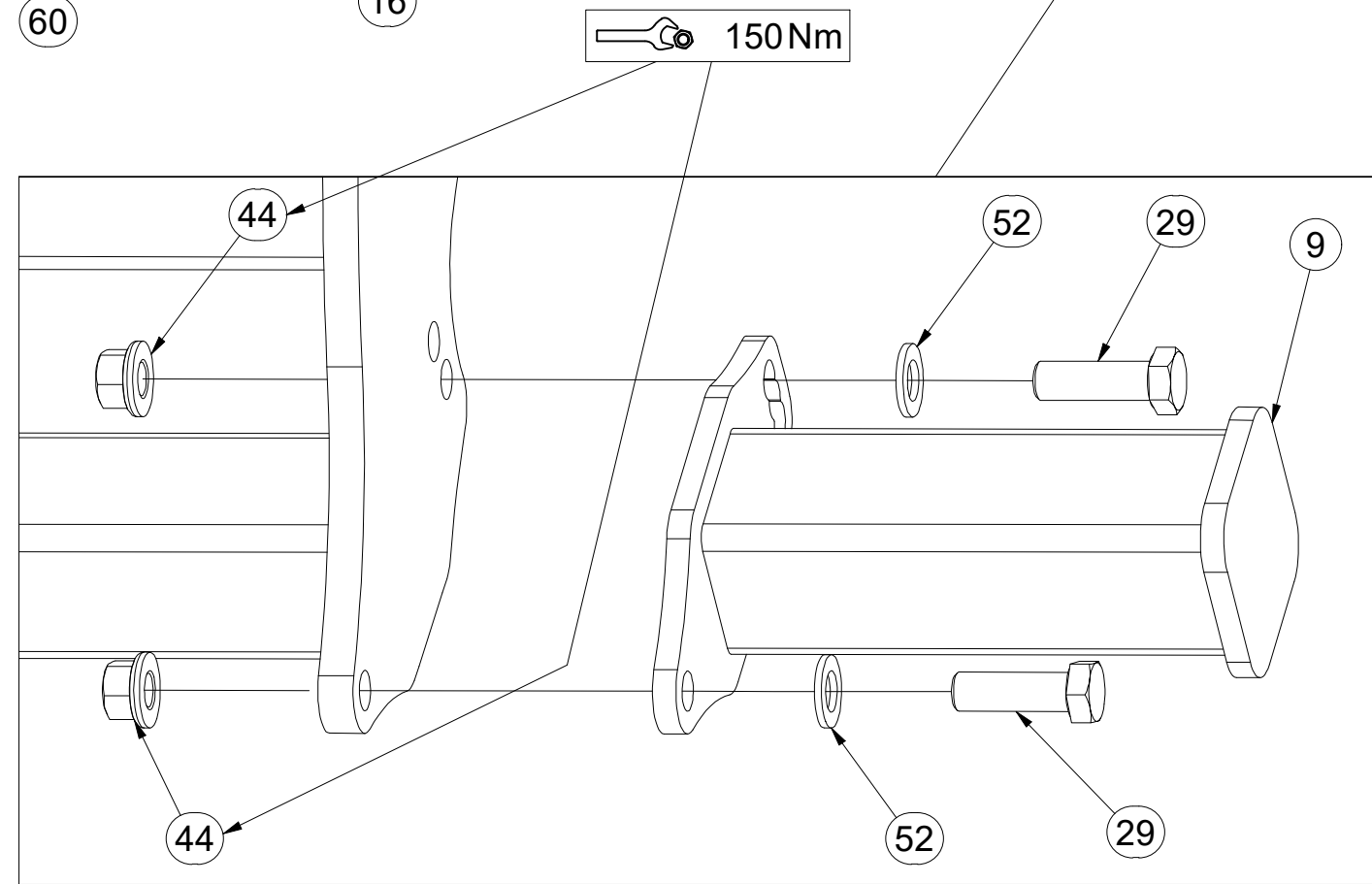
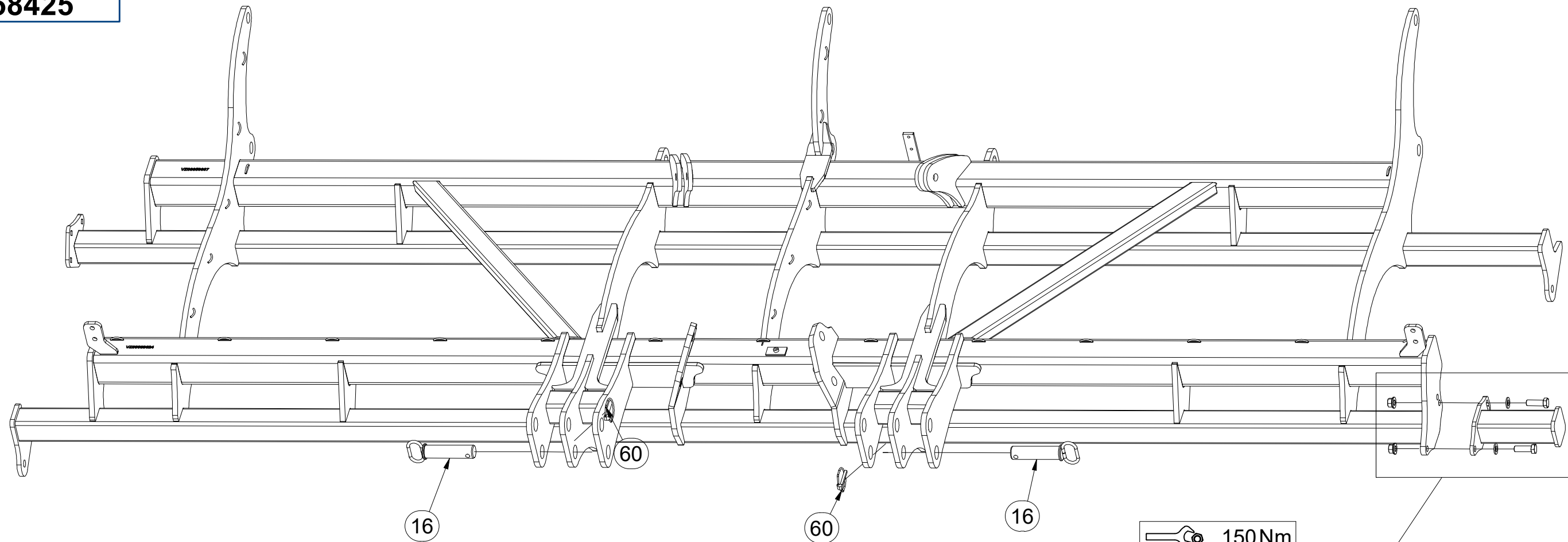
Ⓖ FOOTING OF THE MACHINE

Ⓡ ОСНОВАНИЕ МАШИНЫ

Ⓢ PODSTAWA MASZYNY



**VZ00058425**



Pos.	Part Number	Pcs.
9	3007071	1
16	4009505	2
29	m04355	2
44	m15730	2
52	m01219	2
60	m20683	2

Ⓒ ZÁKLAD STROJE

Ⓓ UNTERBAU DER MASCHINE

Ⓕ BÂTI DE LA MACHINE

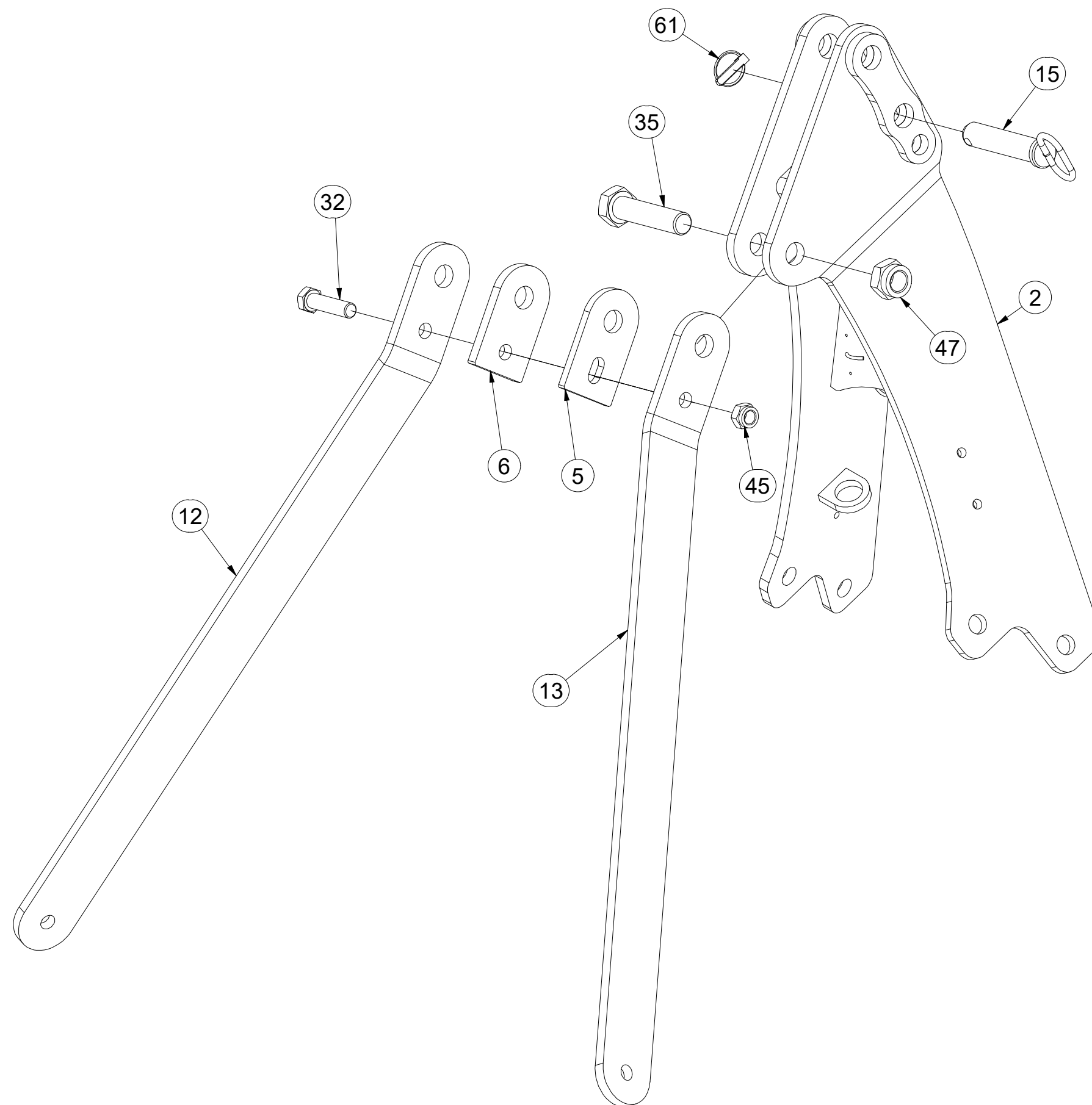
Ⓖ FOOTING OF THE MACHINE

Ⓡ ОСНОВАНИЕ МАШИНЫ

Ⓟ PODSTAWA MASZYNY



**VZ00058425**



Pos.	Part Number	Pcs.
2	VZ00041305	1
5	4009517	1
6	4009518	1
12	VZ00077320	1
13	VZ00077321	1
15	4006126	1
32	m11528	1
35	m17241	1
45	m05648	3
47	m08036	1
61	m16313	1

☉ ZÁKLAD STROJE

☐ UNTERBAU DER MASCHINE

☉ BÂTI DE LA MACHINE

☉ FOOTING OF THE MACHINE

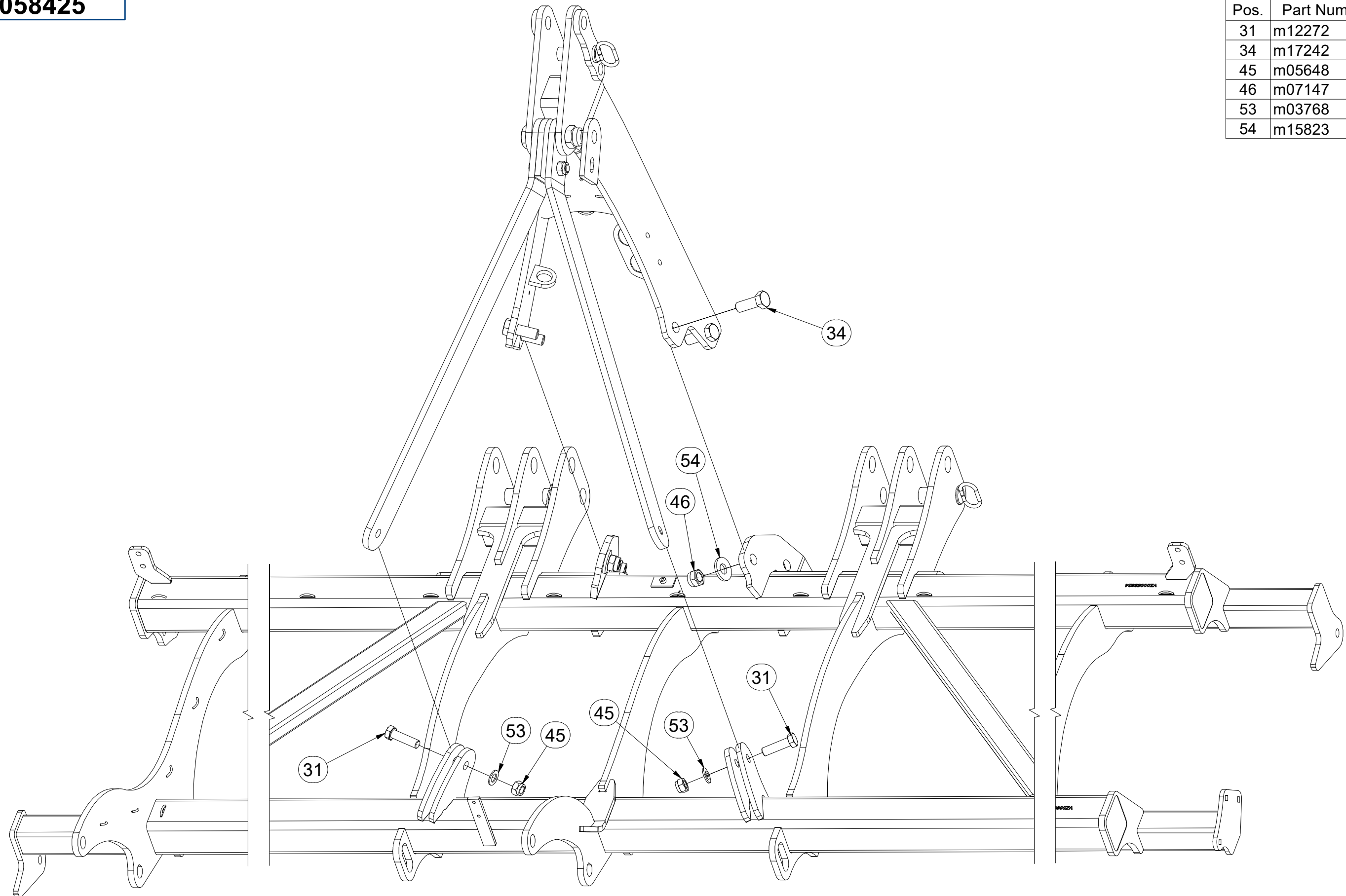
☉ ОСНОВАНИЕ МАШИНЫ

☉ PODSTAWA MASZYNY

**Farmet**

**VZ00058425**

Pos.	Part Number	Pcs.
31	m12272	2
34	m17242	4
45	m05648	3
46	m07147	7
53	m03768	2
54	m15823	4



☉ ZÁKLAD STROJE

Ⓧ UNTERBAU DER MASCHINE

Ⓧ BÂTI DE LA MACHINE

Ⓧ FOOTING OF THE MACHINE

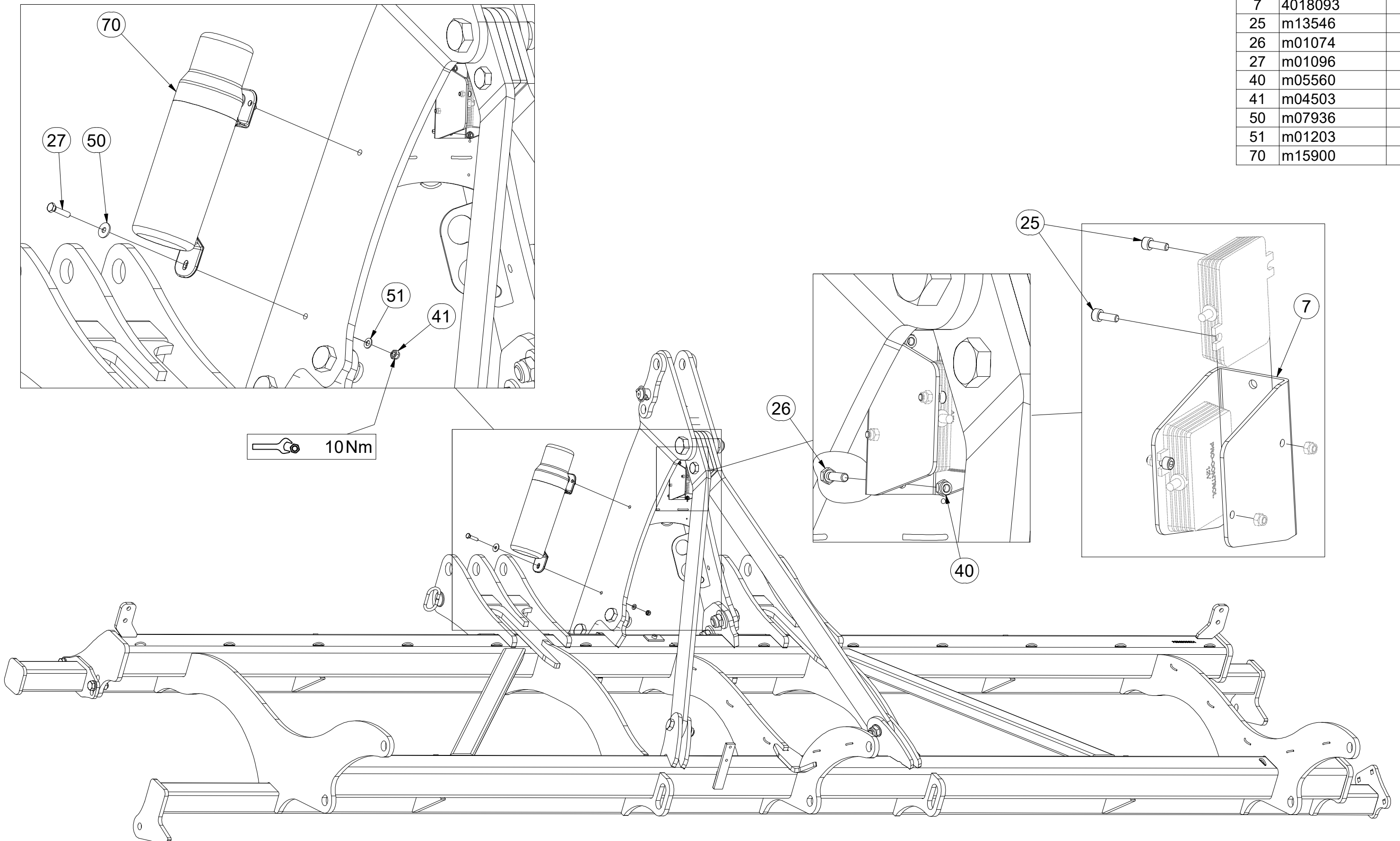
Ⓧ ОСНОВАНИЕ МАШИНЫ

Ⓧ PODSTAWA MASZYNY



**VZ00058425**

Pos.	Part Number	Pcs.
7	4018093	1
25	m13546	4
26	m01074	2
27	m01096	2
40	m05560	2
41	m04503	2
50	m07936	2
51	m01203	2
70	m15900	1



☉ ZÁKLAD STROJE

Ⓧ UNTERBAU DER MASCHINE

Ⓧ BÂTI DE LA MACHINE

Ⓧ FOOTING OF THE MACHINE

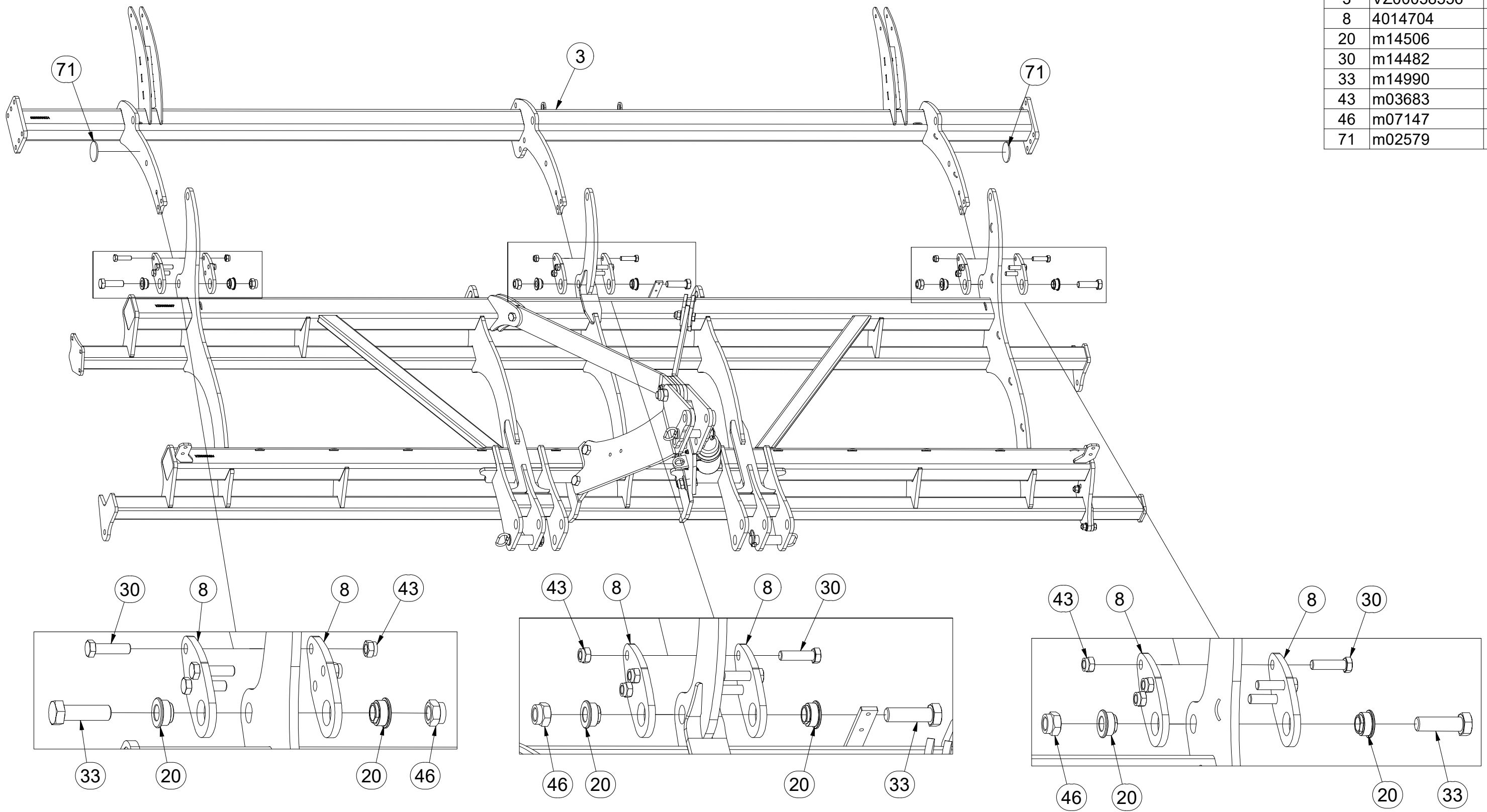
Ⓧ ОСНОВАНИЕ МАШИНЫ

Ⓧ PODSTAWA MASZYNY



**VZ00058425**

Pos.	Part Number	Pcs.
3	VZ00058556	1
8	4014704	6
20	m14506	6
30	m14482	9
33	m14990	3
43	m03683	9
46	m07147	7
71	m02579	2



Ⓒ ZÁKLAD STROJE

Ⓓ UNTERBAU DER MASCHINE

Ⓕ BÂTI DE LA MACHINE

Ⓖ FOOTING OF THE MACHINE

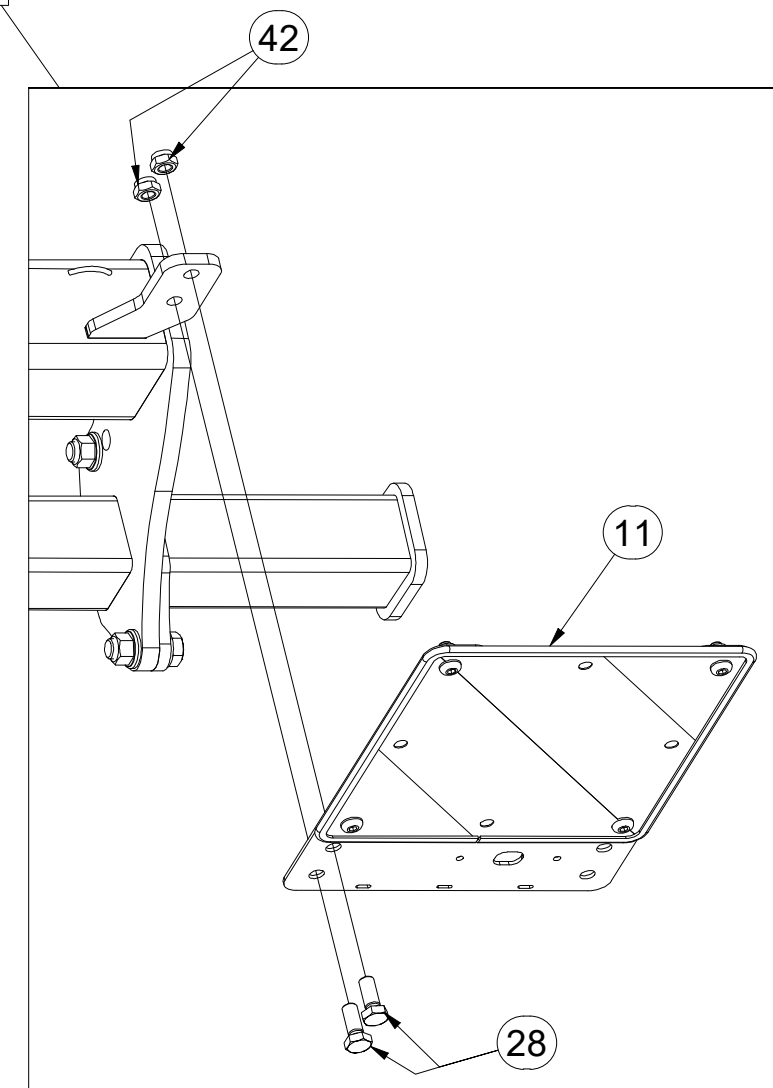
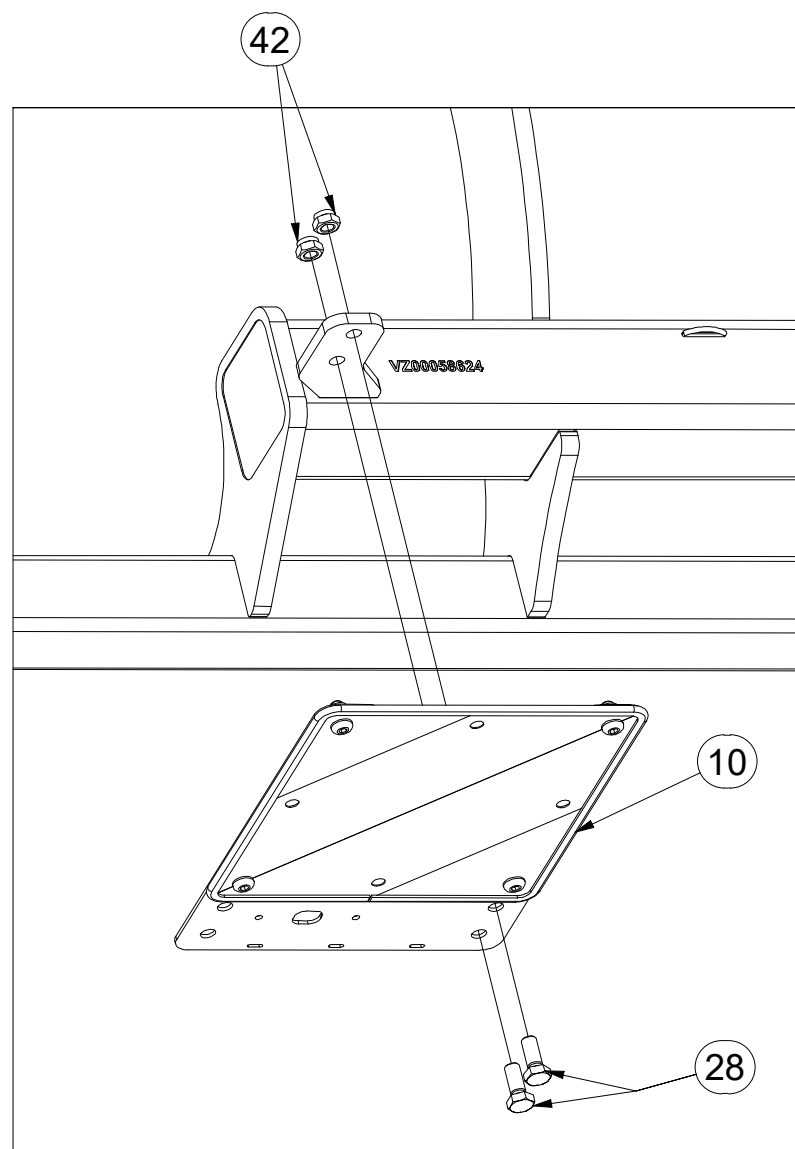
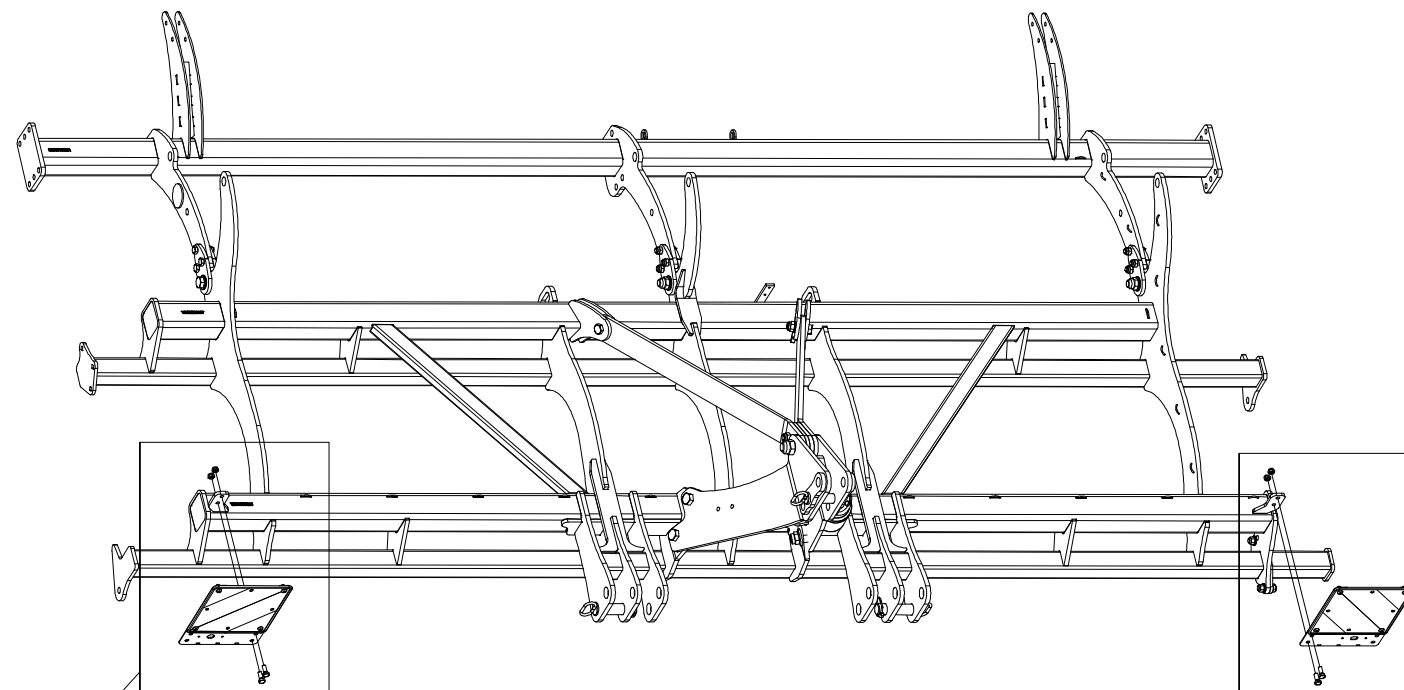
Ⓡ ОСНОВАНИЕ МАШИНЫ

Ⓟ PODSTAWA MASZYNY



**VZ00058425**

Pos.	Part Number	Pcs.
10	4025089	1
11	4025088	1
28	m04039	4
42	m04301	4

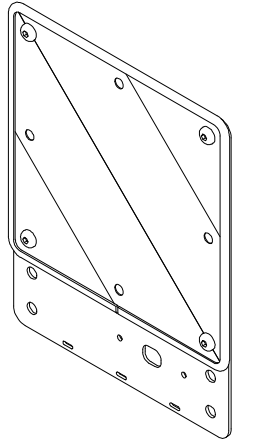
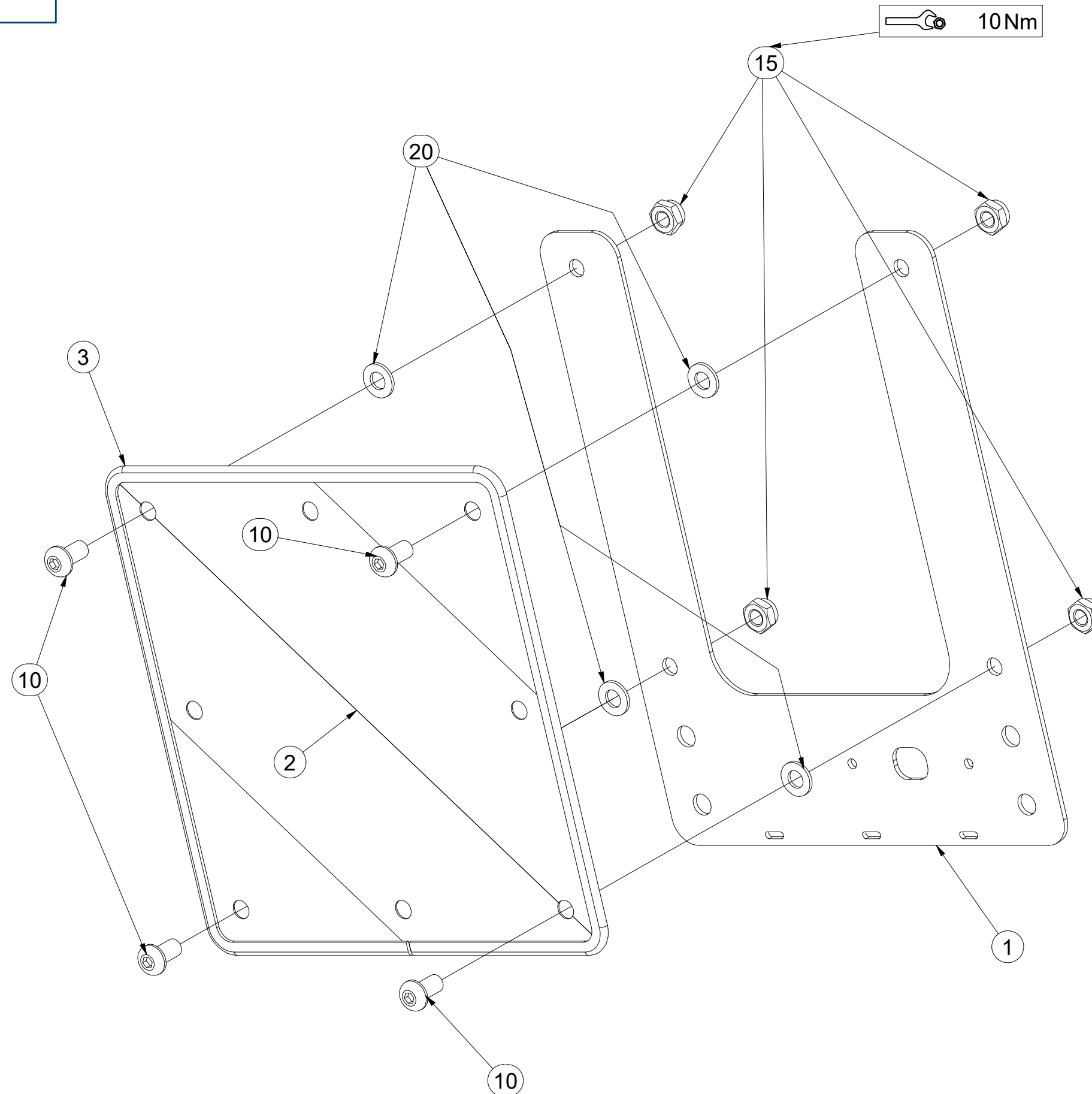


CZ TERČ PŘEDNÍ  
 D SCHILD, VORDERES  
 F CIBLE AVANT

GB FRONT DISC  
 RU ЩИТОК ПЕРЕДНИЙ  
 PL TARCZA PRZEDNIA



**4025088**



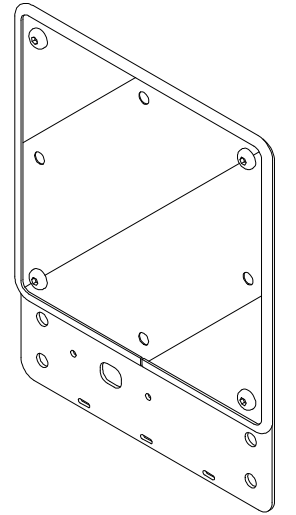
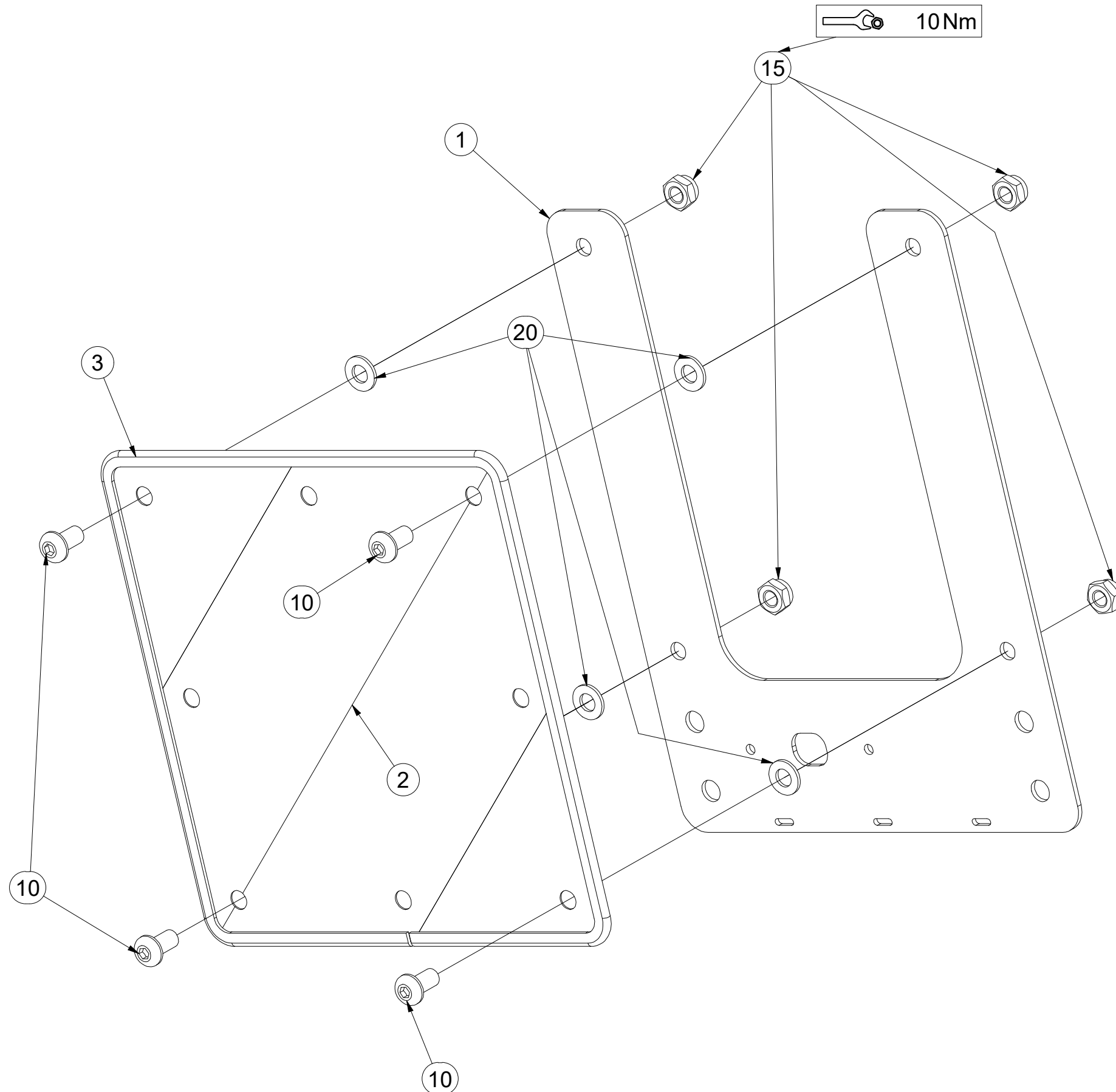
Pos.	Part Number	Pcs.
1	4025090	1
2	m18855	1
3	9005707	1
10	m16637	4
15	m03775	4
20	m01209	4

CZ TERČ PŘEDNÍ  
 D SCHILD, VORDERES  
 F CIBLE AVANT

GB FRONT DISC  
 RU ЩИТОК ПЕРЕДНИЙ  
 PL TARCZA PRZEDNIA



**4025089**



Pos.	Part Number	Pcs.
1	4025090	1
2	m18855	1
3	9005707	1
10	m16637	4
15	m03775	4
20	m01209	4

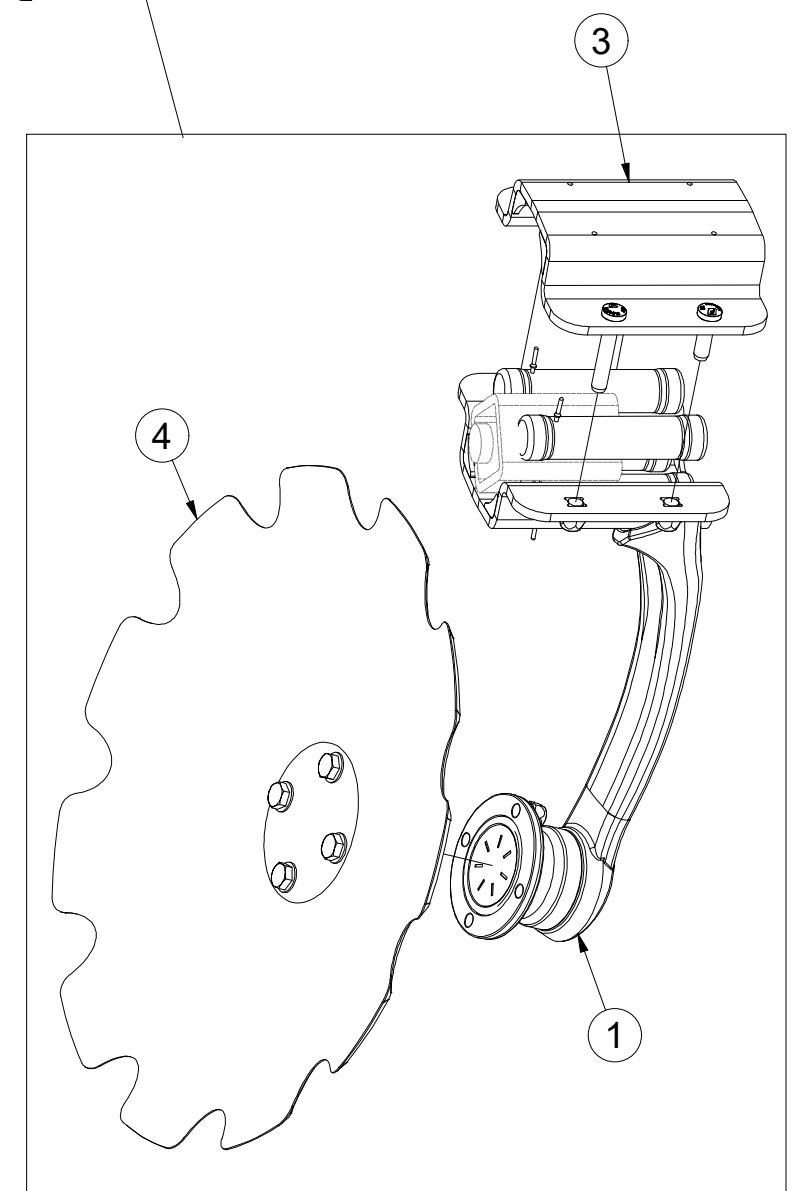
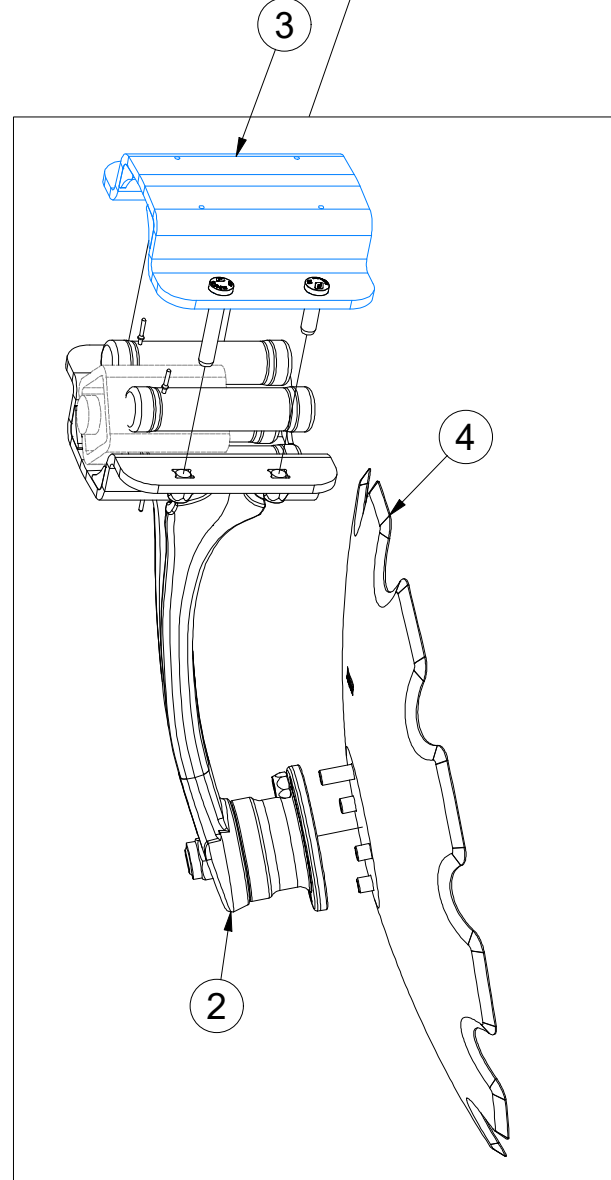
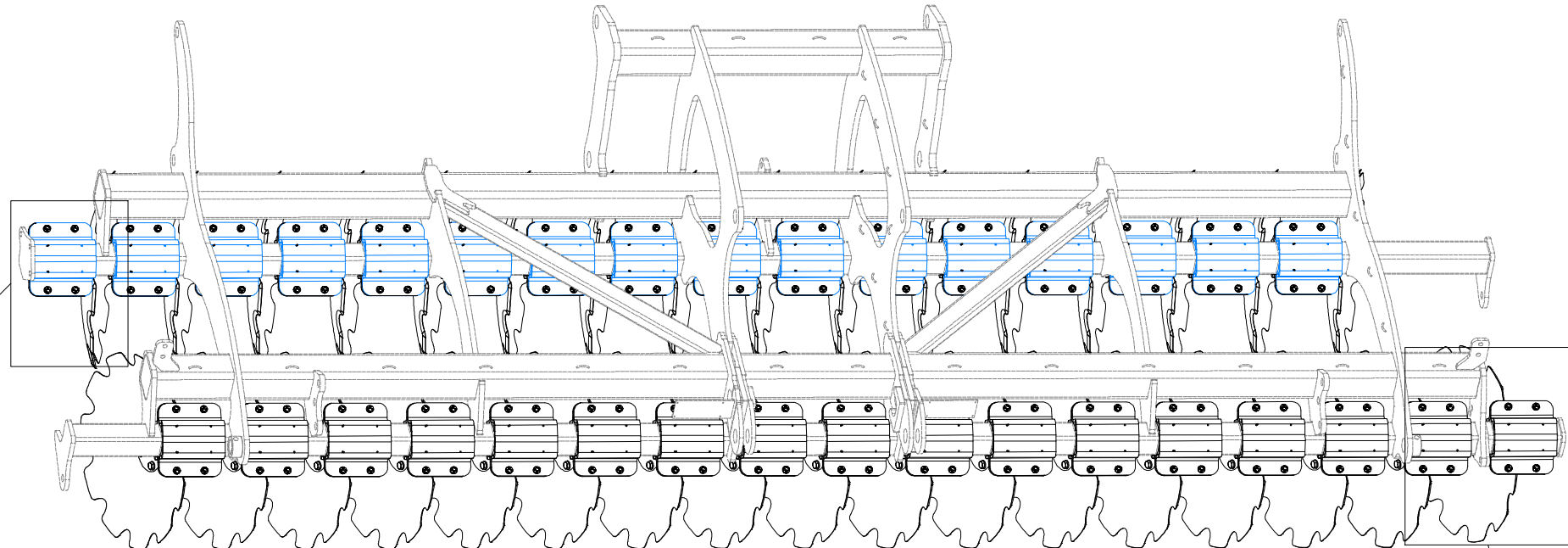
CZ SADA DISKŮ  
 D SCHEIBENSATZ  
 F KIT DE DISQUES

GB DISC SET  
 RU КОМПЛЕКТ ДИСКОВ  
 PL ZESTAW TALERZY



**VZ00074565**

Pos.	Part Number	Pcs.
1	VZ00075536	17
2	VZ00058540	16
3	VZ00066016	33
4	3006559	33

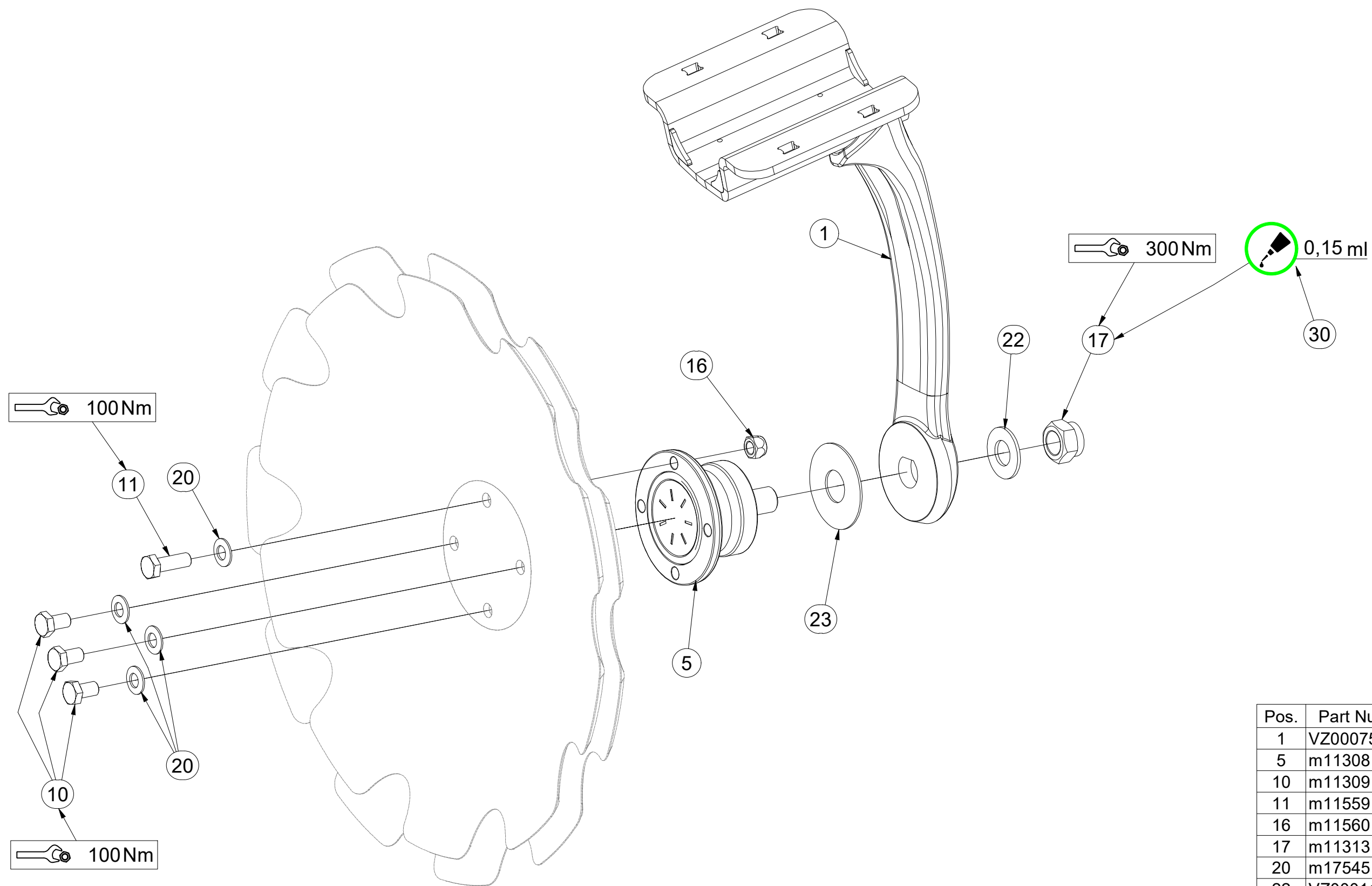


CZ PŘEDNÍ DISK  
 D SCHEIBE, VORDERE  
 F DISQUE AVANT

GB FRONT DISC  
 RU ДИСК ПЕРЕДНИЙ  
 PL TALERZ PRZEDNI



**VZ00075536**



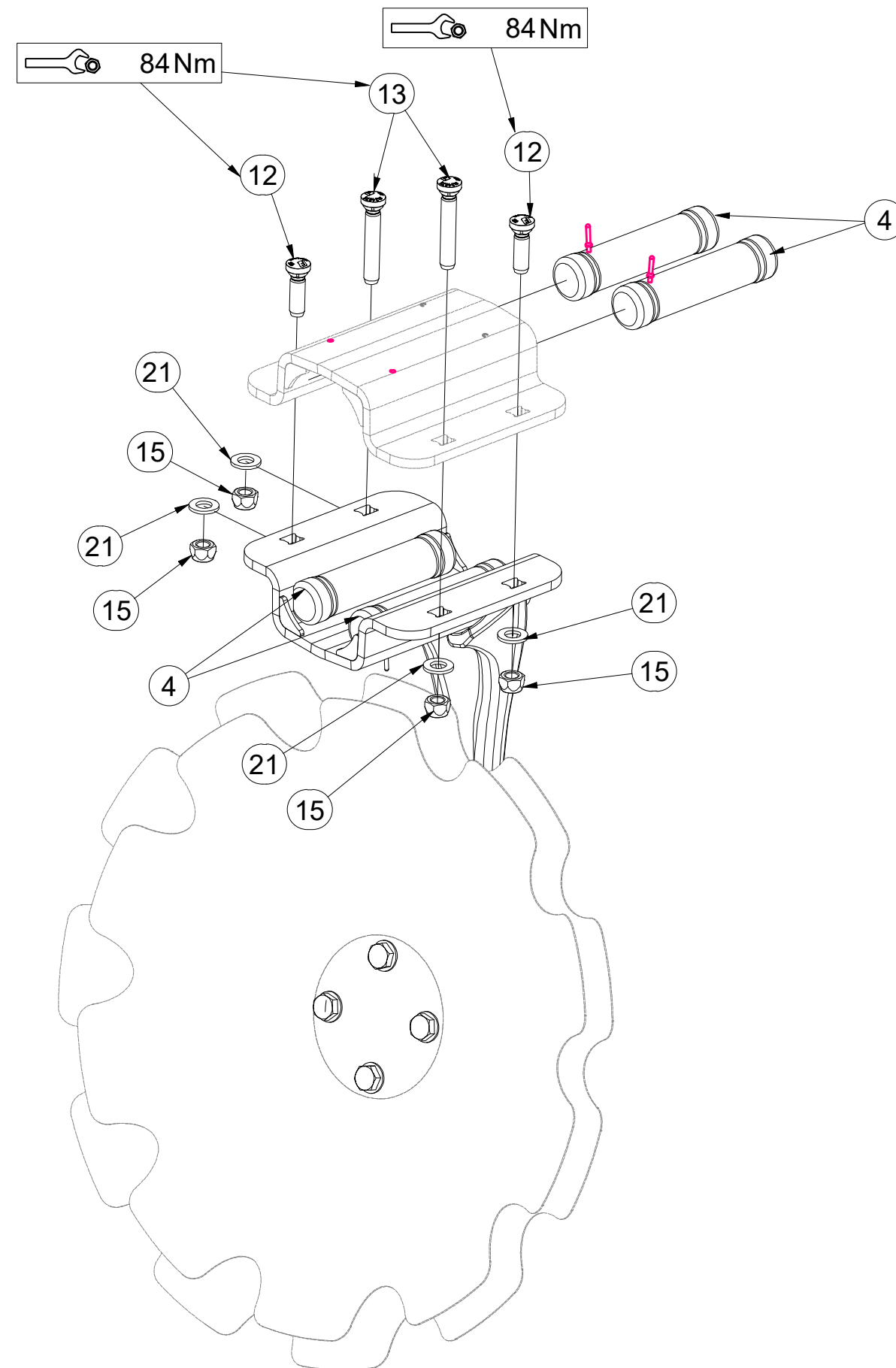
Pos.	Part Number	Pcs.
1	VZ00075063	1
5	m11308	1
10	m11309	3
11	m11559	1
16	m11560	1
17	m11313	1
20	m17545	4
22	VZ00011395	1
23	VZ00076067	1
30	m10516	0,15 ml

(CZ) PŘEDNÍ DISK  
 (D) SCHEIBE, VORDERE  
 (F) DISQUE AVANT

(GB) FRONT DISC  
 (RU) ДИСК ПЕРЕДНИЙ  
 (PL) TALERZ PRZEDNI



**VZ00075536**



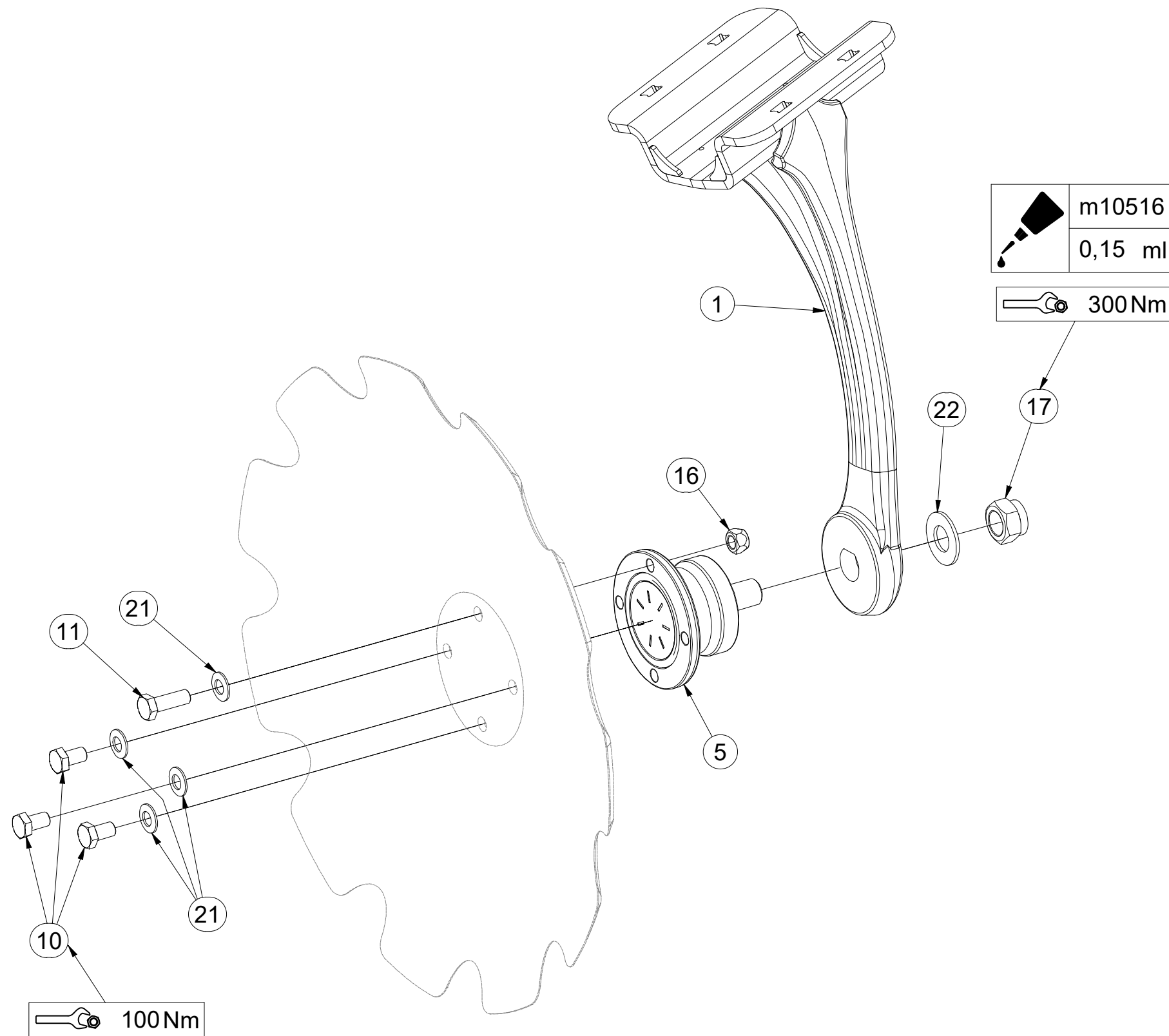
Pos.	Part Number	Pcs.
4	VZ00003901	4
12	m24074	2
13	m24075	2
15	m12134	4
21	m17741	4

CZ ZADNÍ DISK  
 D SCHEIBE, HINTERE  
 F DISQUE ARRIÈRE

GB REAR DISC  
 RU ДИСК ЗАДНИЙ  
 PL TALERZ TYLNY



**VZ00058540**



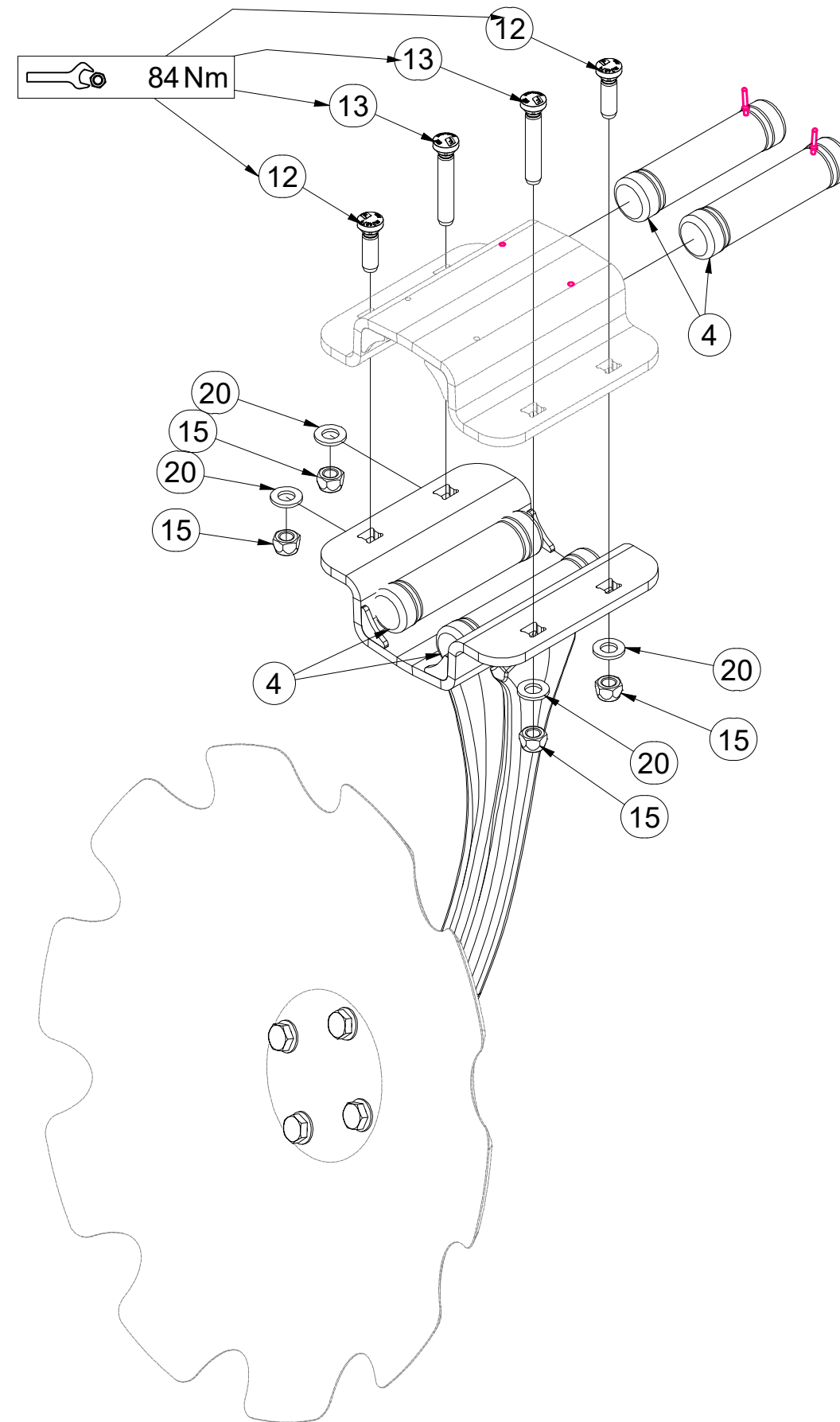
Pos.	Part Number	Pcs.
1	VZ00058542	1
5	m11308	1
10	m11309	3
11	m11559	1
16	m11560	1
17	m11313	1
21	m17545	4
22	VZ00011395	1

CZ ZADNÍ DISK  
 D SCHEIBE, HINTERE  
 F DISQUE ARRIÈRE

GB REAR DISC  
 RU ДИСК ЗАДНИЙ  
 PL TALERZ TYLNY



**VZ00058540**



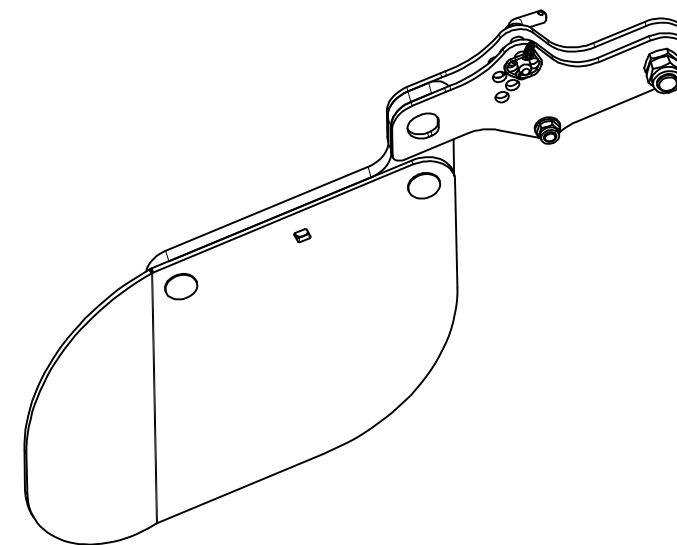
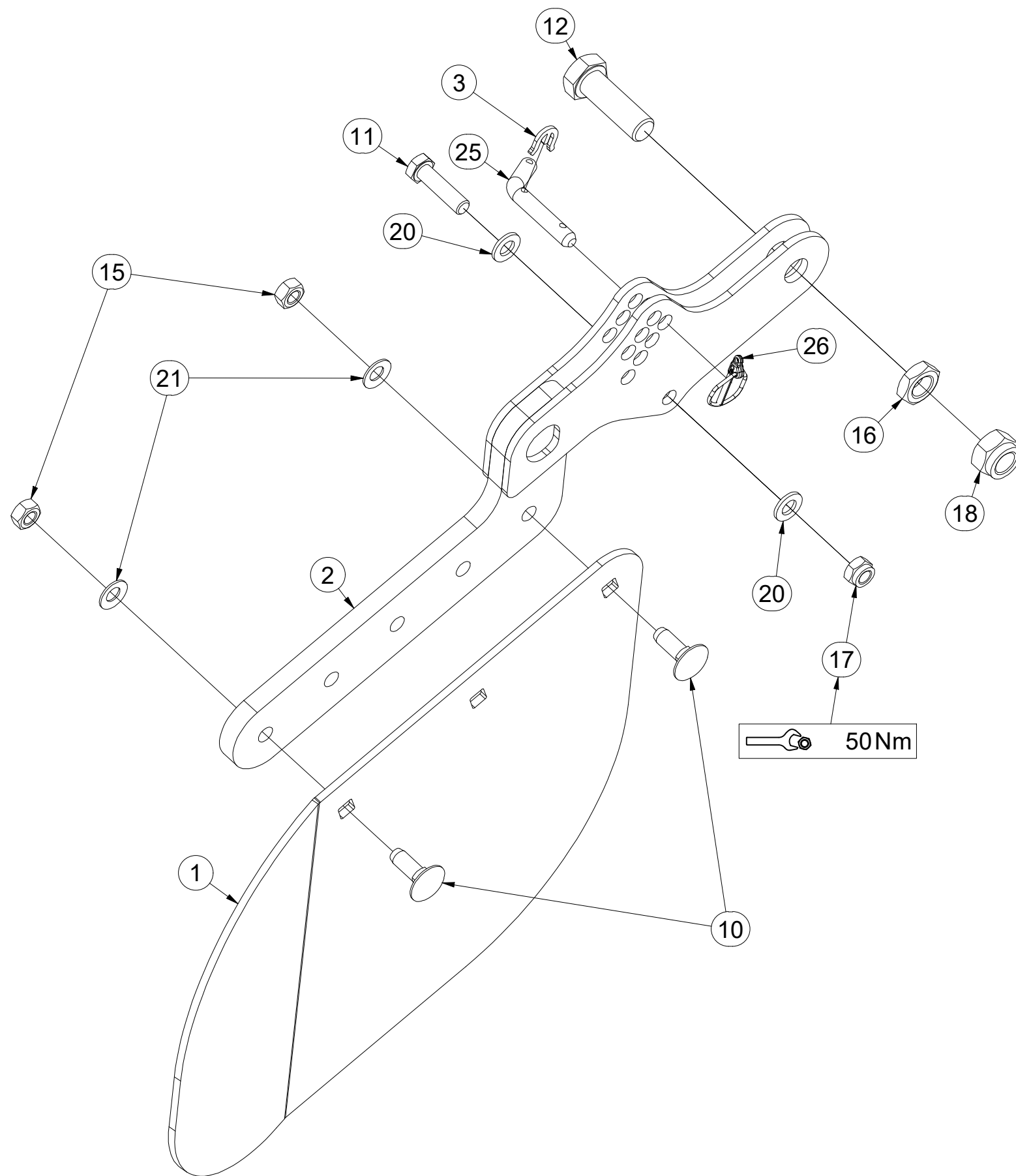
Pos.	Part Number	Pcs.
4	VZ00003901	4
12	m24074	2
13	m24075	2
15	m12134	4
20	m17741	4

CZ DEFLEKTOR LEVÝ  
 D DEFLEKTOR, LINKER  
 F DÉFLECTEUR GAUCHE

GB DEFLECTOR LEFT  
 RU ДЕФЛЕКТОР ЛЕВЫЙ  
 PL DEFLEKTOR LEWY



**3004585**



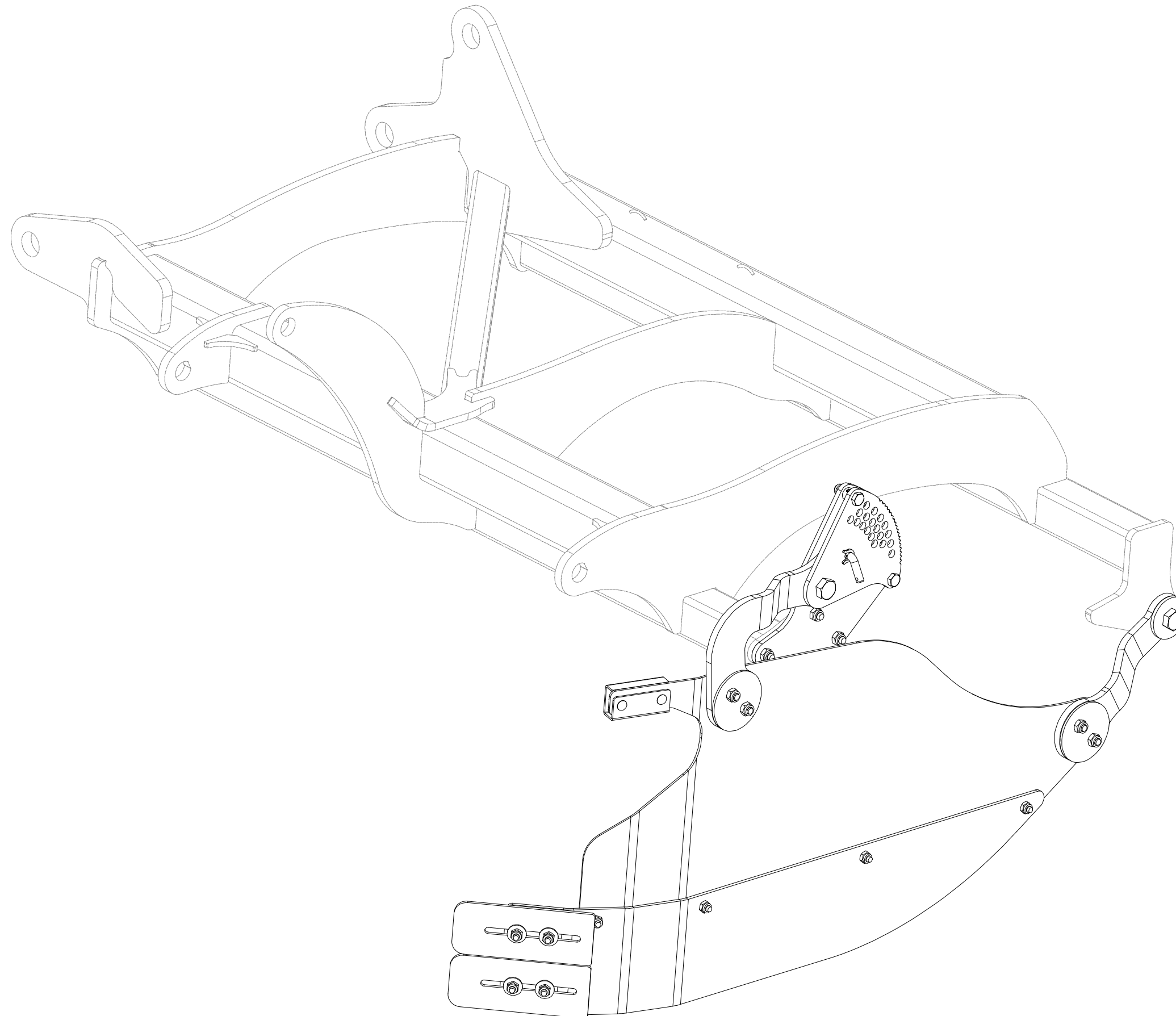
Pos.	Part Number	Pcs.	Pos.	Part Number	Pcs.
1	4007854	1	16	m04284	1
2	4008743	1	17	m04301	1
3	4016279	1	18	m05648	1
10	m10618	2	20	m01214	2
11	m06077	1	21	m17545	2
12	m05747	1	25	m09141	1
15	m10439	2	26	m10454	1

Ⓒ DEFLEKTOR PRAVÝ  
Ⓓ DEFLEKTOR, RECHTER  
Ⓕ DÉFLECTEUR DROIT

**VZ00036778**

Ⓖ DEFLECTOR RIGHT  
Ⓔ ДЕФЛЕКТОР ПРАВЫЙ  
Ⓗ DEFLEKTOR PRAWY

**Farmet**

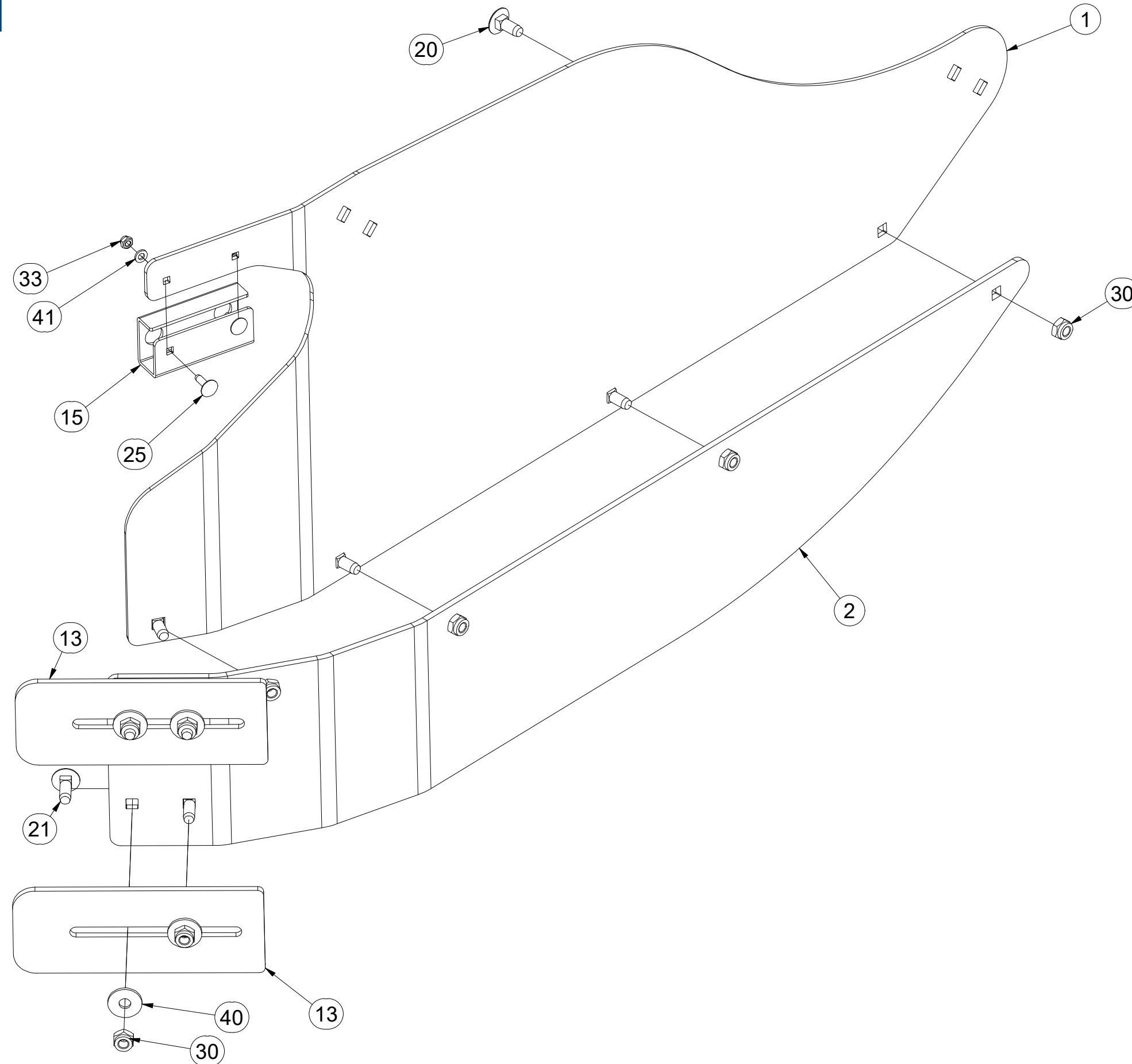


CZ DEFLEKTOR PRAVÝ  
 D DEFLEKTOR, RECHTER  
 F DÉFLECTEUR DROIT

GB DEFLECTOR RIGHT  
 RU ДЕФЛЕКТОР ПРАВЫЙ  
 PL DEFLEKTOR PRAWY



**VZ00036778**



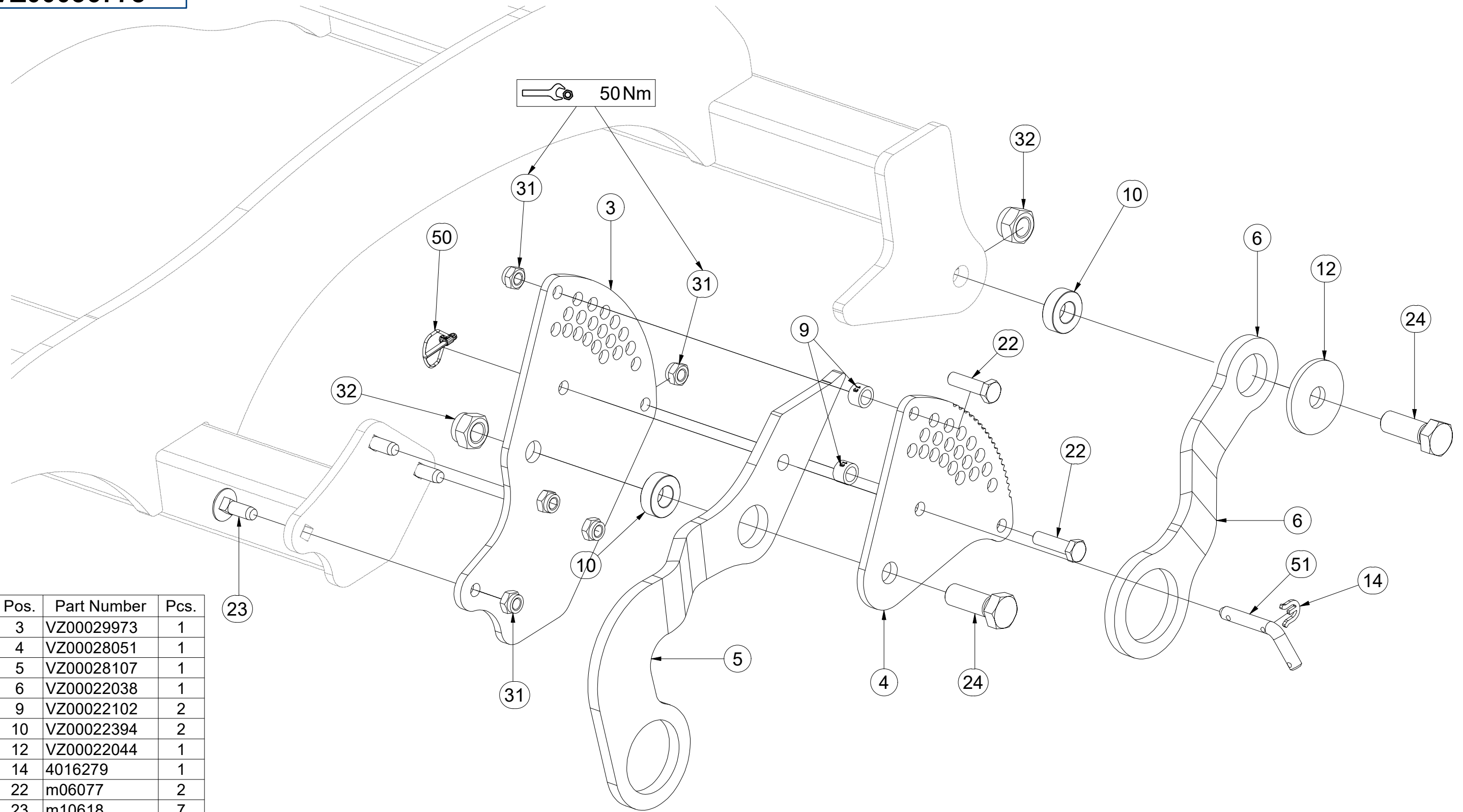
Pos.	Part Number	Pcs.
1	VZ00055956	1
2	VZ00022377	1
13	VZ00022131	2
15	VZ00055923	1
20	m03129	4
21	m19153	4
25	m20913	2
30	m03775	8
33	m10819	2
40	m16981	4
41	m06847	2

CZ DEFLEKTOR PRAVÝ  
 D DEFLEKTOR, RECHTER  
 F DÉFLECTEUR DROIT

GB DEFLECTOR RIGHT  
 RU ДЕФЛЕКТОР ПРАВЫЙ  
 PL DEFLEKTOR PRAWY



**VZ00036778**



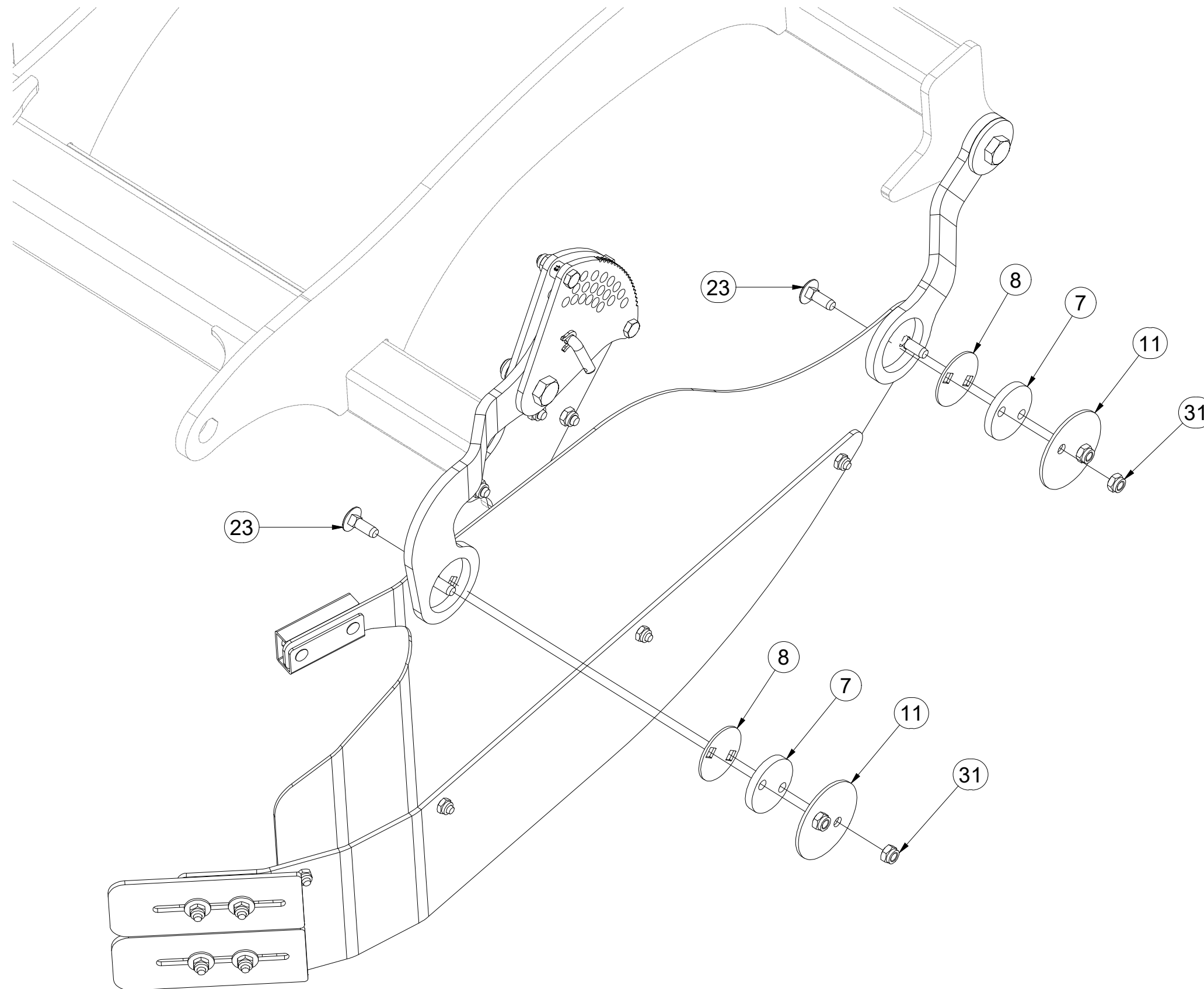
Pos.	Part Number	Pcs.
3	VZ00029973	1
4	VZ00028051	1
5	VZ00028107	1
6	VZ00022038	1
9	VZ00022102	2
10	VZ00022394	2
12	VZ00022044	1
14	4016279	1
22	m06077	2
23	m10618	7
24	m12771	2
31	m04301	9
32	m05648	2
50	m10454	1
51	m09141	1

CZ DEFLEKTOR PRAVÝ  
 D DEFLEKTOR, RECHTER  
 F DÉFLECTEUR DROIT

GB DEFLECTOR RIGHT  
 RU ДЕФЛЕКТОР ПРАВЫЙ  
 PL DEFLEKTOR PRAWY



**VZ00036778**

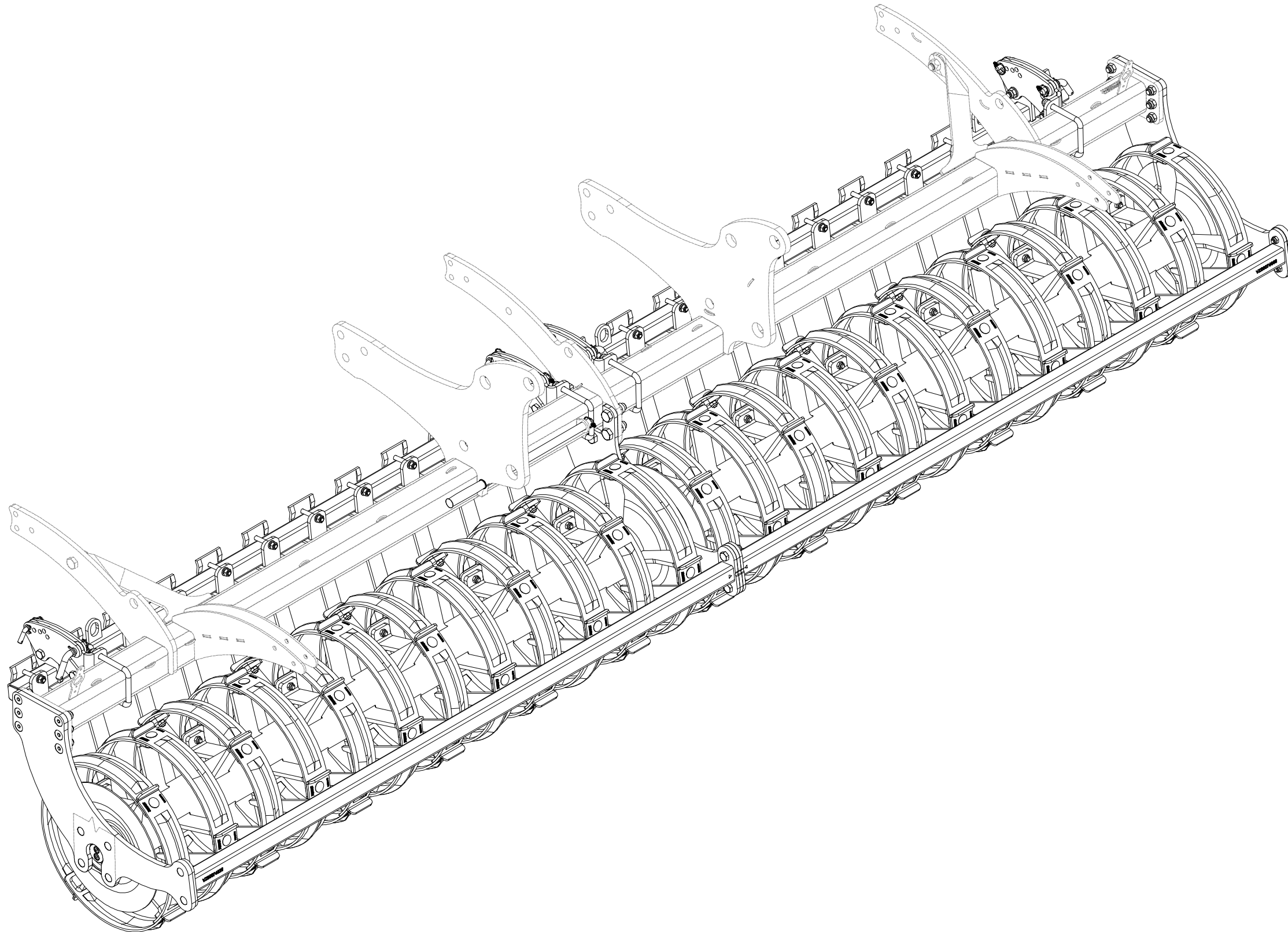


Pos.	Part Number	Pcs.
7	VZ00022395	2
8	VZ00022432	2
11	VZ00022433	2
23	m10618	7
31	m04301	9

- Ⓒ VÁLEC SADA
- Ⓓ ZYLINDER SET
- Ⓕ ROULEAU KIT

**VZ00074611**

- Ⓖ ROLLER SET
- Ⓡ КАТОК КОМПЛЕКТ
- Ⓟ WAŁ ZESTAW

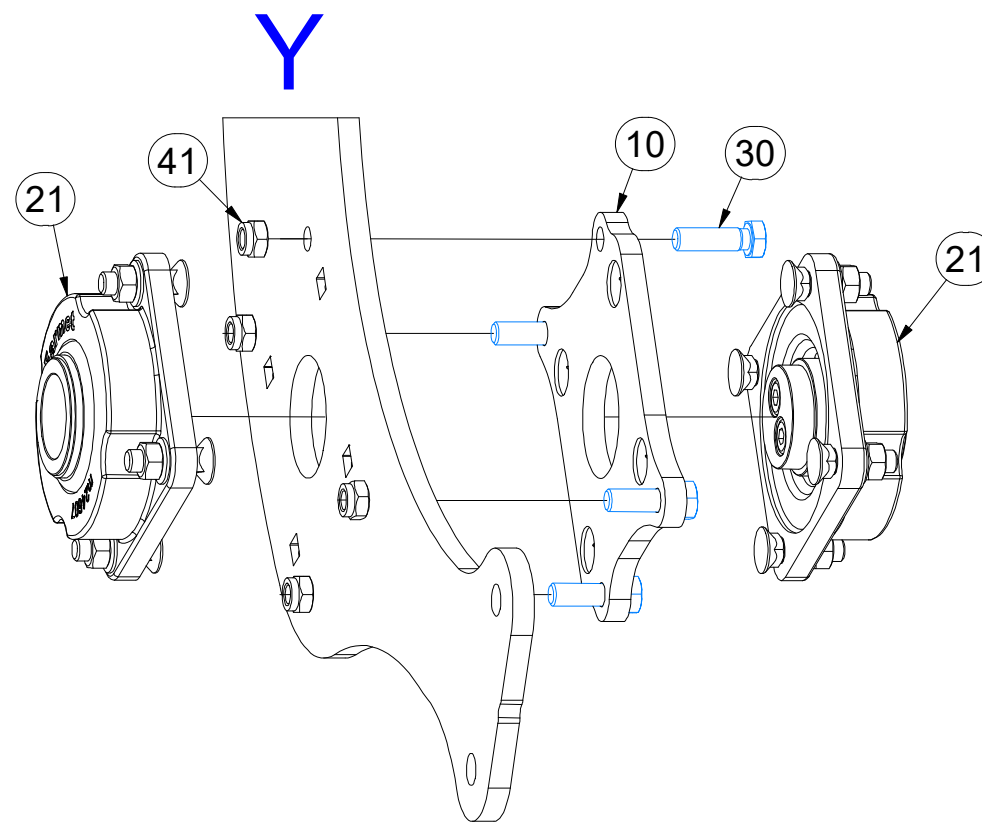
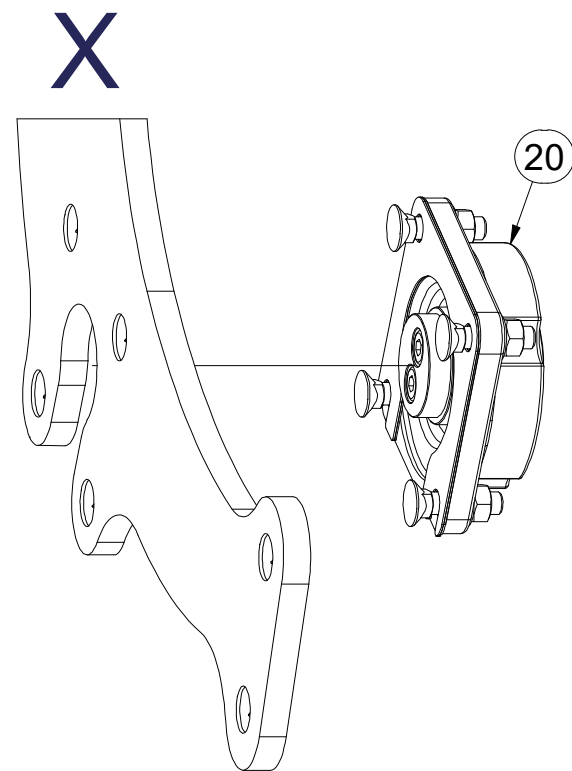
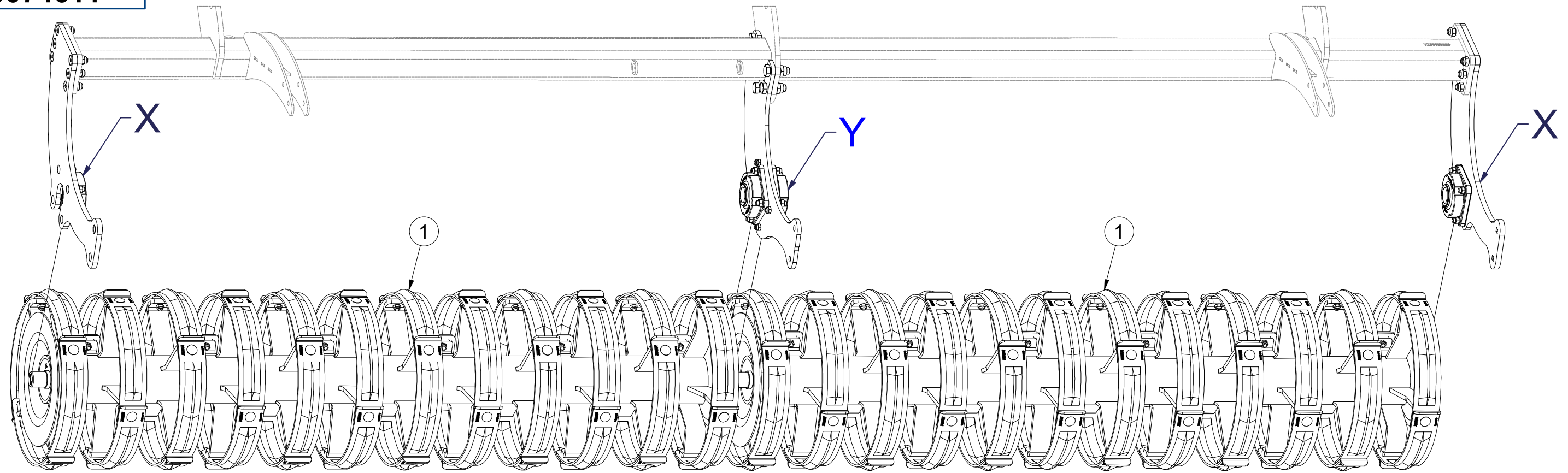


CZ VÁLEC SADA  
 D ZYLINDER SET  
 F ROULEAU KIT

GB ROLLER SET  
 RU КАТОК КОМПЛЕКТ  
 PL WAŁ ZESTAW



**VZ00074611**



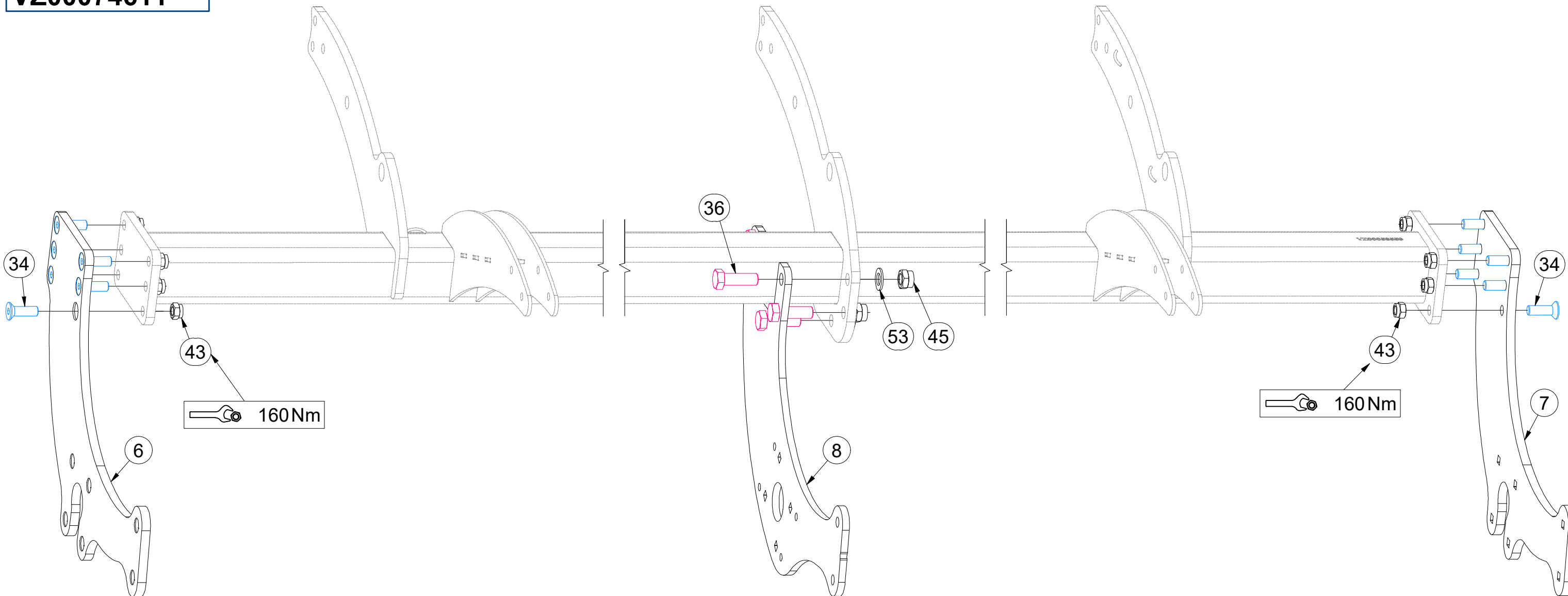
Pos.	Part Number	Pcs.
1	VZ00074614	2
10	4025839	1
20	VZ00037009	2
21	VZ00038231	2
30	m17657	4
41	m04301	4

CZ VÁLEC SADA  
 D ZYLINDER SET  
 F ROULEAU KIT

GB ROLLER SET  
 RU КАТОК КОМПЛЕКТ  
 PL WAŁ ZESTAW



**VZ00074611**



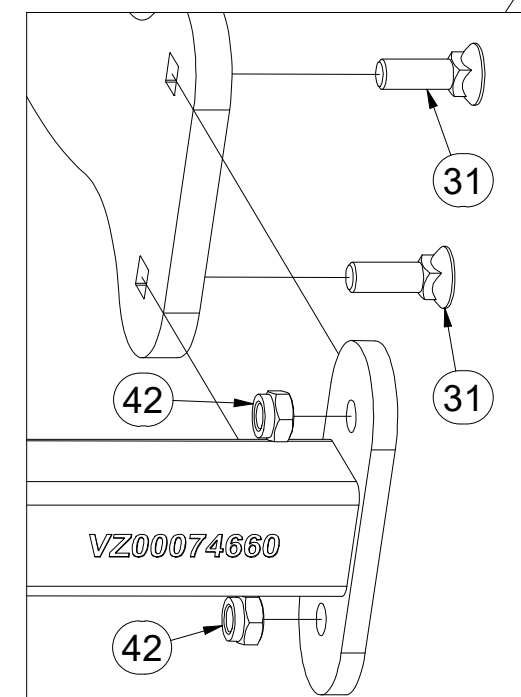
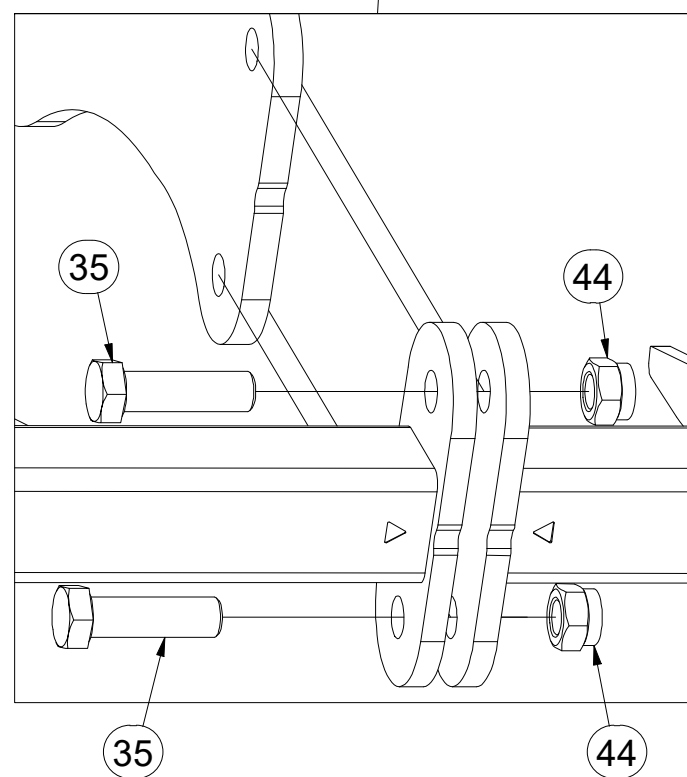
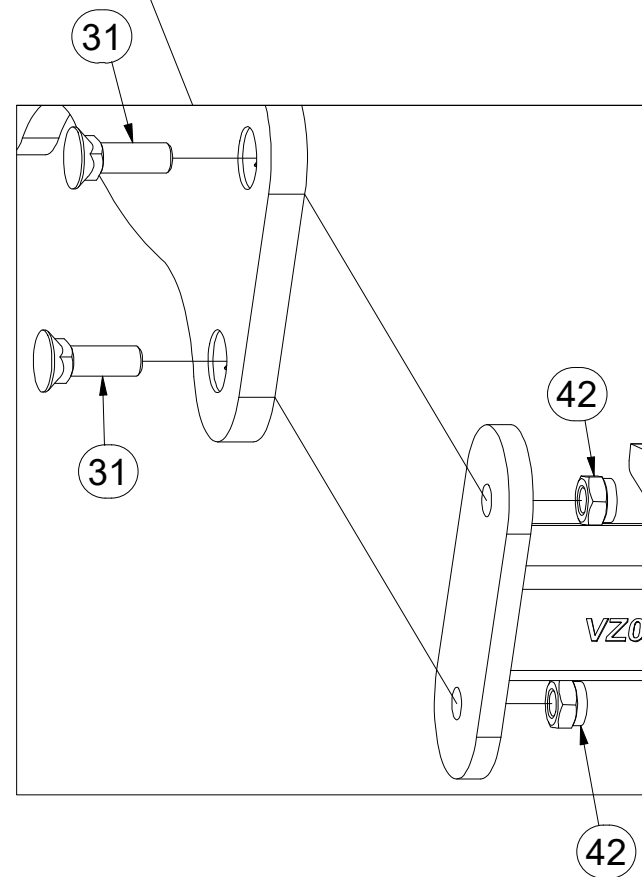
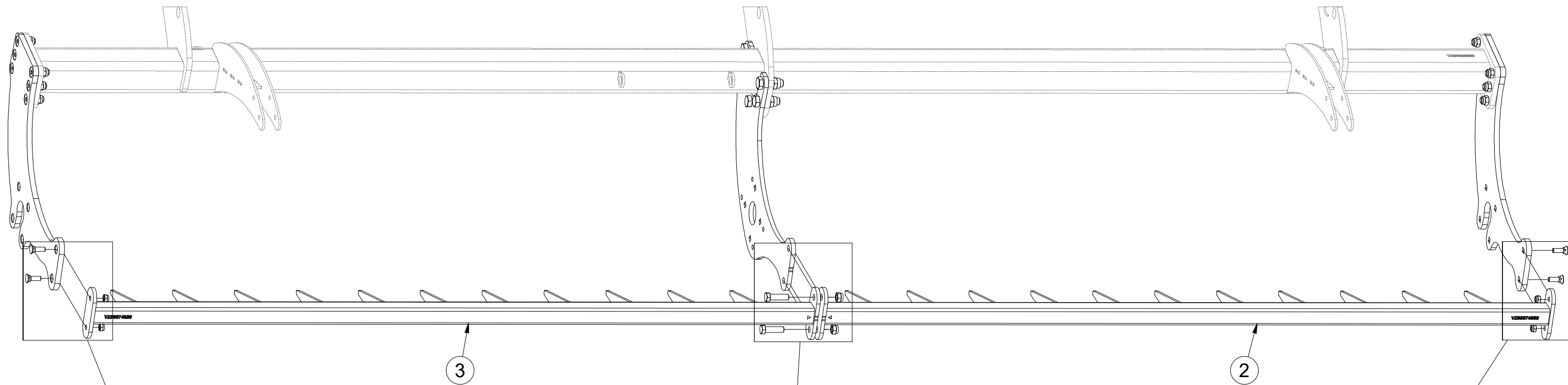
Pos.	Part Number	Pcs.
6	VZ00042178	1
7	VZ00042179	1
8	VZ00074621	1
34	m14672	12
36	m14496	5
43	m03683	12
45	m21660	5
53	m20597	5

- ⒸZ VÁLEC SADA
- Ⓓ ZYLINDER SET
- Ⓕ ROULEAU KIT

- ⒸB ROLLER SET
- ⒸU КАТОК КОМПЛЕКТ
- ⒸL WAŁ ZESTAW



**VZ00074611**



Pos.	Part Number	Pcs.
2	VZ00074659	1
3	VZ00074619	1
31	m14177	4
35	m18514	2
42	m21001	4
44	m20385	18

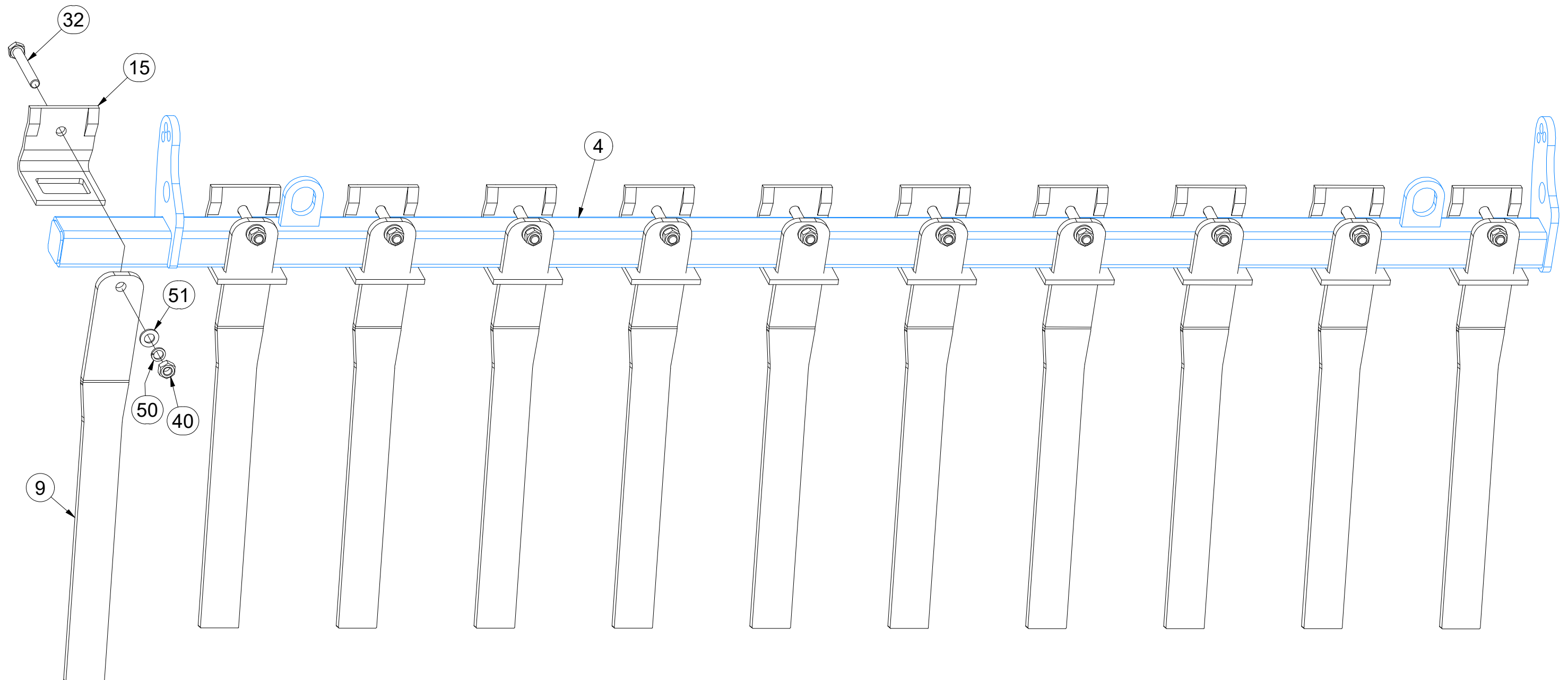
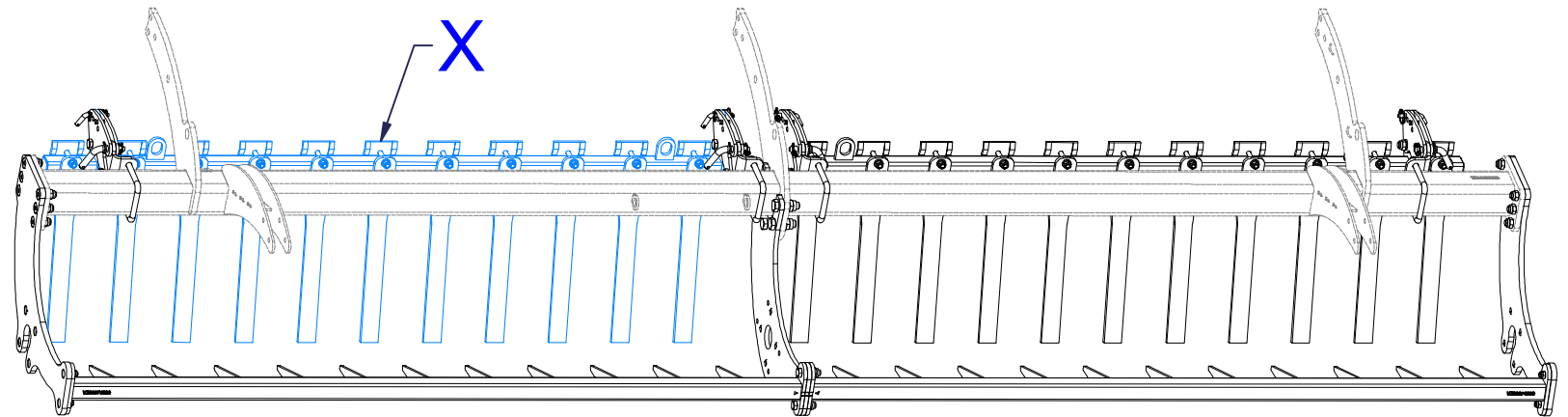
- Ⓒ VÁLEC SADA
- Ⓓ ZYLINDER SET
- Ⓕ ROULEAU KIT

- Ⓖ ROLLER SET
- Ⓡ КАТОК КОМПЛЕКТ
- Ⓟ WAŁ ZESTAW



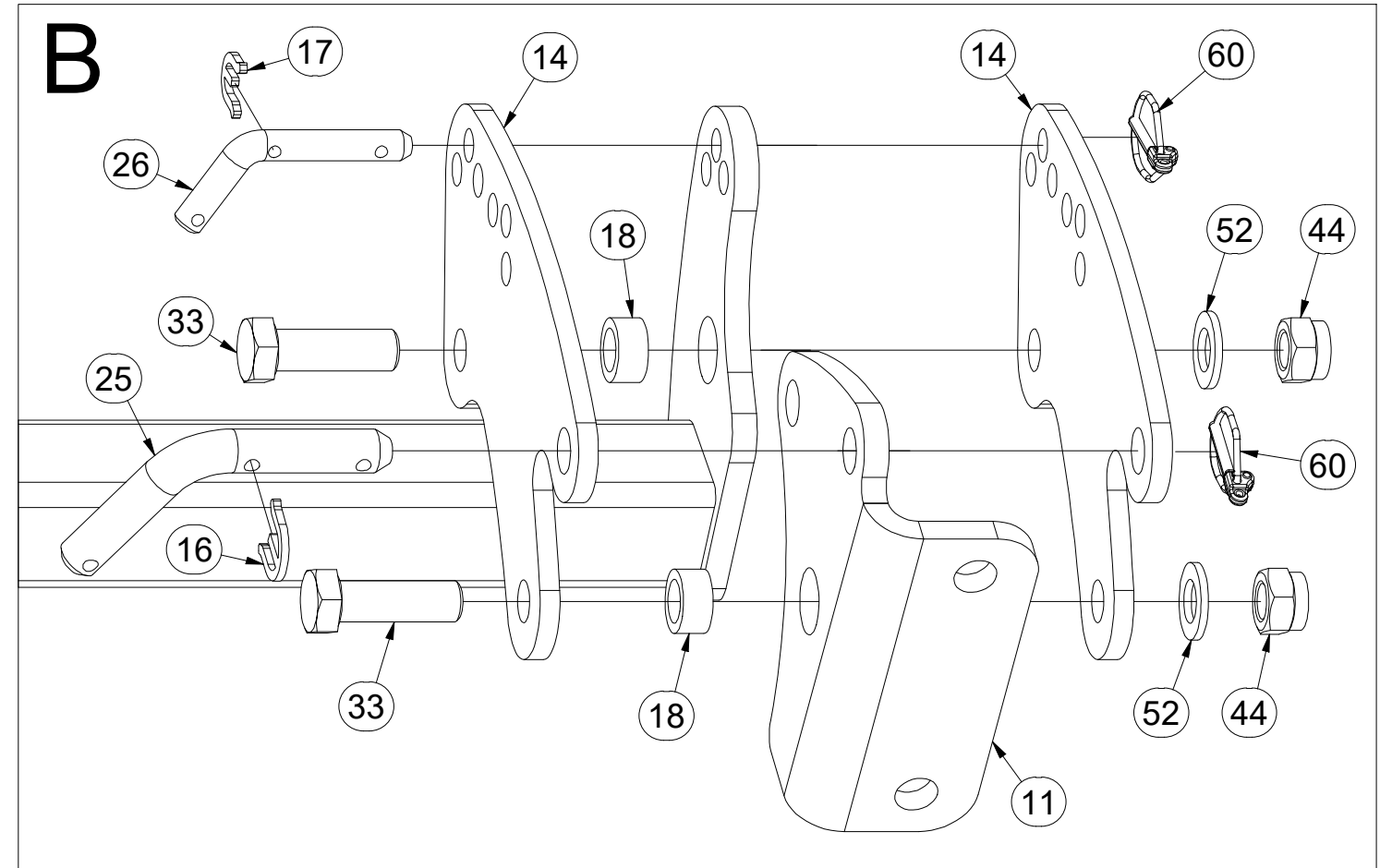
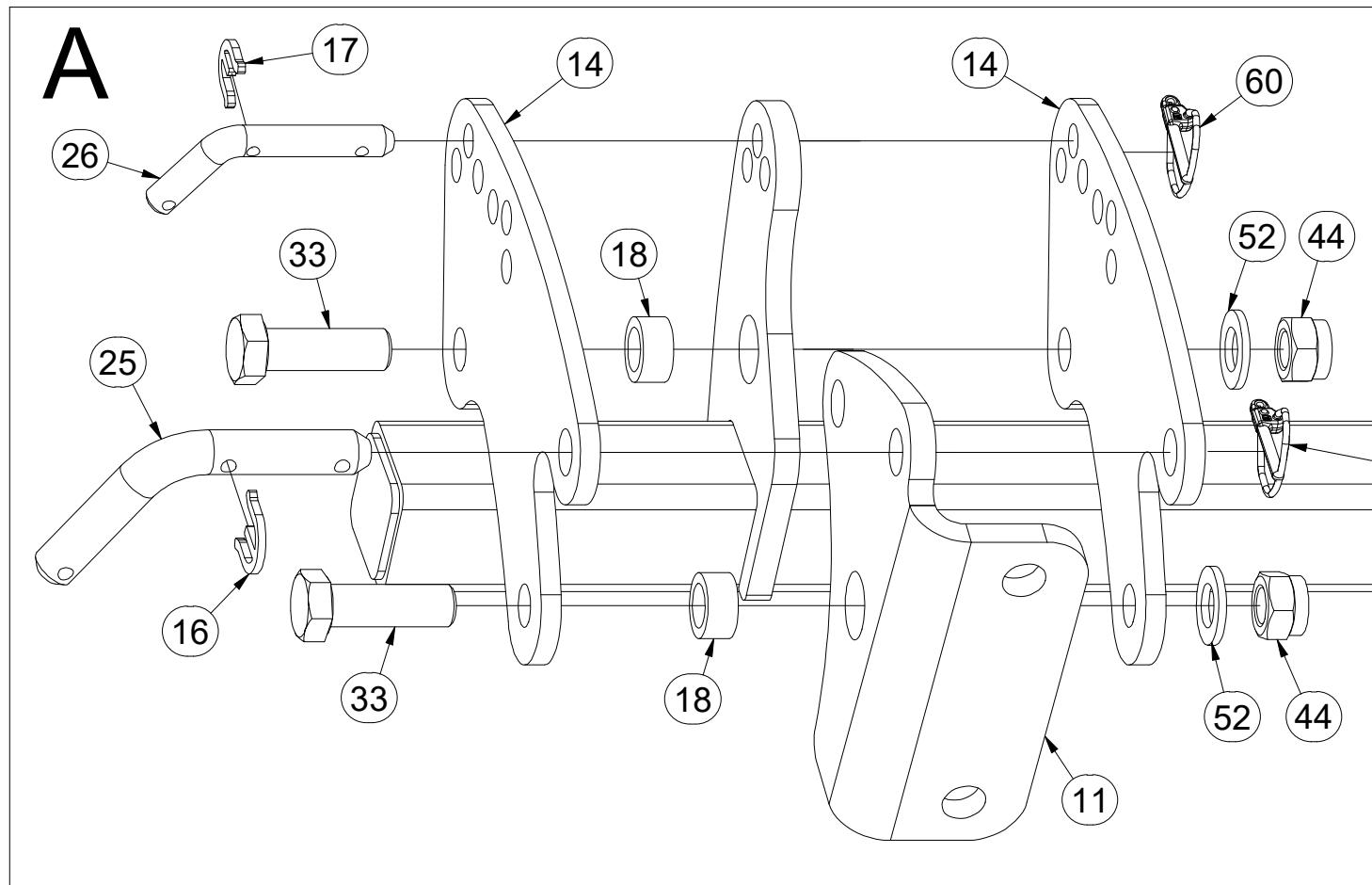
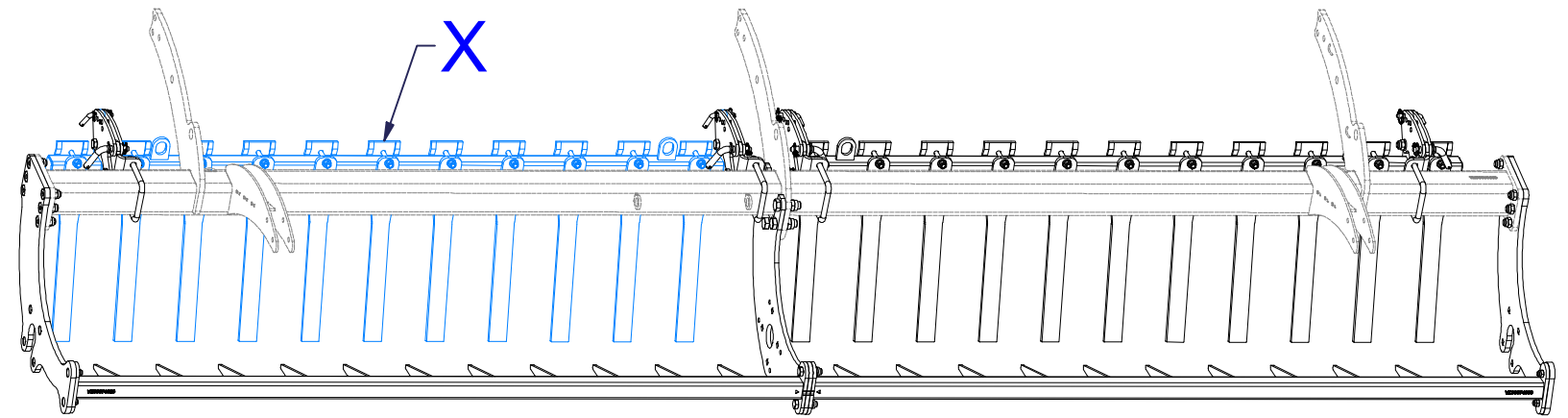
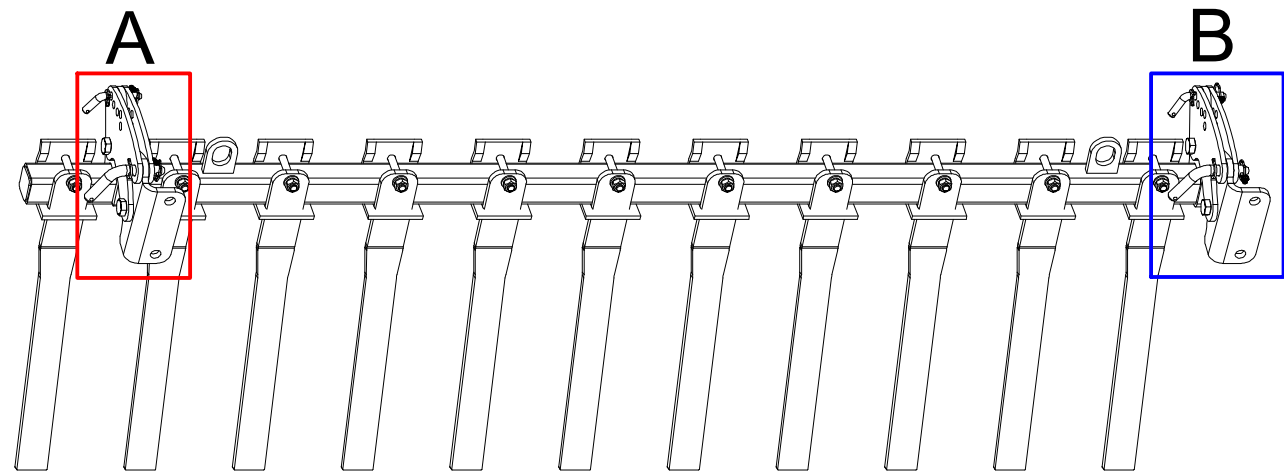
**VZ00074611**

Pos.	Part Number	Pcs.
4	VZ00074668	1
9	4009973	22
15	9001893	22
32	m09437	22
40	m01305	22
50	m03988	22
51	m01214	22



CZ VÁLEC SADA  
 D ZYLINDER SET  
 F ROULEAU KIT  
**VZ00074611**

GB ROLLER SET  
 RU КАТОК КОМПЛЕКТ  
 PL WAŁ ZESTAW



Pos.	Part Number	Pcs.	Pos.	Part Number	Pcs.
11	4010022	3	26	m09141	4
14	4009977	8	33	m04355	8
16	4017136	4	44	m20385	18
17	4016279	4	52	m01219	16
18	4011041	8	60	m10454	9
25	m09436	4			

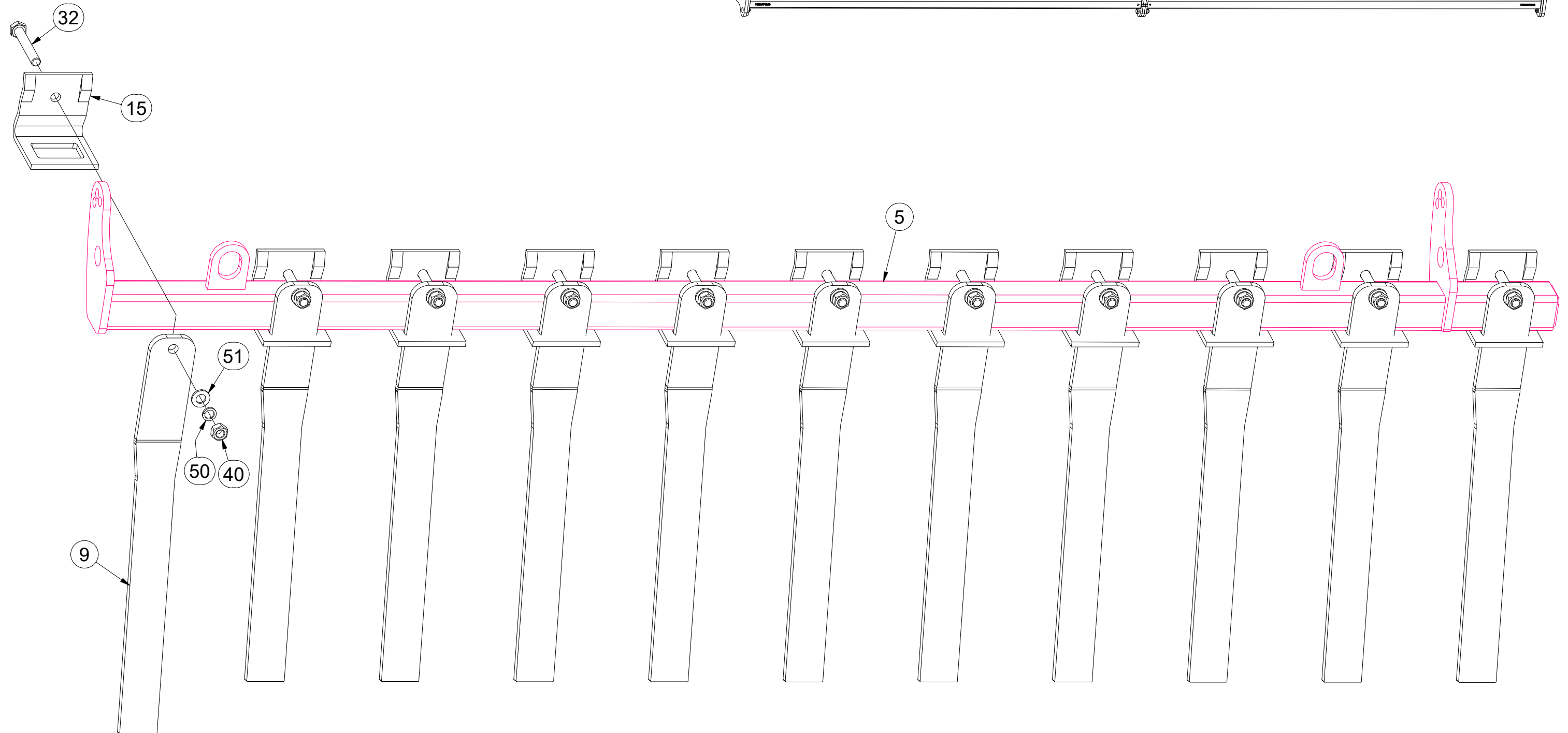
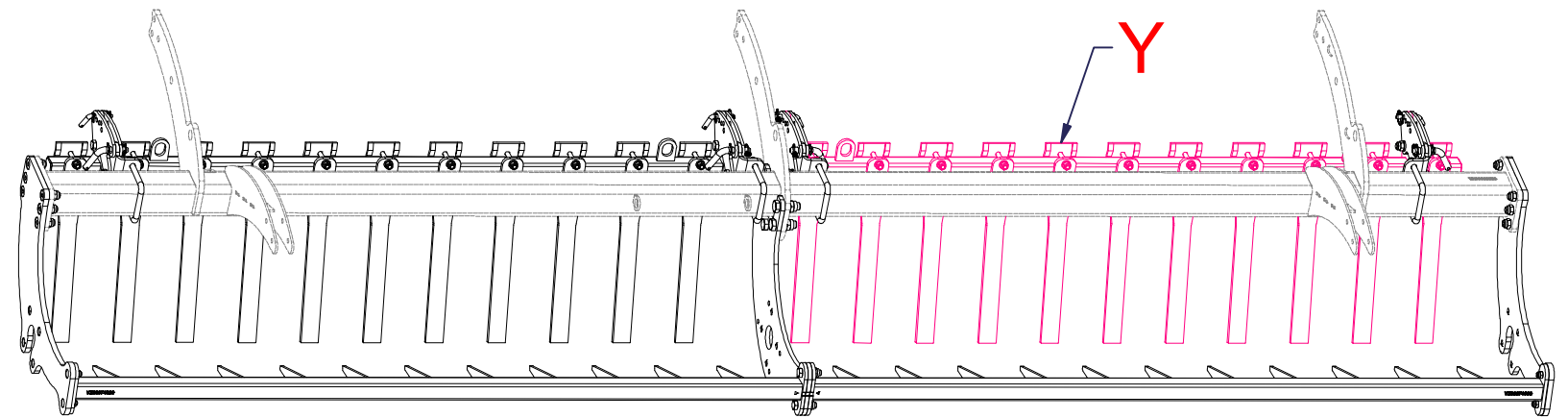
- Ⓒ VÁLEC SADA
- Ⓓ ZYLINDER SET
- Ⓕ ROULEAU KIT

- Ⓖ ROLLER SET
- Ⓔ КАТОК КОМПЛЕКТ
- Ⓟ WAŁ ZESTAW



**VZ00074611**

Pos.	Part Number	Pcs.
5	VZ00074731	1
9	4009973	22
15	9001893	22
32	m09437	22
40	m01305	22
50	m03988	22
51	m01214	22

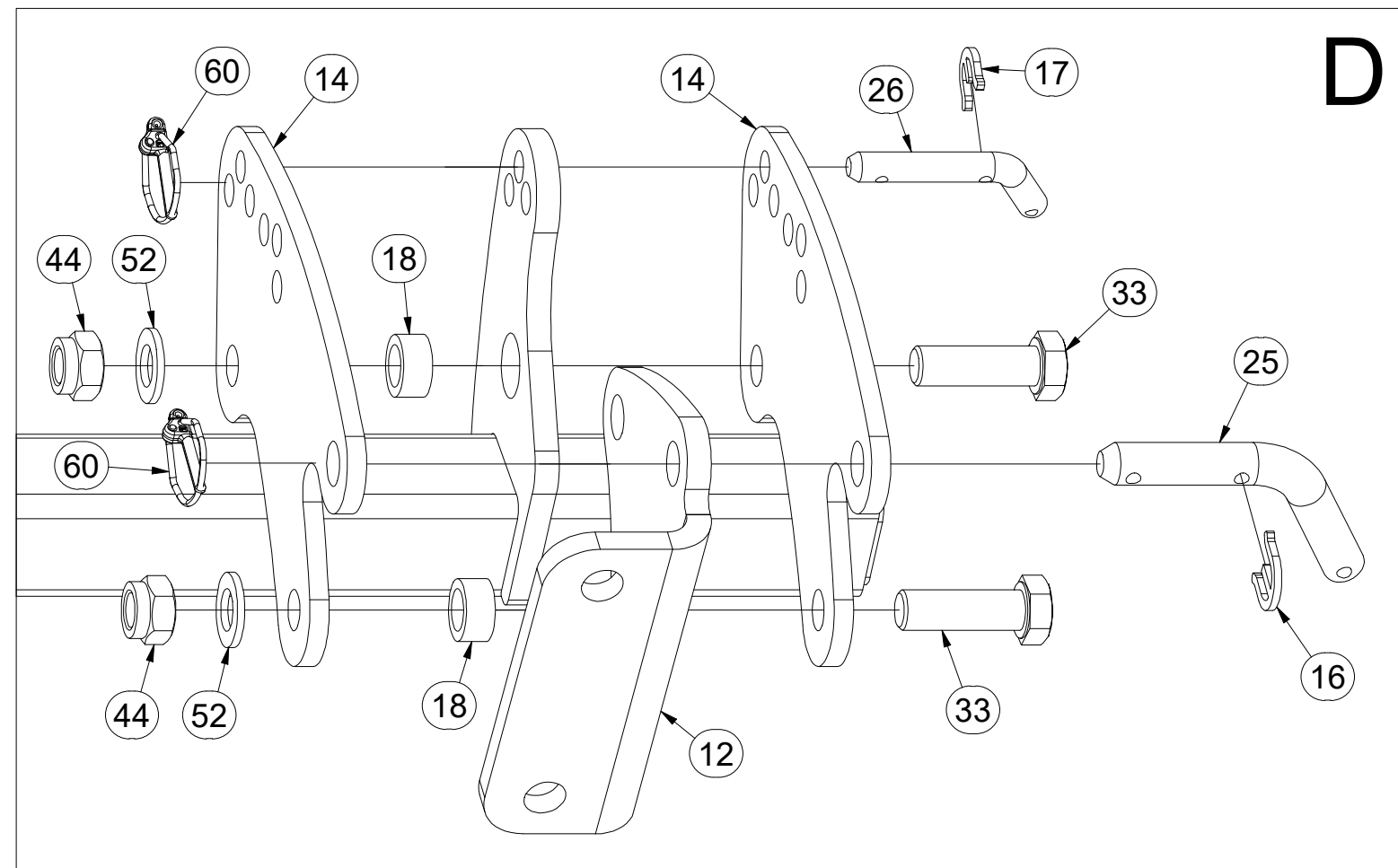
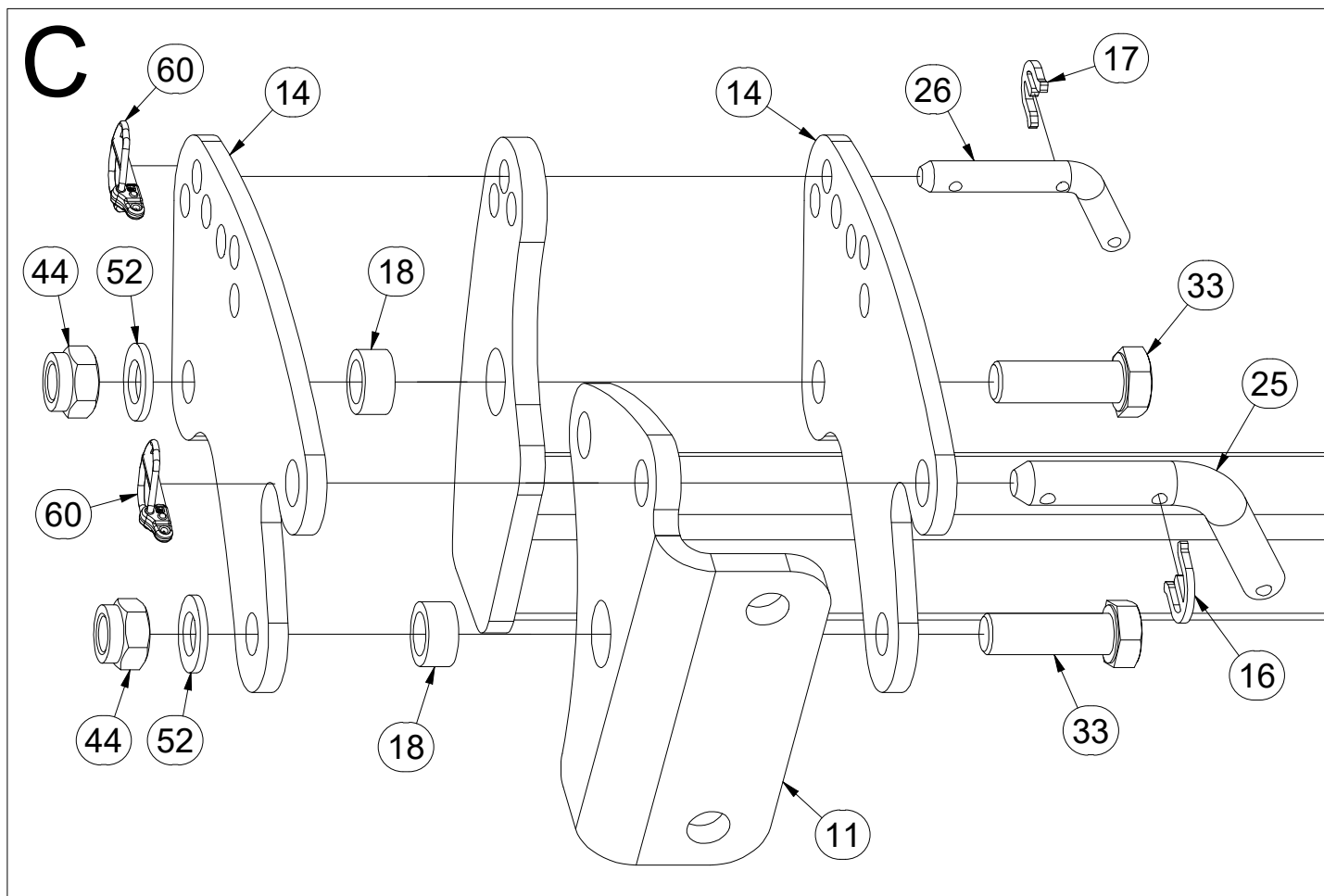
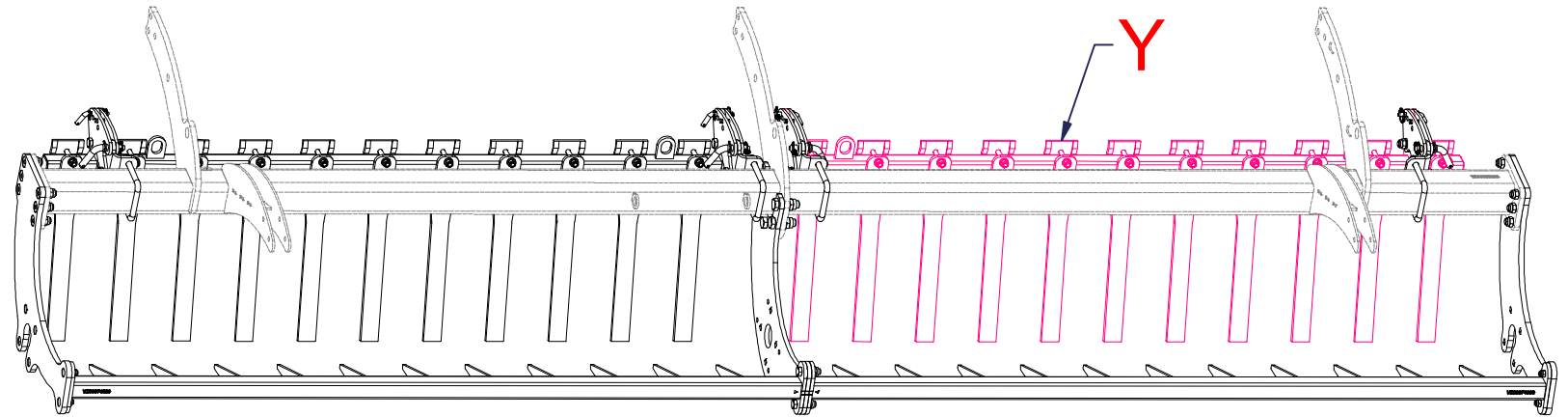
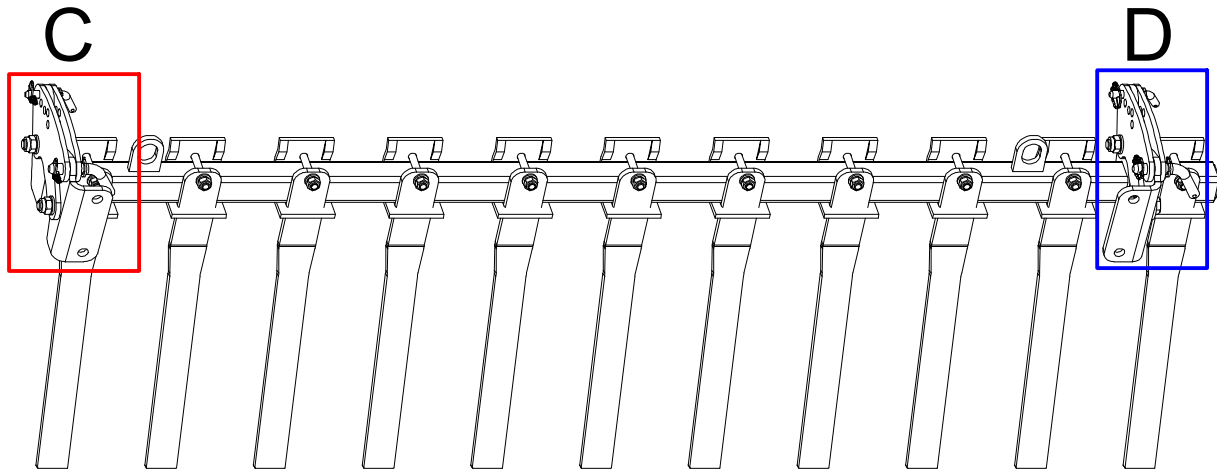


CZ VÁLEC SADA  
 D ZYLINDER SET  
 F ROULEAU KIT

GB ROLLER SET  
 RU КАТОК КОМПЛЕКТ  
 PL WAŁ ZESTAW



**VZ00074611**



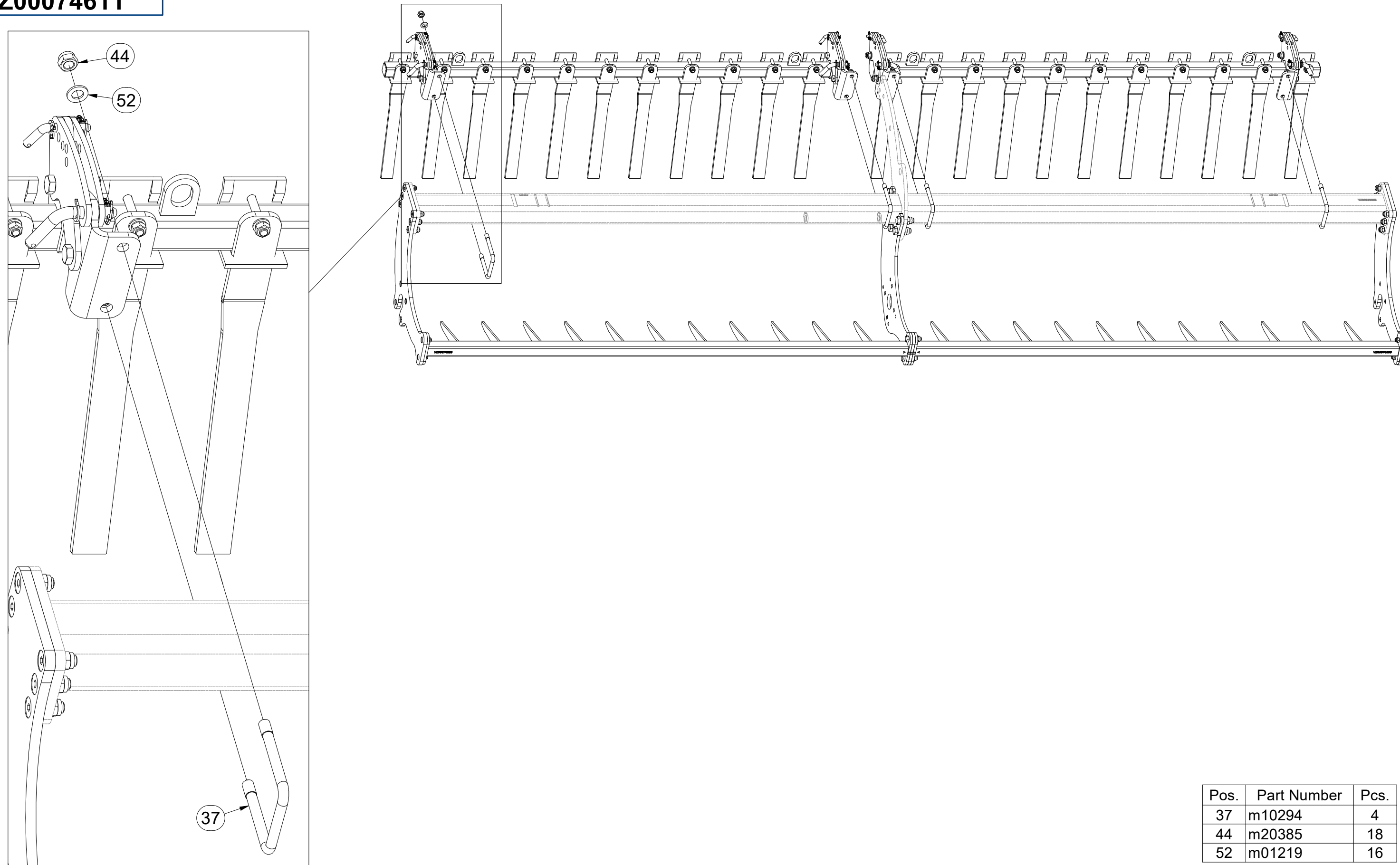
Pos.	Part Number	Pcs.	Pos.	Part Number	Pcs.
11	4010022	3	25	m09436	4
12	4010021	1	26	m09141	4
14	4009977	8	33	m04355	8
16	4017136	4	44	m20385	18
17	4016279	4	52	m01219	16
18	4011041	8	60	m10454	9

- ⒸZ VÁLEC SADA
- ⒹZYLINDER SET
- ⒻROULEAU KIT

- ⒼB ROLLER SET
- ⒺKATOK КОМПЛЕКТ
- ⒽL WAŁ ZESTAW



**VZ00074611**



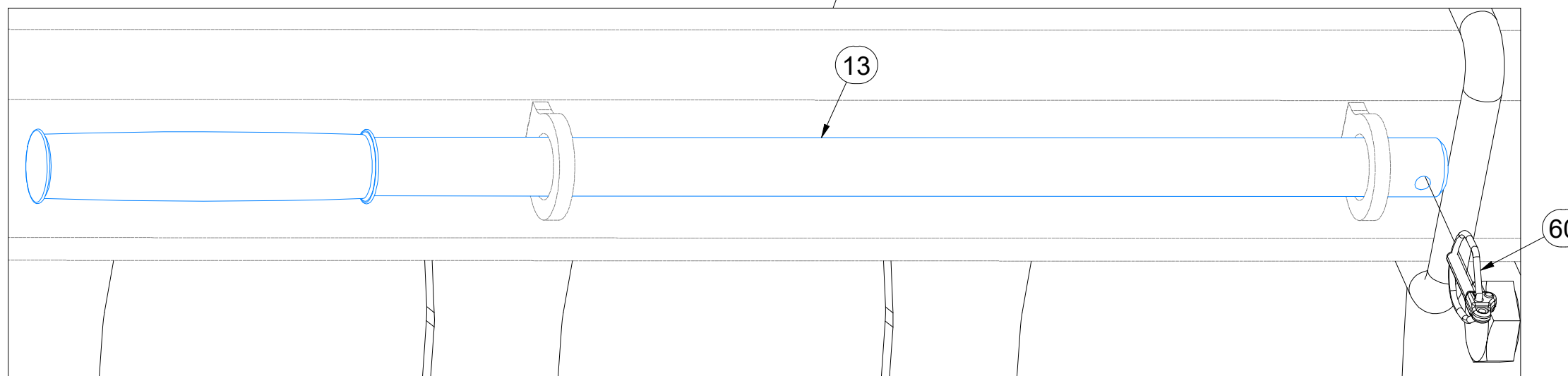
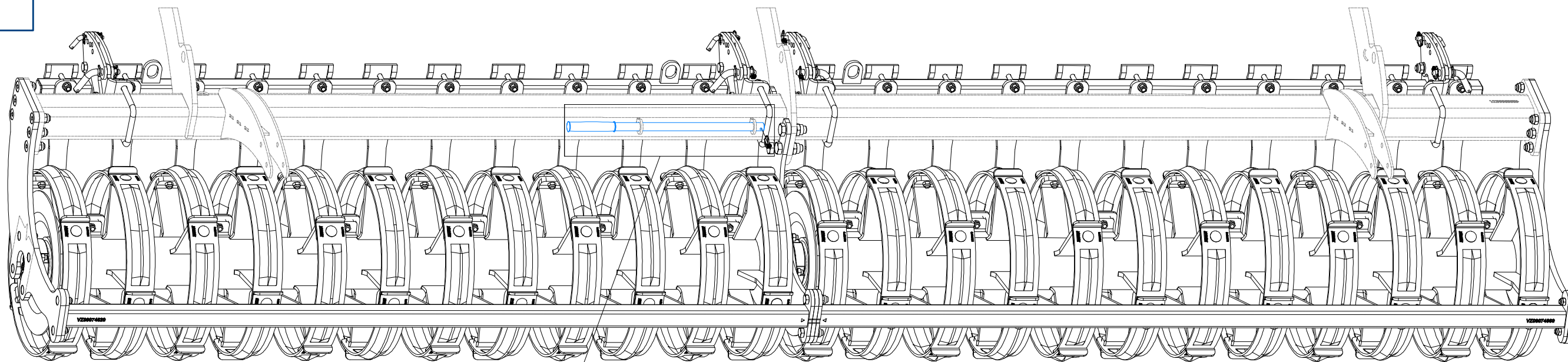
Pos.	Part Number	Pcs.
37	m10294	4
44	m20385	18
52	m01219	16

- ⒸZ VÁLEC SADA
- Ⓓ ZYLINDER SET
- Ⓕ ROULEAU KIT

- ⒼB ROLLER SET
- ⒺU KATOK КОМПЛЕКТ
- ⒽL WAŁ ZESTAW



**VZ00074611**



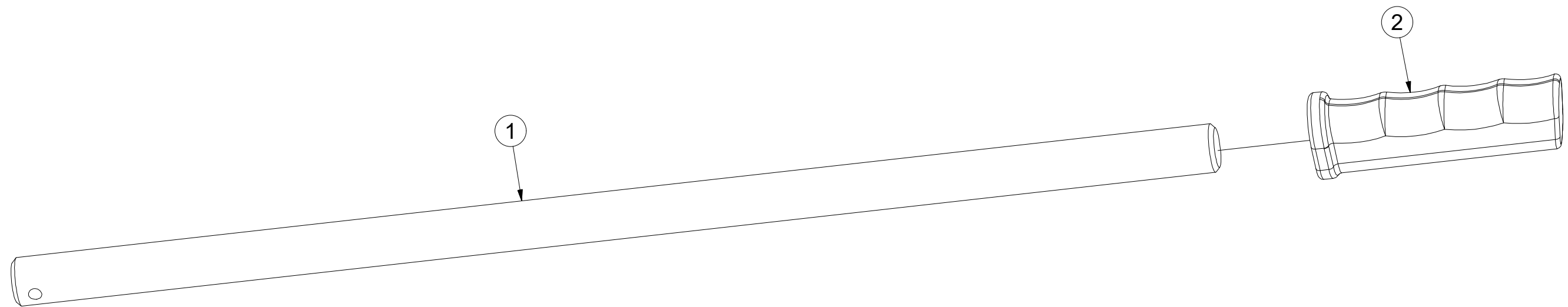
Pos.	Part Number	Pcs.
13	4009990	1
60	m10454	9

Ⓒ PÁKA  
Ⓓ HEBEL  
Ⓕ LEVIER

**4009990**

Ⓖ LEVER  
Ⓡ РЫЧАГ  
Ⓟ DŹWIGNIA

**Farmet**



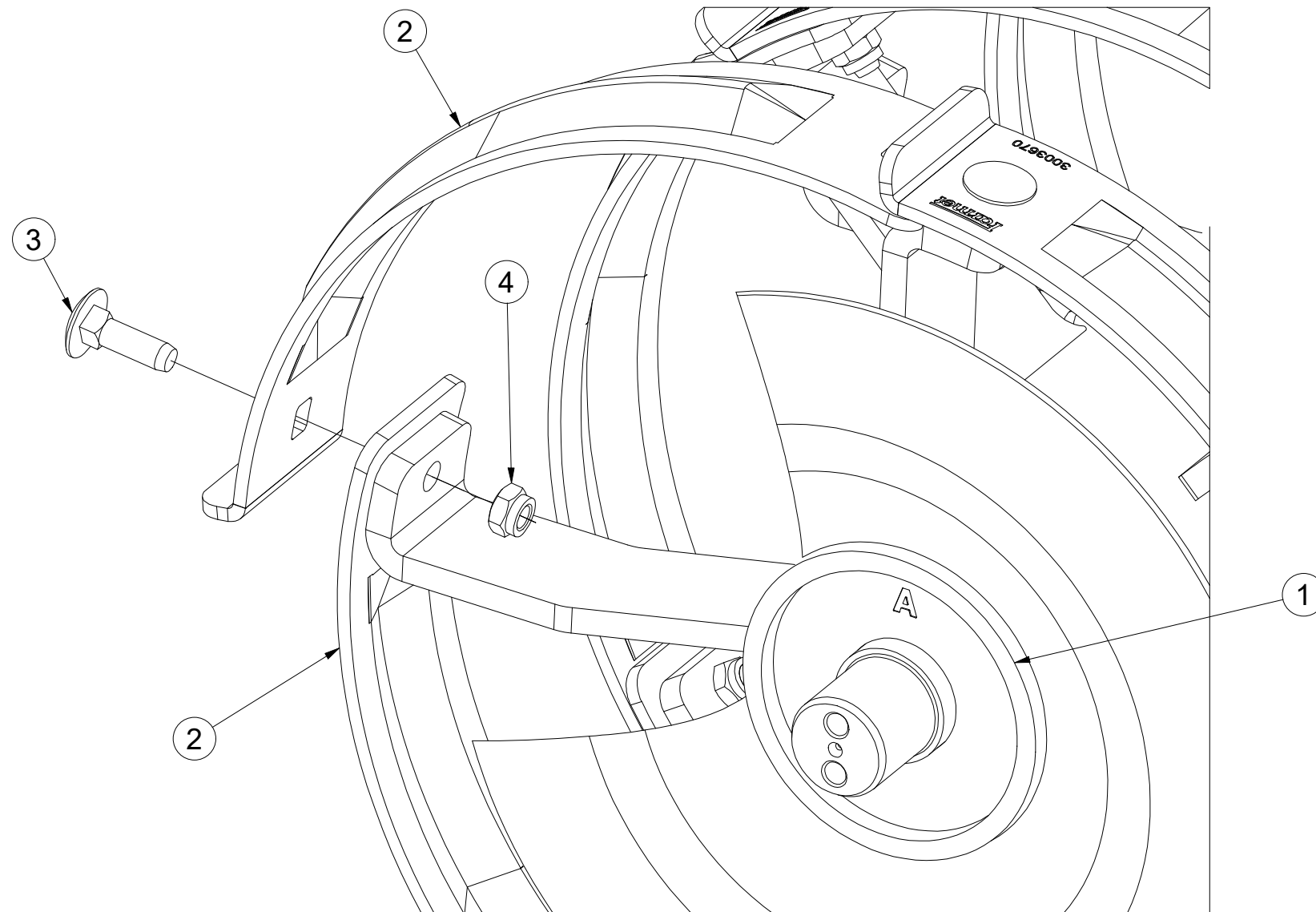
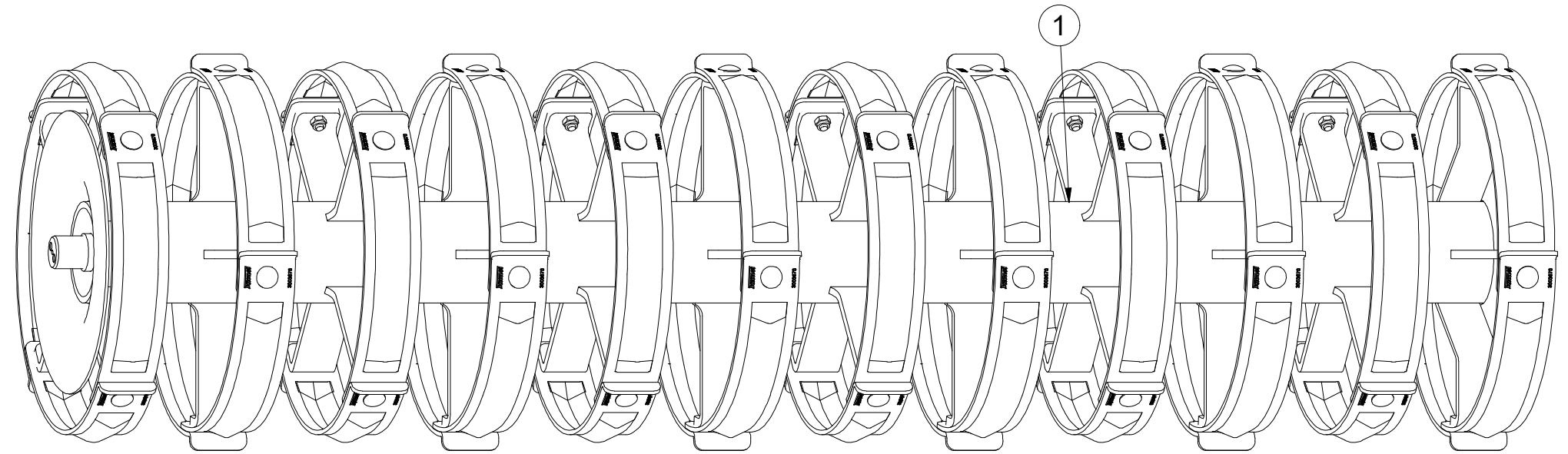
Pos.	Part Number	Pcs.
1	4009991	1
2	m07553	1

CZ VÁLEC  
 D WALZE  
 F ROULEAU

GB ROLLER  
 RU KATOK  
 PL WAŁ



**VZ00074614**



Pos.	Part Number	Pcs.
1	VZ00074615	1
2	3003670	48
3	m12574	48
4	m21001	48

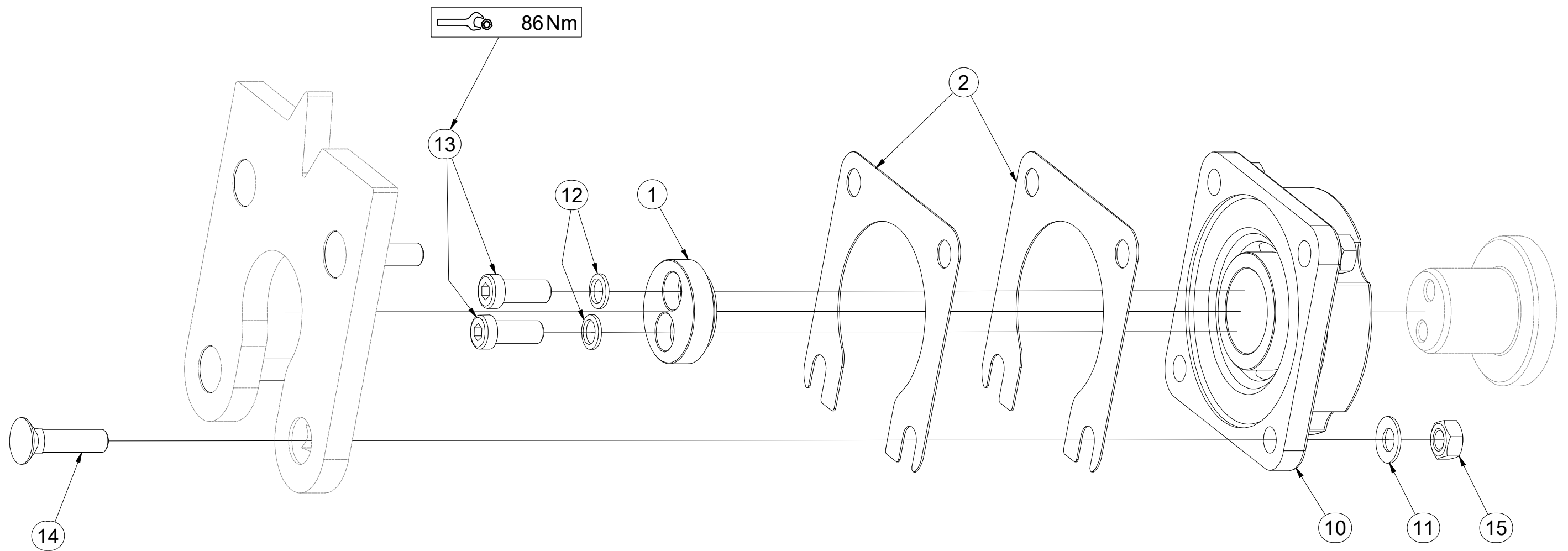
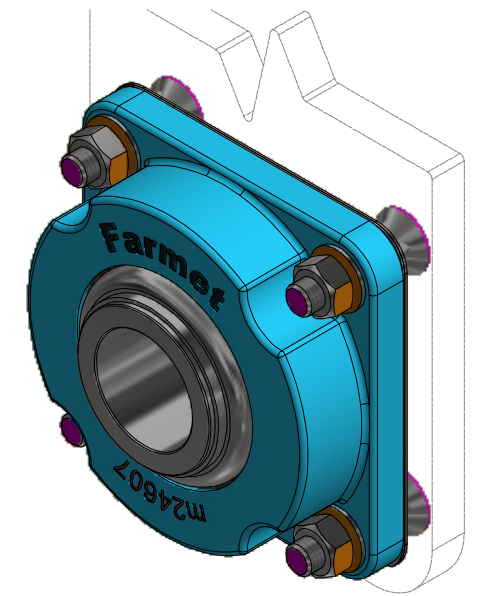
- Ⓒ SADA LOŽISEK
- Ⓓ SATZ LAGER
- Ⓕ KIT DE ROULEMENTS

- Ⓖ SET OF BEARINGS
- Ⓡ КОМПЛЕКТ ПОДШИПНИКОВ
- Ⓟ ZESTAW ŁOŻYSK



**VZ00037009**

Pos.	Part Number	Pcs.
1	VZ00038447	1
2	VZ00030606	2
10	m24607	1
11	m17545	4
12	m27584	2
13	m19122	2
14	m10440	4
15	m10439	4



Ⓒ SADA LOŽISEK

Ⓓ SATZ LAGER

Ⓕ KIT DE ROULEMENTS

Ⓖ SET OF BEARINGS

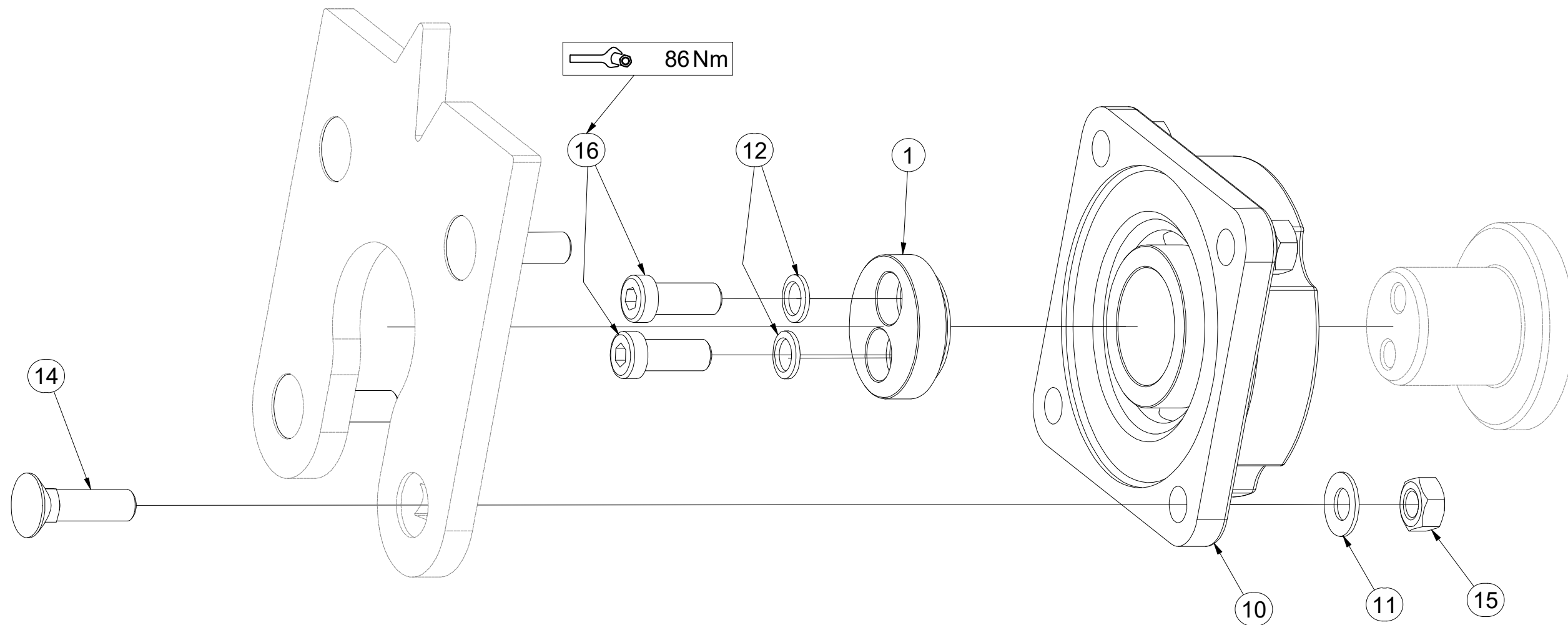
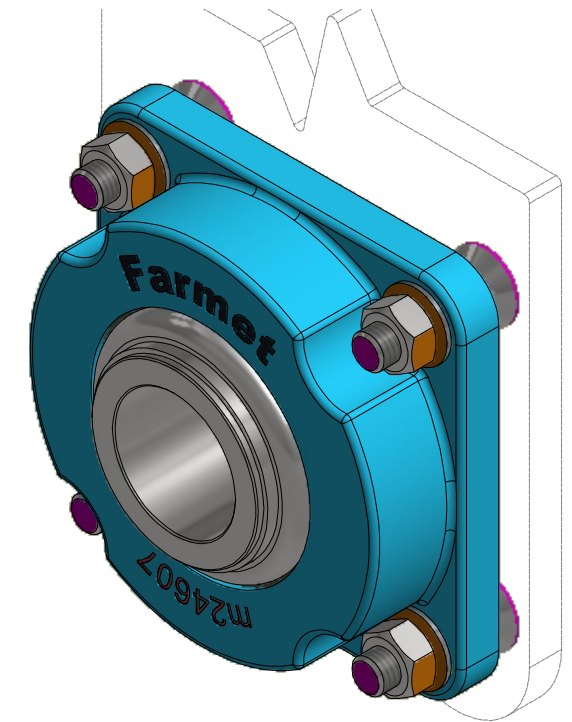
Ⓡ КОМПЛЕКТ ПОДШИПНИКОВ

Ⓟ ZESTAW ŁOŻYSK

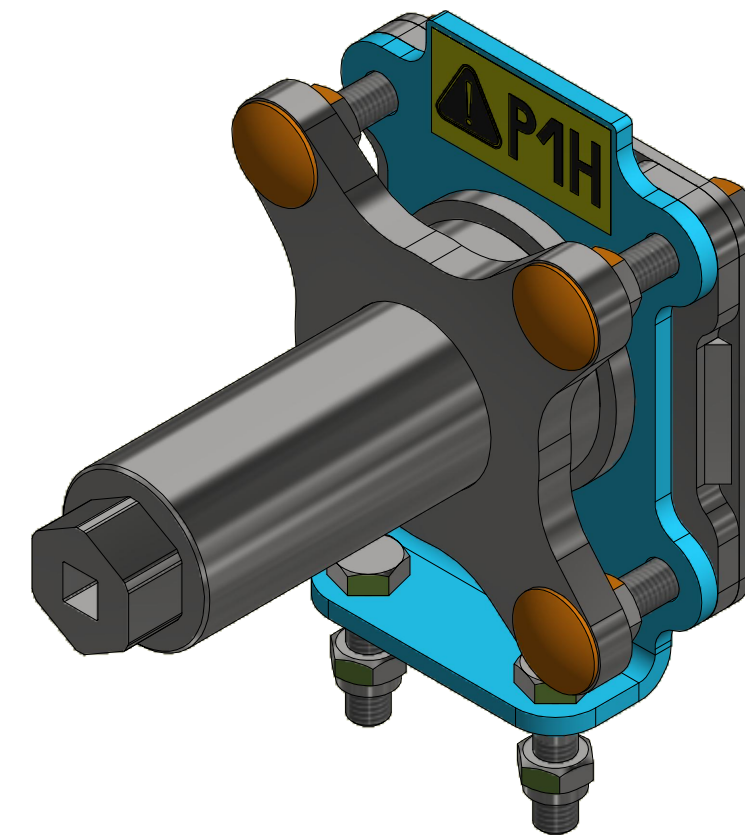
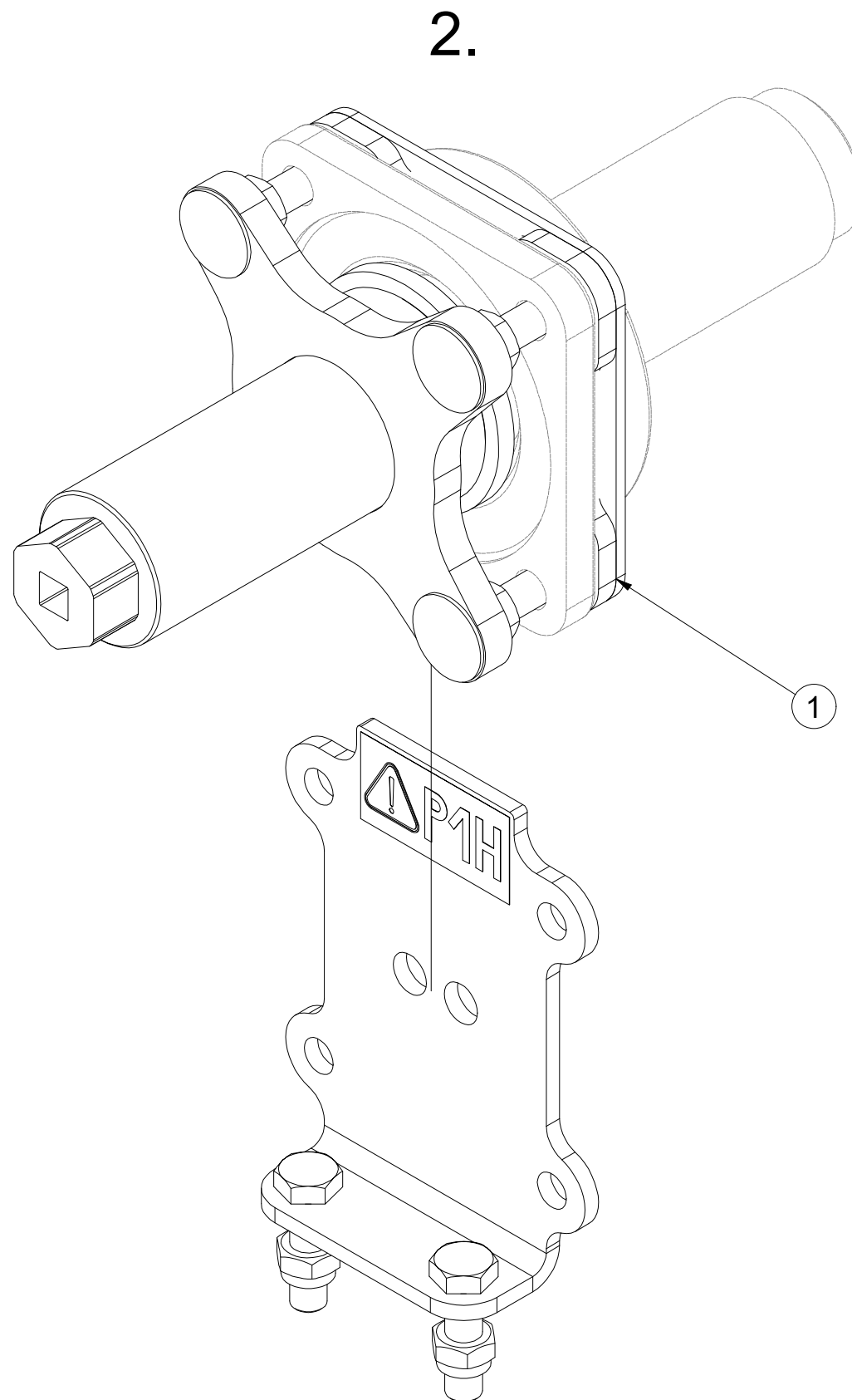
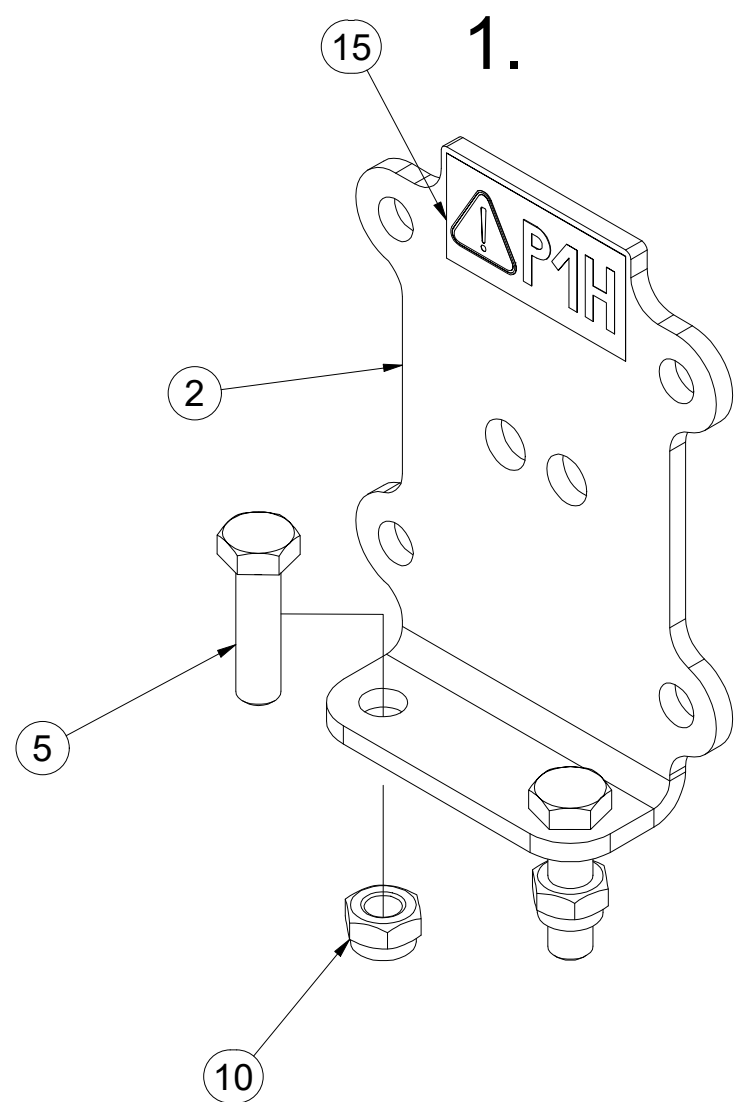


### VZ00038231

Pos.	Part Number	Pcs.
1	VZ00038447	1
10	m24607	1
11	m17545	4
12	m27584	2
14	m11154	4
15	m10439	4
16	m19122	2

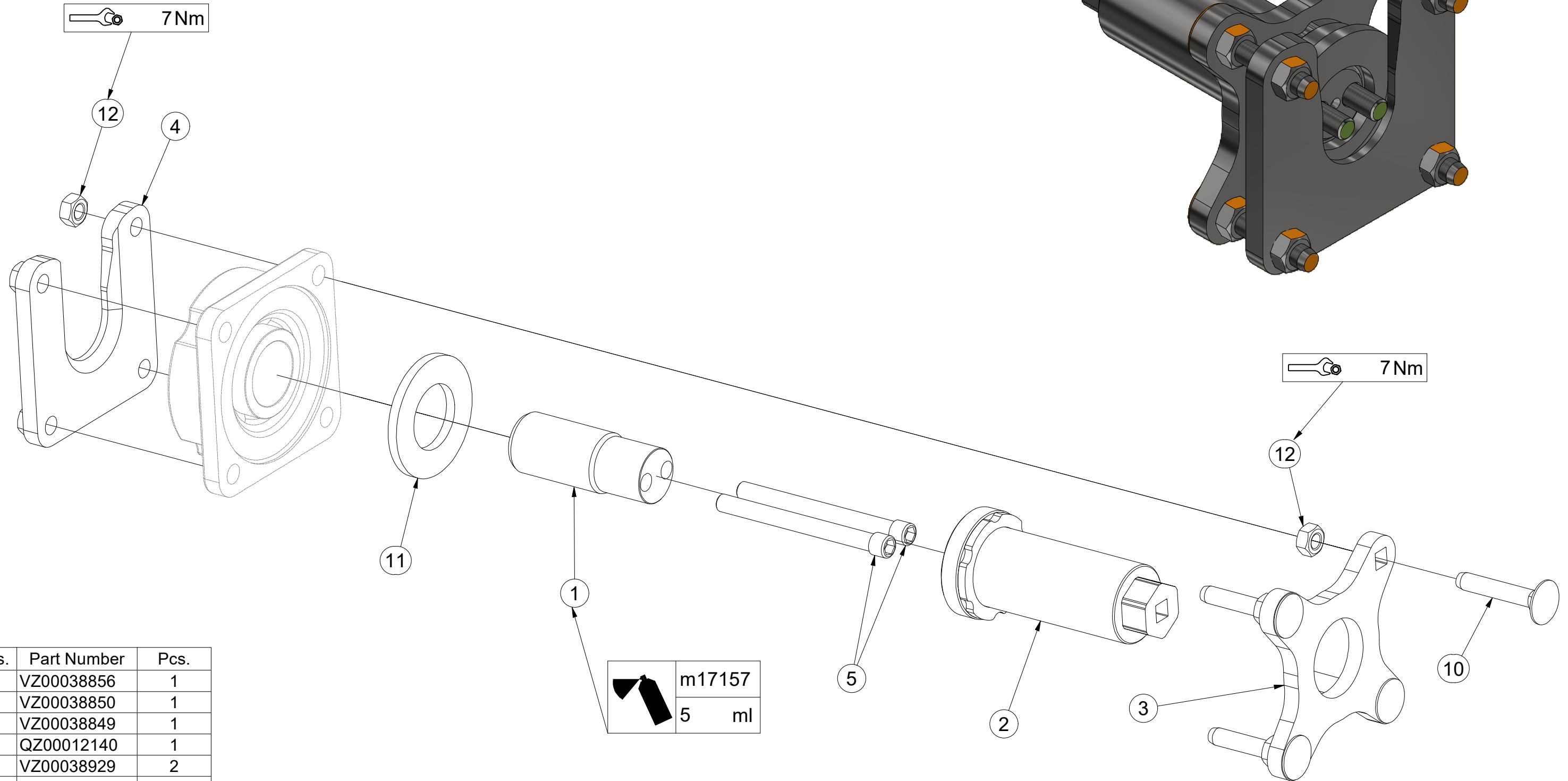
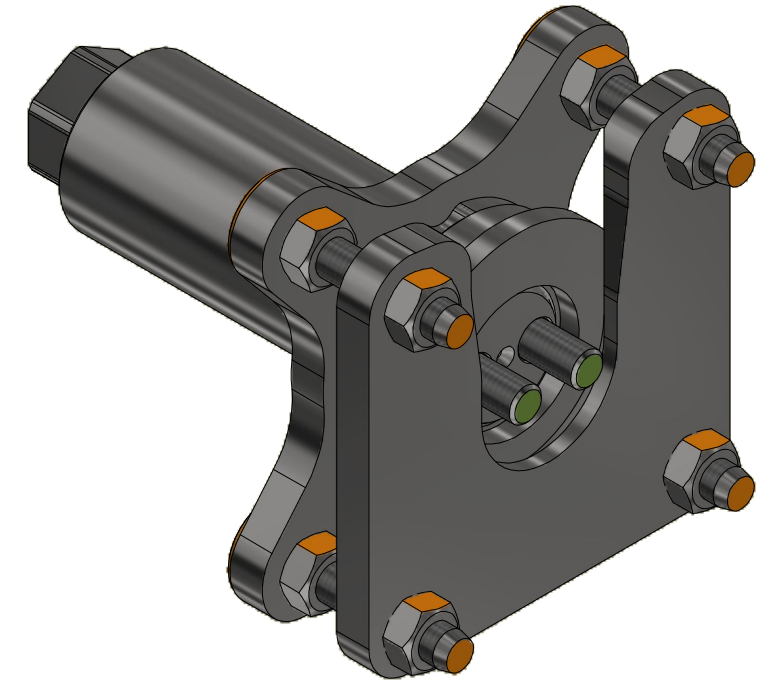


**VZ00039937**



Pos.	Part Number	Pcs.
1	VZ00038848	1
2	VZ00039933	1
5	m06077	2
10	m04301	2
15	m04359	1

**VZ00038848**



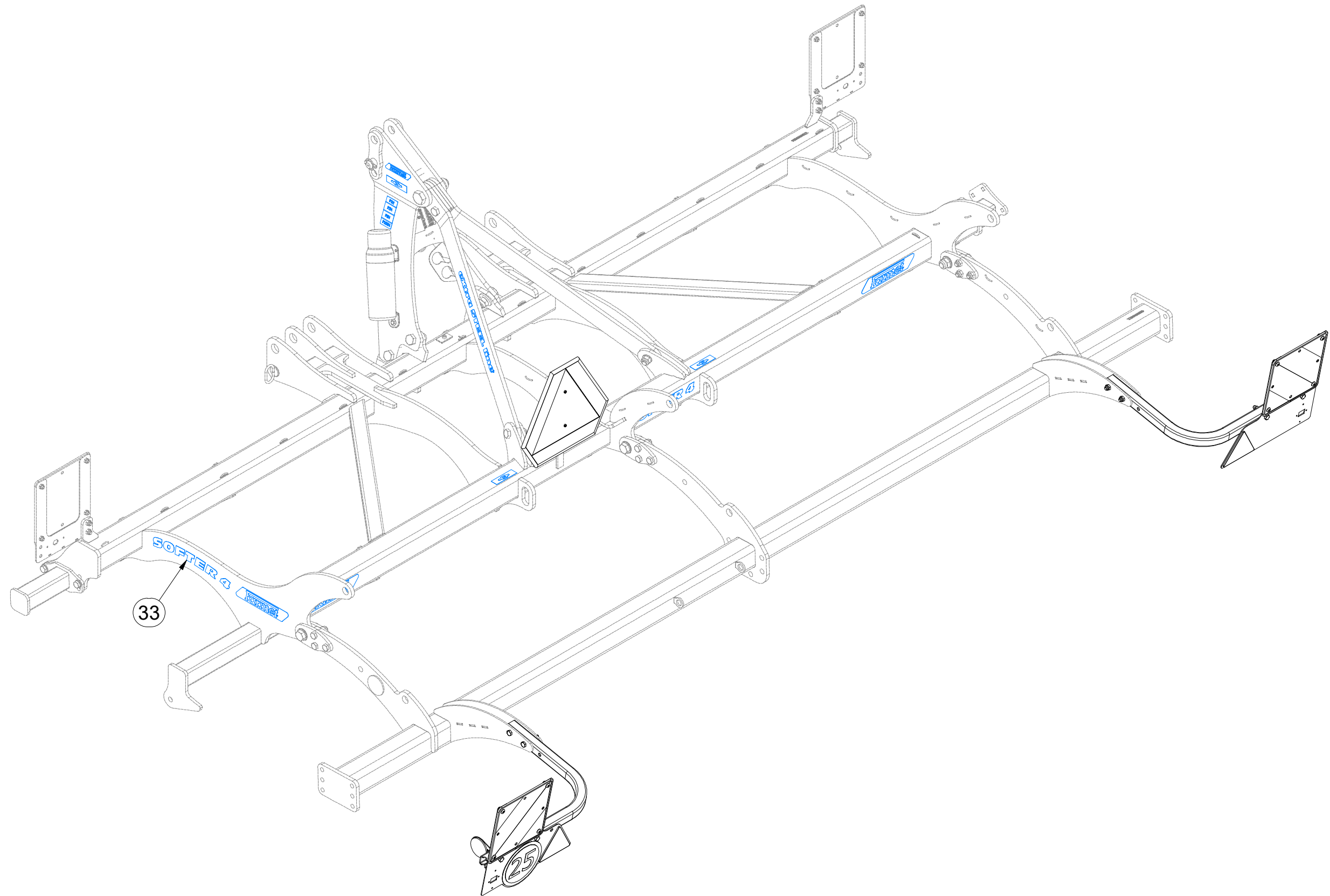
Pos.	Part Number	Pcs.
1	VZ00038856	1
2	VZ00038850	1
3	VZ00038849	1
4	QZ00012140	1
5	VZ00038929	2
10	m17684	4
11	m05447	1
12	m10439	8
20	m17157	5,00 ml

Ⓒ TERČE  
Ⓓ SCHEIBE  
Ⓕ CIBLES

Ⓖ DISCS  
Ⓡ ЩИТКИ  
Ⓟ TARCZE



VZ00032042



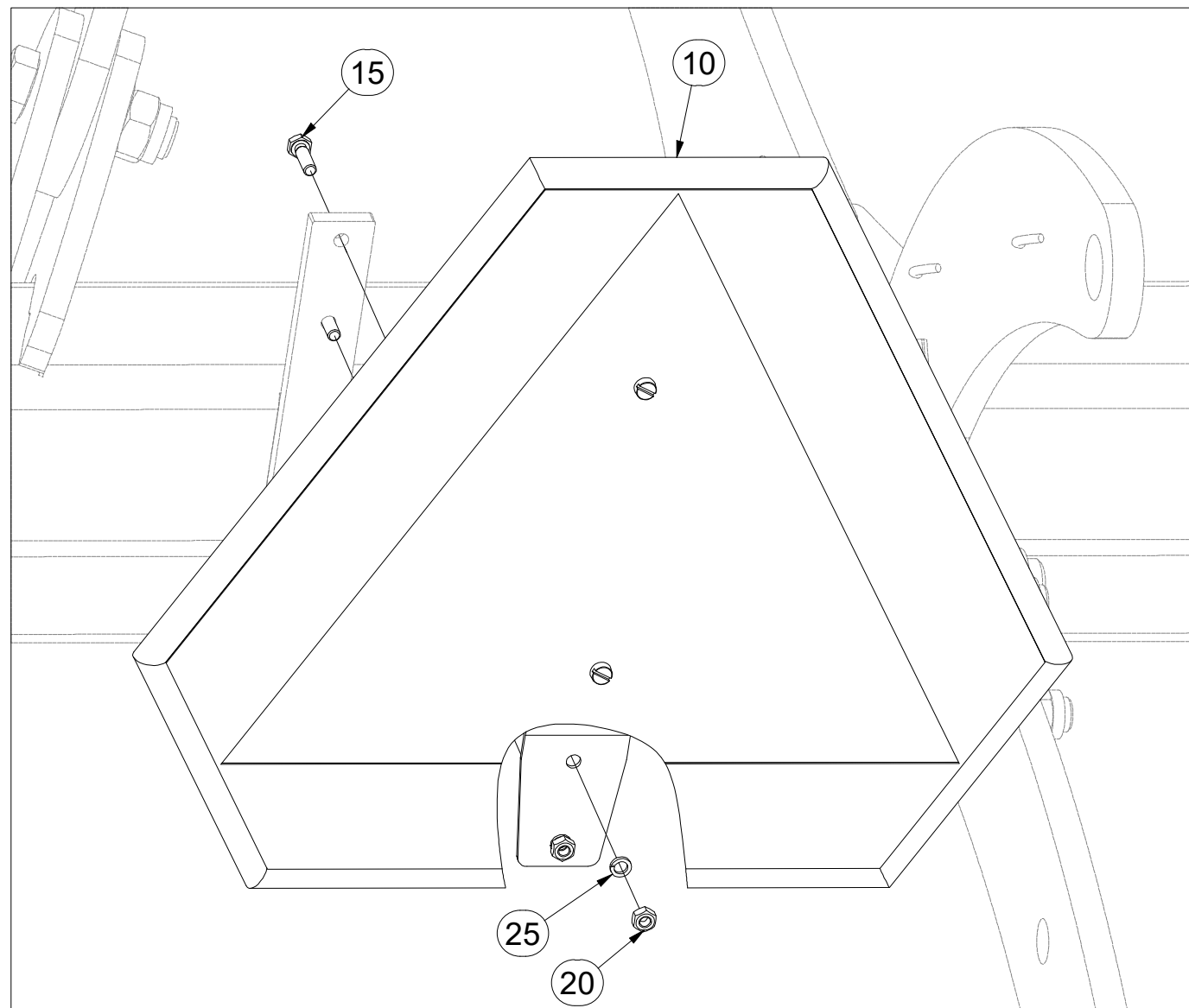
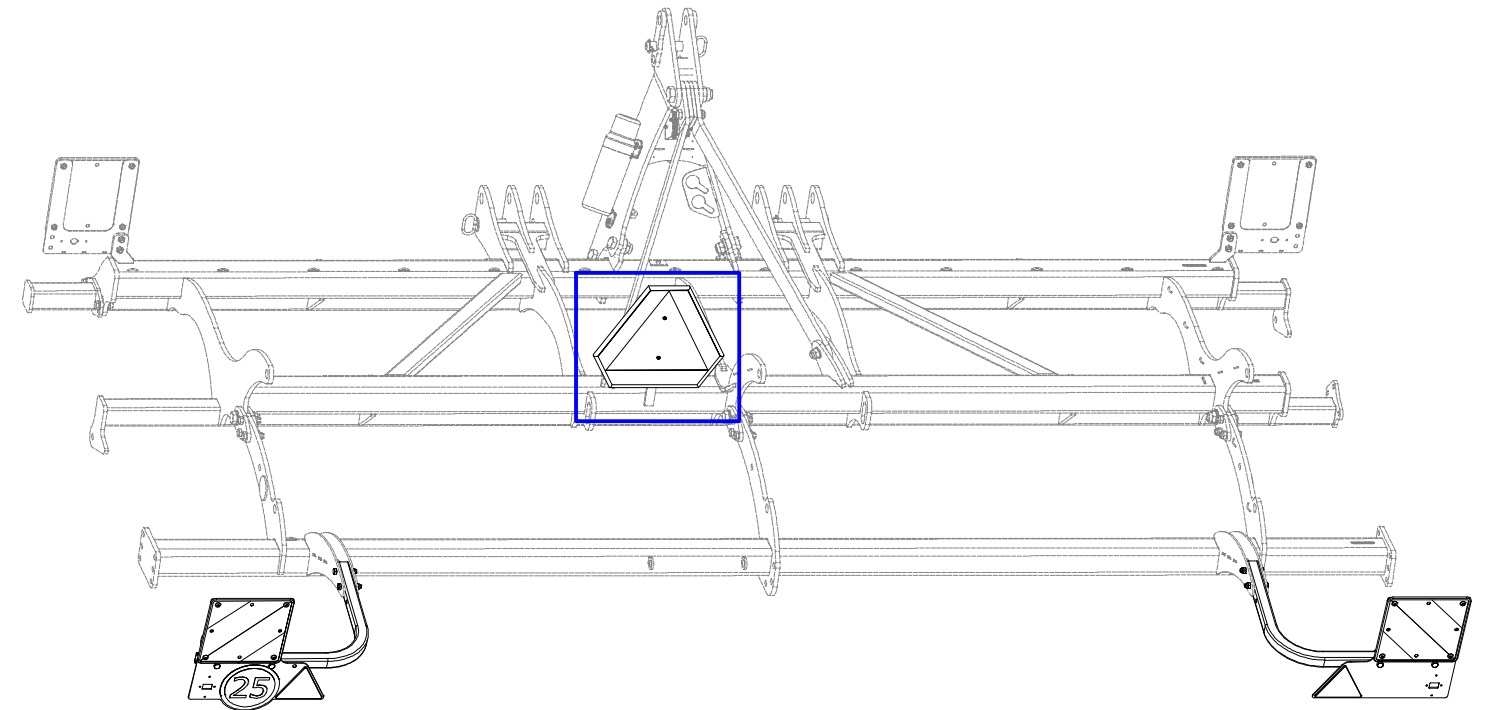
Pos.	Part Number	Pcs.
33	VZ00059067	1

- ⒸZ TERČE
- Ⓓ SCHEIBE
- Ⓕ CIBLES

- ⒼB DISCS
- ⒺU ЩИТКИ
- ⒽL TARCZE



**VZ00032042**



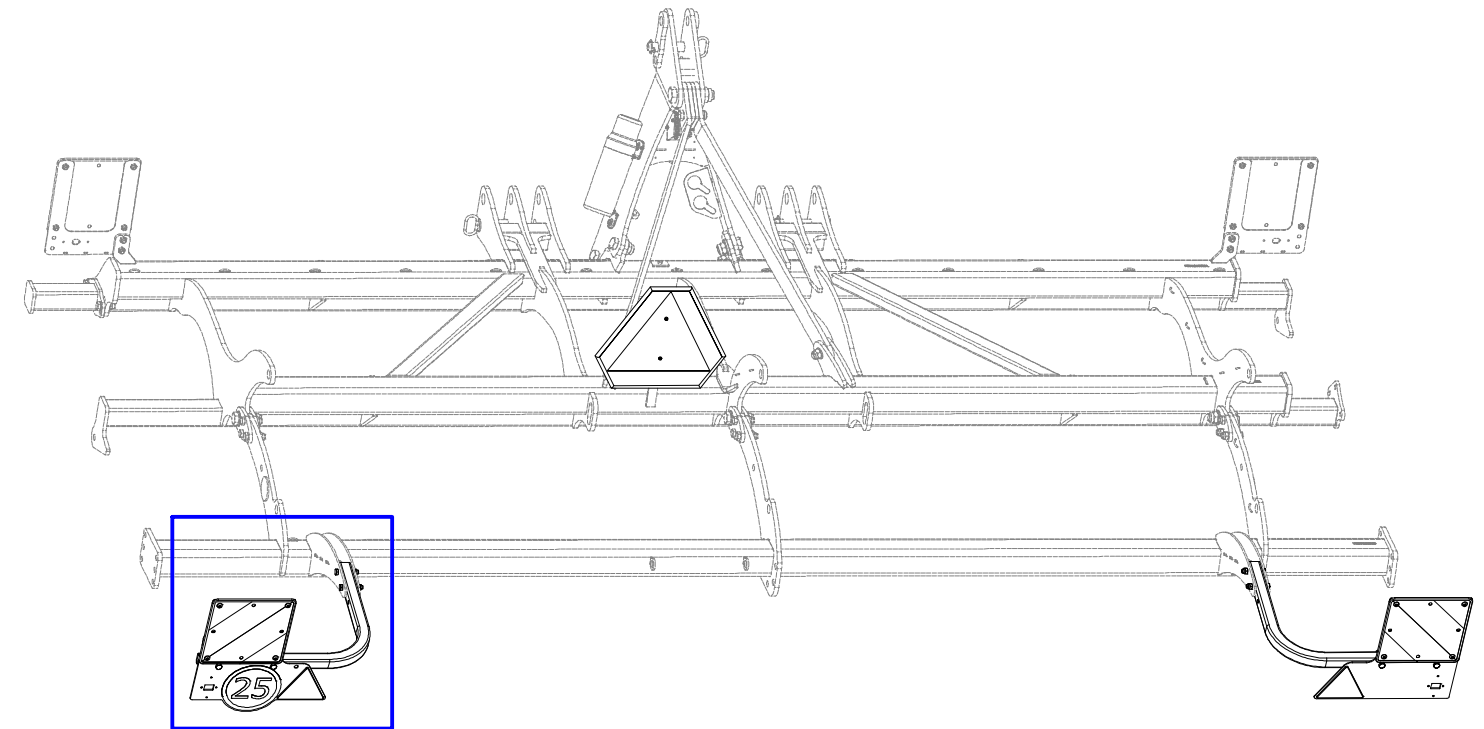
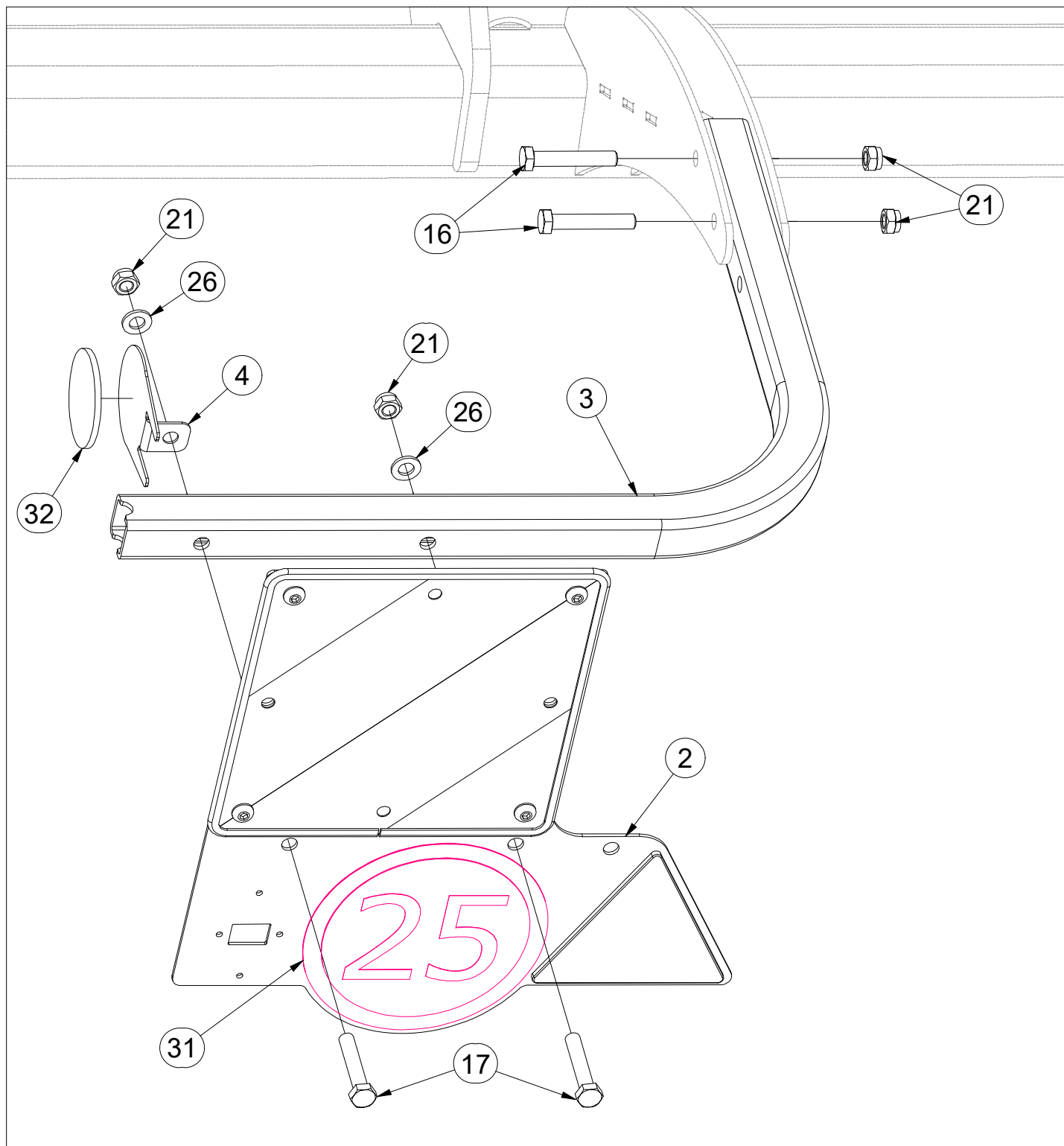
Pos.	Part Number	Pcs.
10	m05371	1
15	m01074	2
20	m01295	2
25	m01200	2

CZ TERČE  
 D SCHEIBE  
 F CIBLES

GB DISCS  
 RU ЩИТКИ  
 PL TARCZE



**VZ00032042**



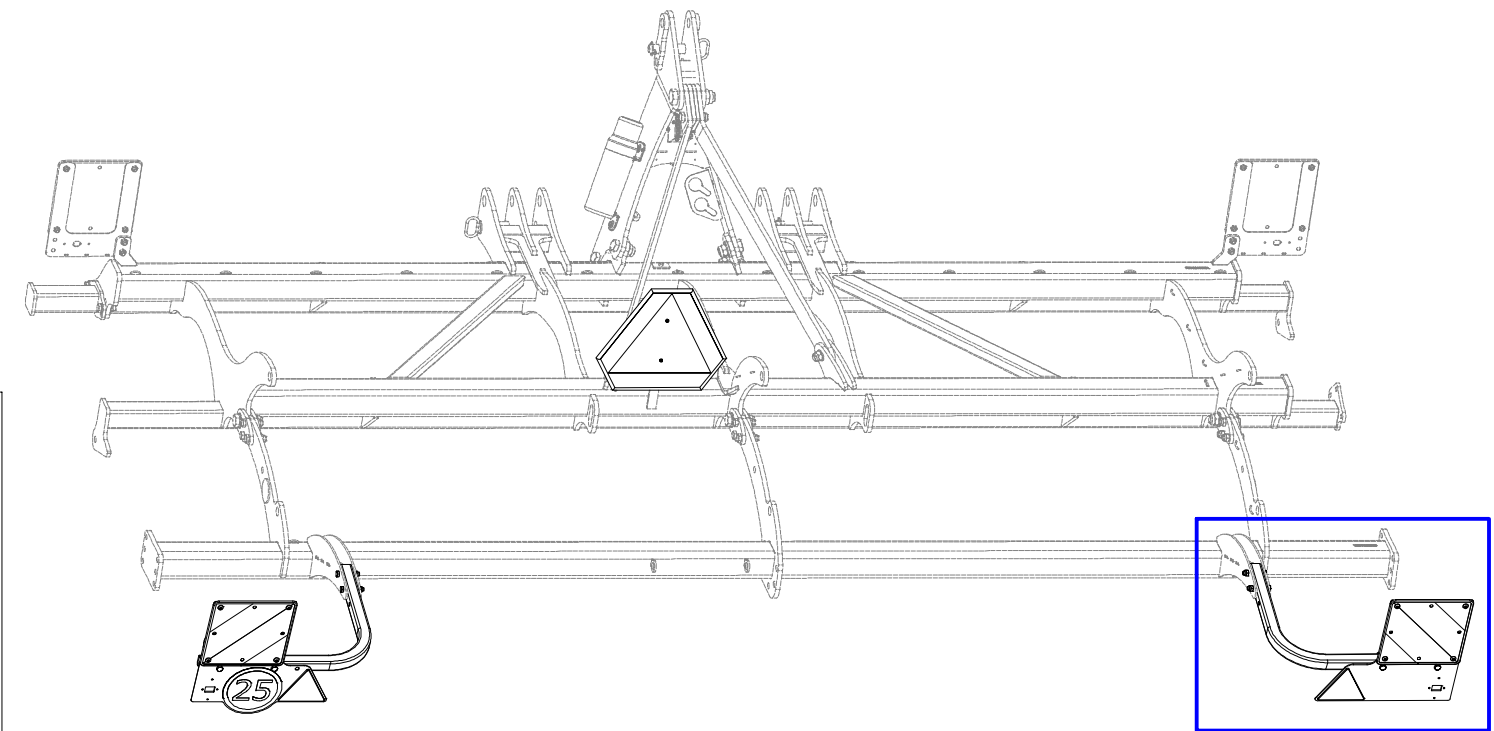
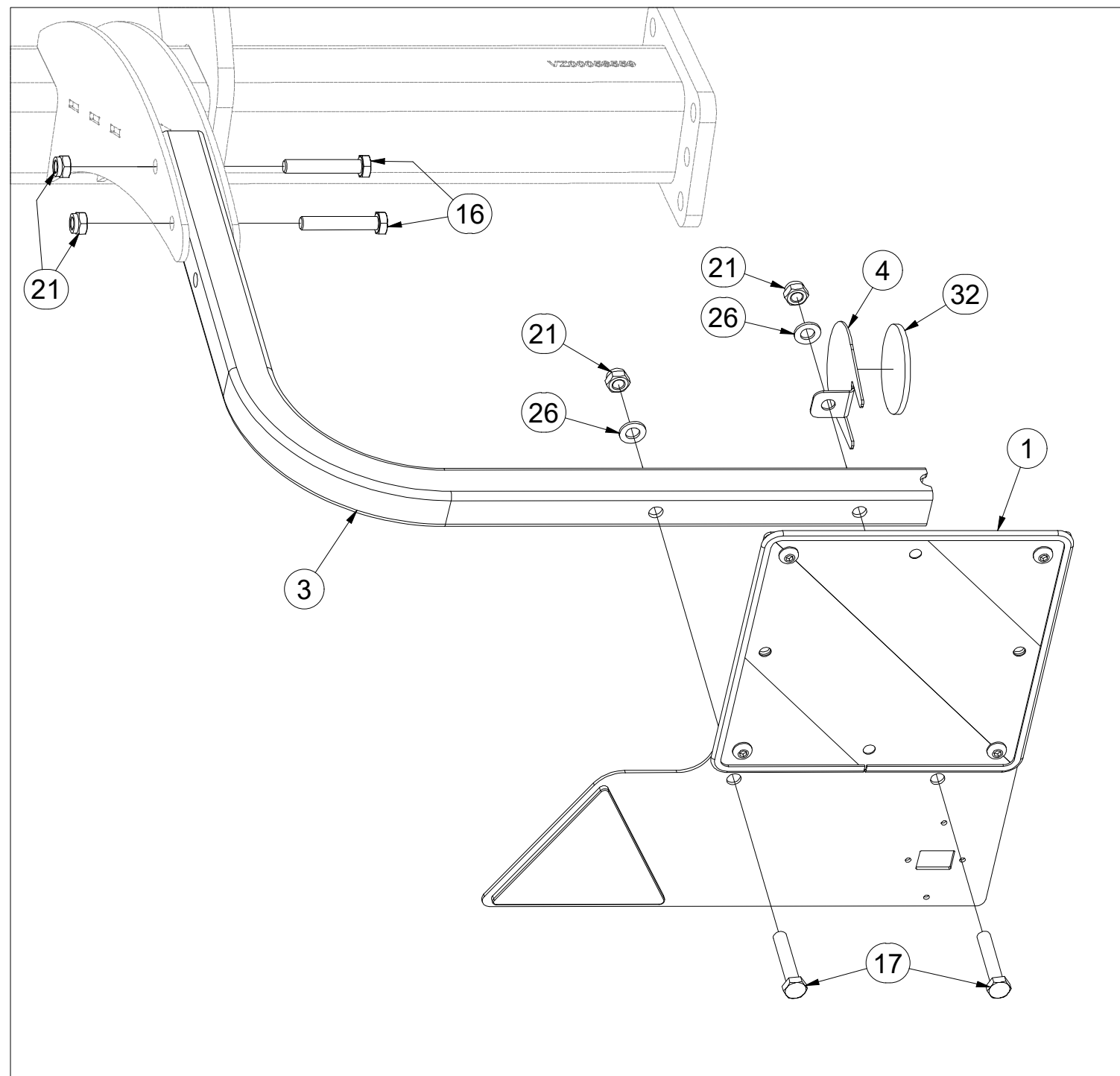
Pos.	Part Number	Pcs.
2	VZ00005507	1
3	VZ00071057	2
4	4024926	2
16	m14266	4
17	m05898	4
21	m04301	8
26	m01214	4
31	m03820	1
32	m02579	2

- ⒸZ TERČE
- Ⓓ SCHEIBE
- Ⓕ CIBLES

- ⒼB DISCS
- ⒺЩИТКИ
- ⒽL TARCZE



**VZ00032042**



Pos.	Part Number	Pcs.
1	VZ00005529	1
3	VZ00071057	2
4	4024926	2
16	m14266	4
17	m05898	4
21	m04301	8
26	m01214	4
32	m02579	2

ⒸZ TERČ ZADNÍ LEVÝ

Ⓓ SCHILD, HINTERES, LINKES

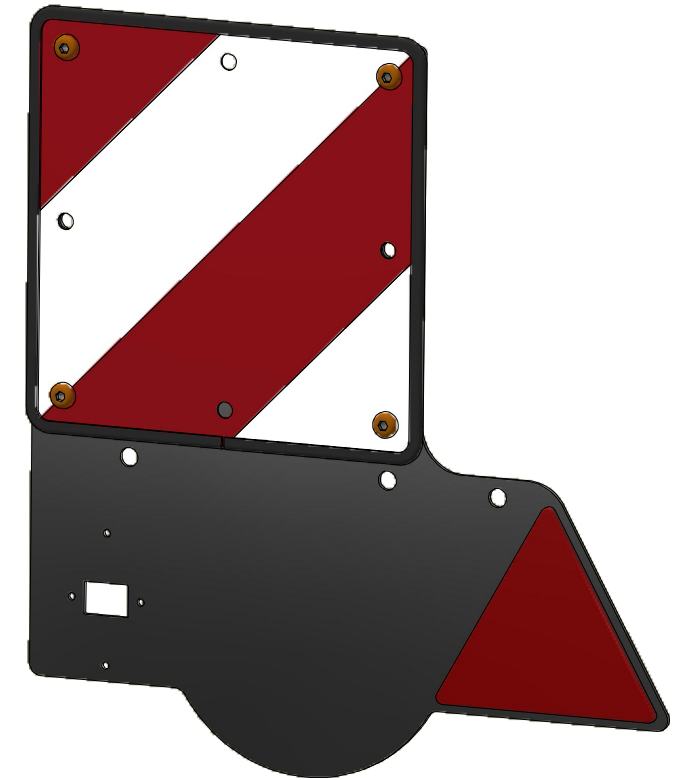
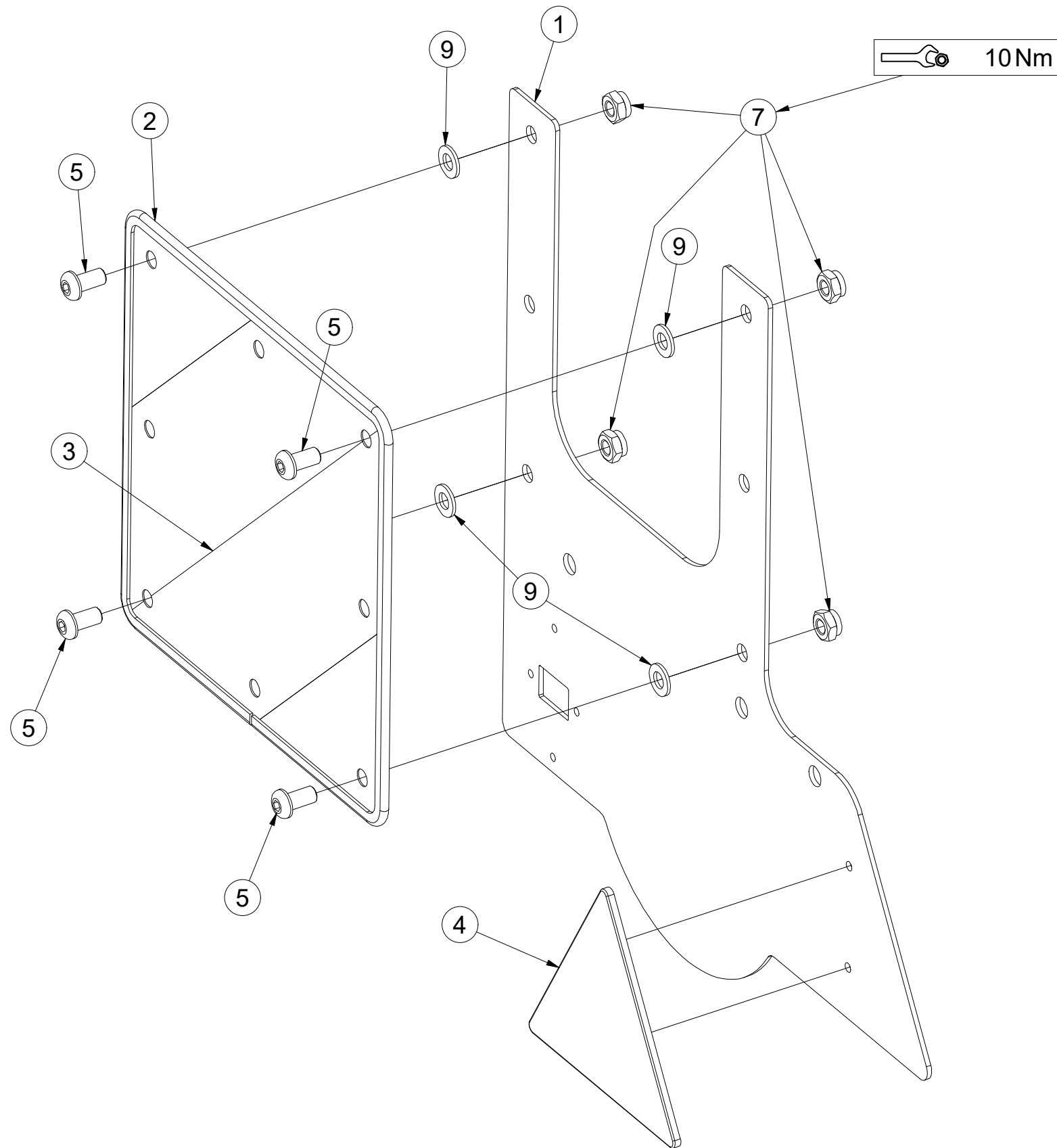
Ⓕ CIBLE ARRIÈRE GAUCHE

**VZ00005507**

ⒼB LEFT REAR DISC

ⒺЩИТОК ЗАДНИЙ ЛЕВЫЙ

ⒽL TARCZA TYLNA LEWA



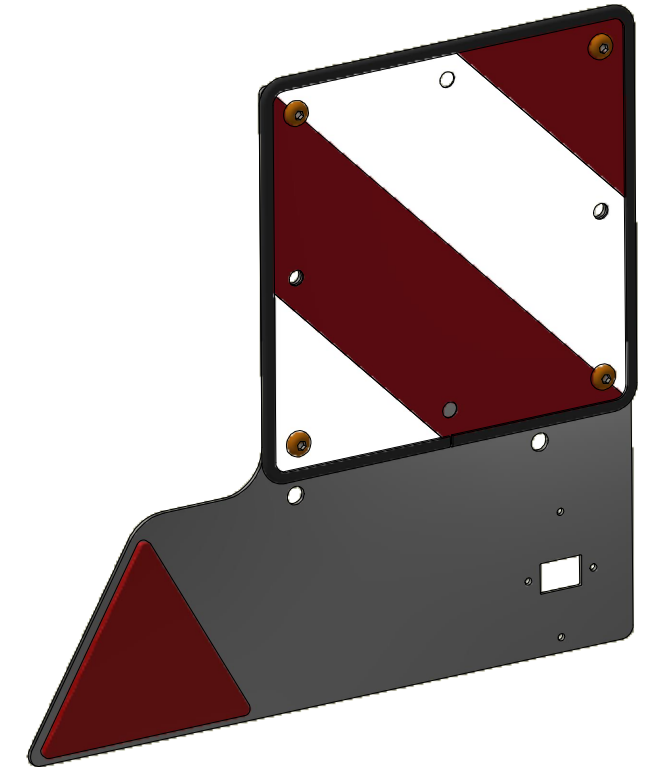
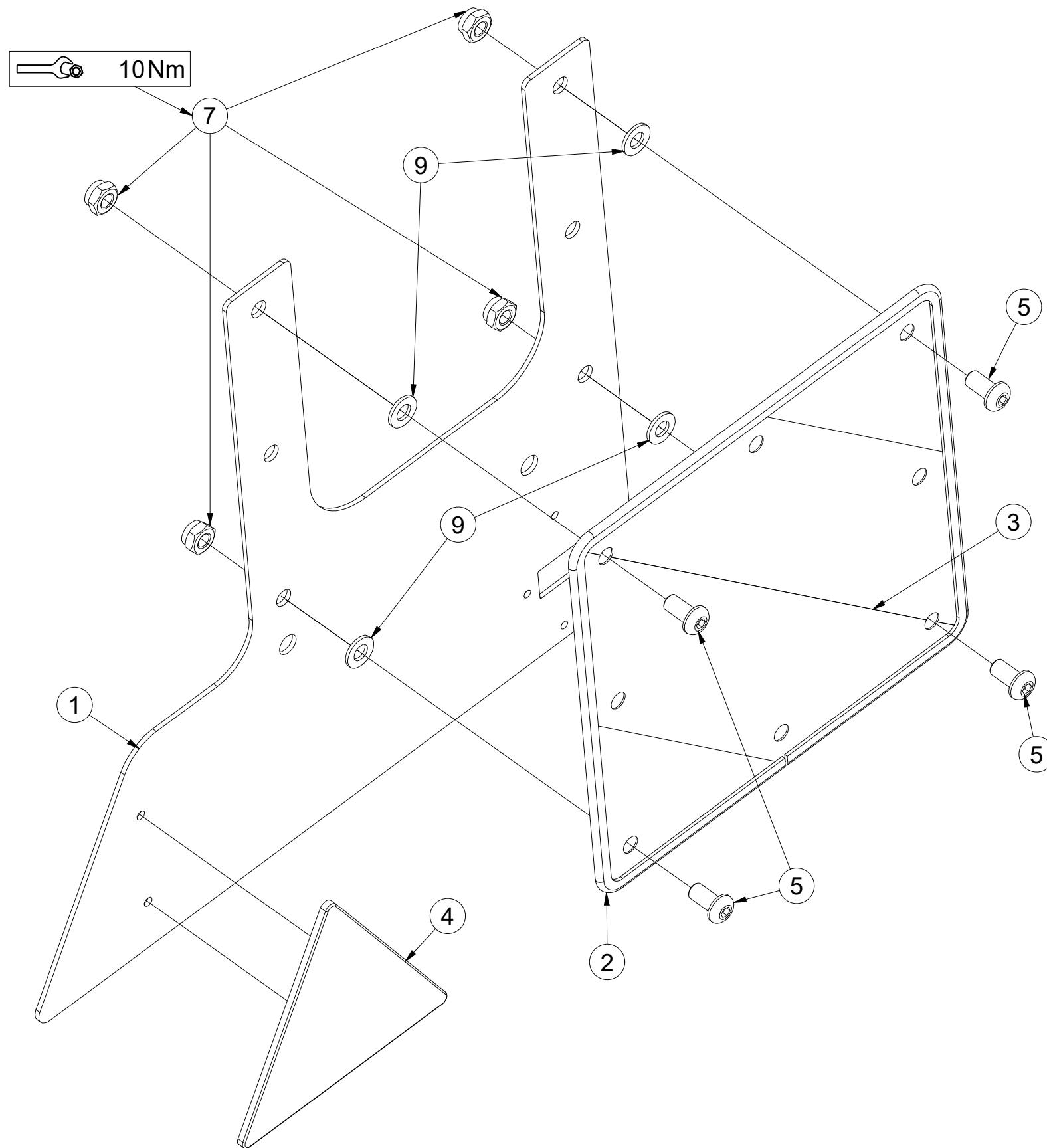
Pos.	Part Number	Pcs.
1	4024978	1
2	9005707	1
3	m18855	1
4	m02497	1
5	m16637	4
7	m03775	4
9	m01209	4

CZ TERČ ZADNÍ PRAVÝ  
 D SCHILD, HINTERES, RECHTES  
 F CIBLE ARRIÈRE DROITE

GB RIGHT REAR DISC  
 RU ЩИТОК ЗАДНИЙ ПРАВЫЙ  
 PL TARCZA TYLNA PRAWA



**VZ00005529**



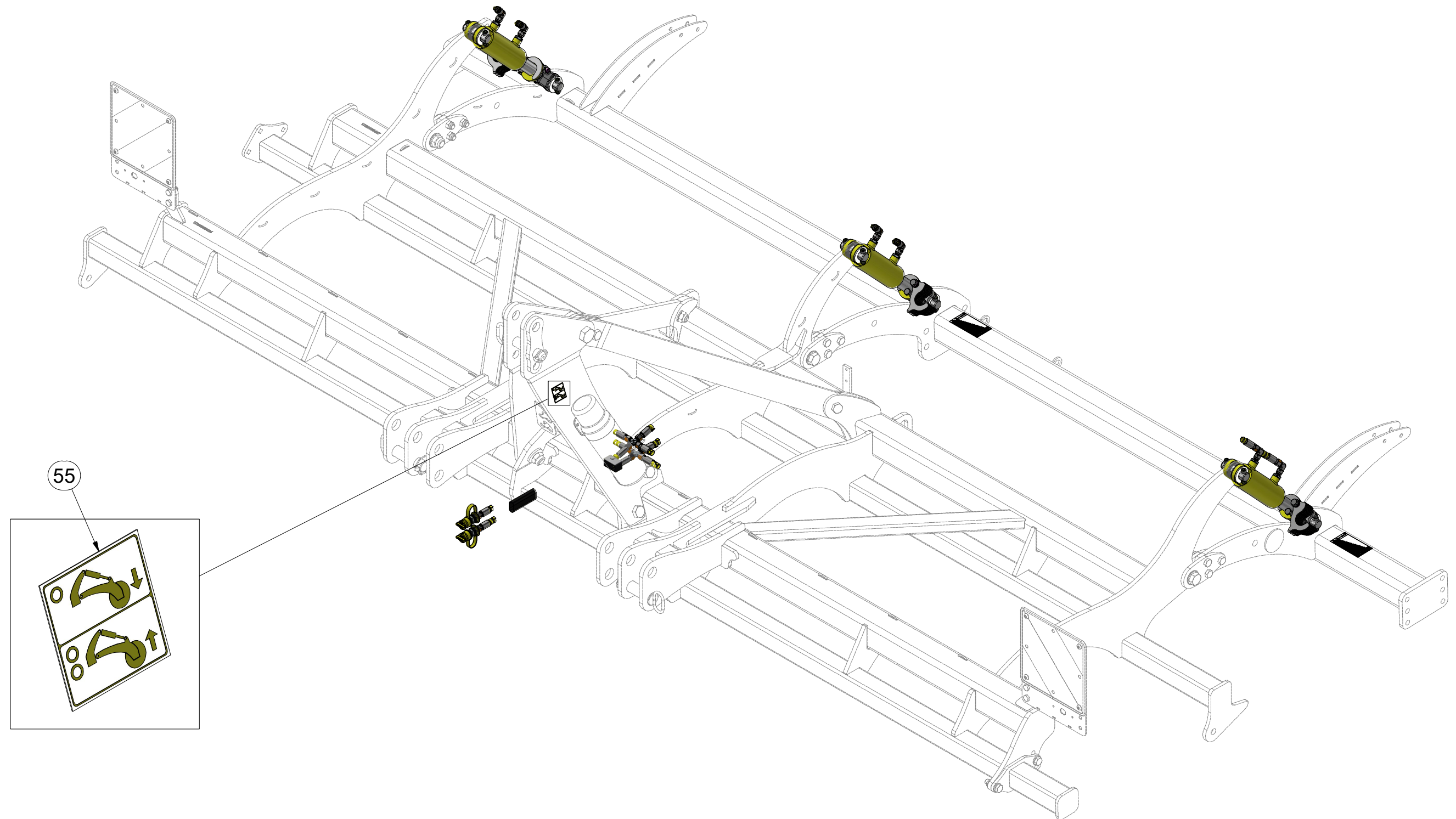
Pos.	Part Number	Pcs.
1	4024980	1
2	9005707	1
3	m18855	1
4	m02497	1
5	m16637	4
7	m03775	4
9	m01209	4

ⒸZ HYDRAULICKÉ OVLÁDÁNÍ HLOUBKY  
ⒸD HYDRAULISCHE TIEFENSTEUERUNG  
ⒸF RÉGLAGE HYDRAULIQUE DE PROFONDEUR

ⒸB HYDRAULIC DEPTH CONTROL  
ⒸRU ГИДРАВЛИЧЕСКОЕ УПРАВЛЕНИЕ ГЛУБИНОЙ  
ⒸPL HYDRAULICZNA REGULACJA GŁĘBOKOŚCI



**VZ00074515**



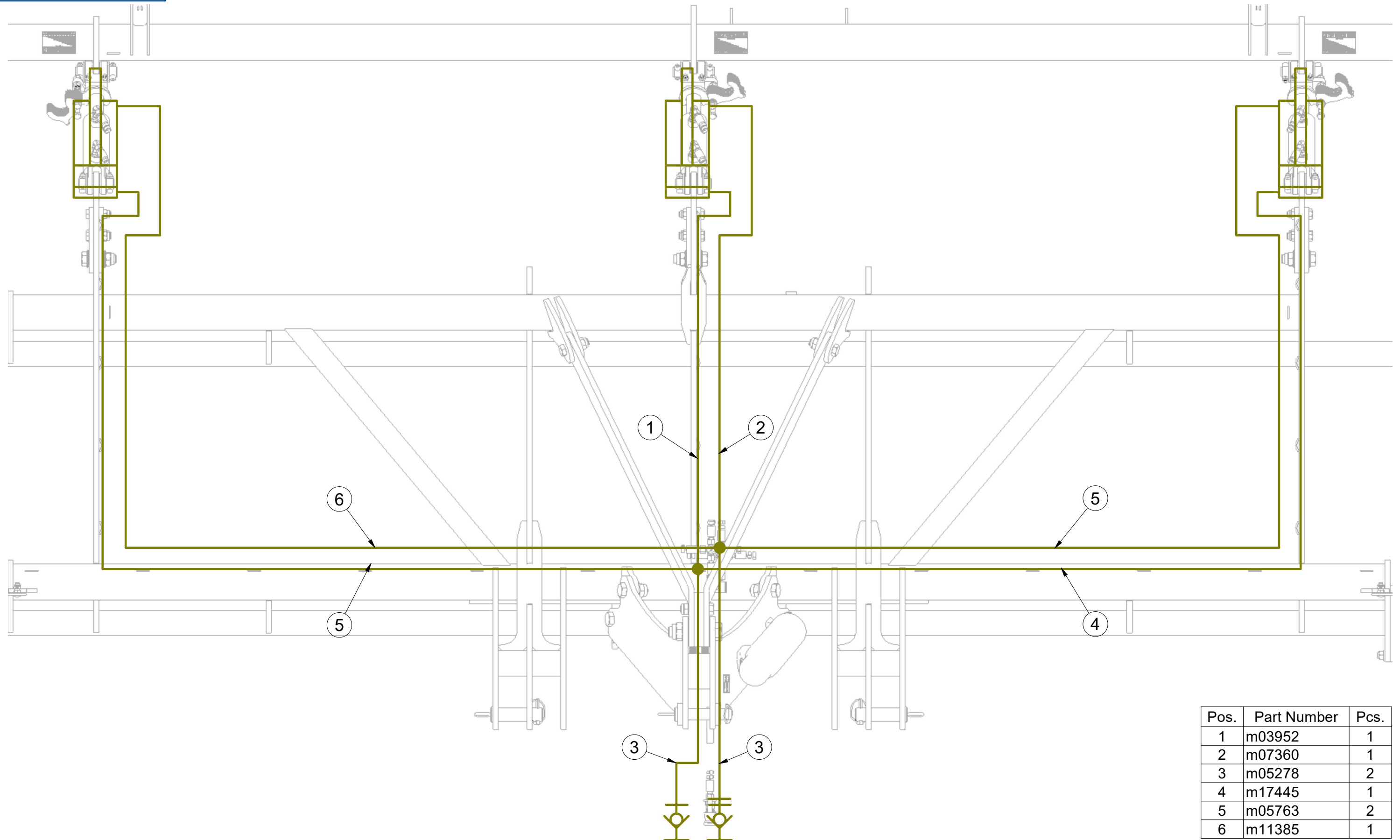
Pos.	Part Number	Pcs.
55	m16522	1

(CZ) HYDRAULICKÉ OVLÁDÁNÍ HLOUBKY  
 (D) HYDRAULISCHE TIEFENSTEUERUNG  
 (F) RÉGLAGE HYDRAULIQUE DE PROFONDEUR

(GB) HYDRAULIC DEPTH CONTROL  
 (RU) ГИДРАВЛИЧЕСКОЕ УПРАВЛЕНИЕ ГЛУБИНОЙ  
 (PL) HYDRAULICZNA REGULACJA GŁĘBOKOŚCI



**VZ00074515**



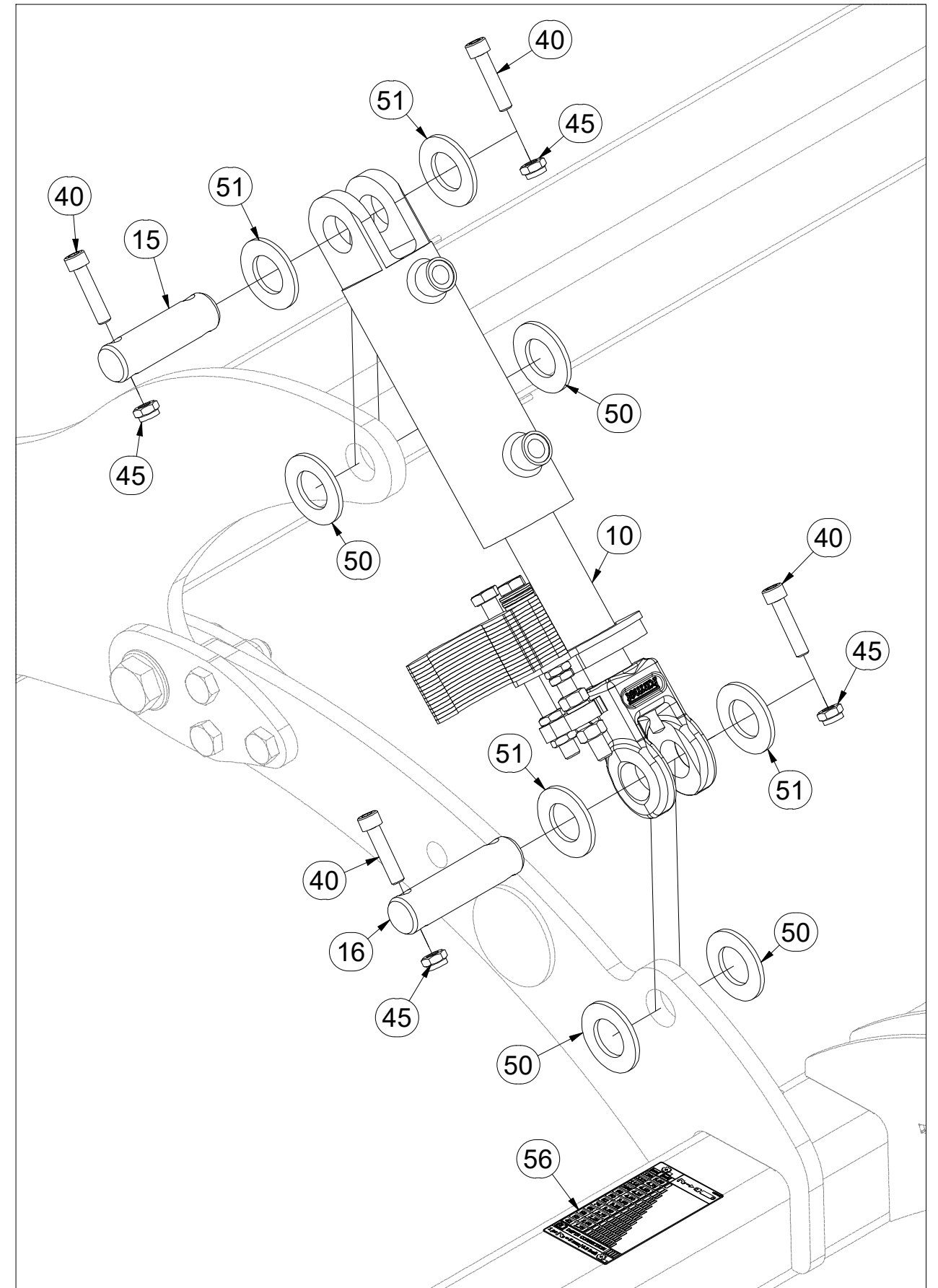
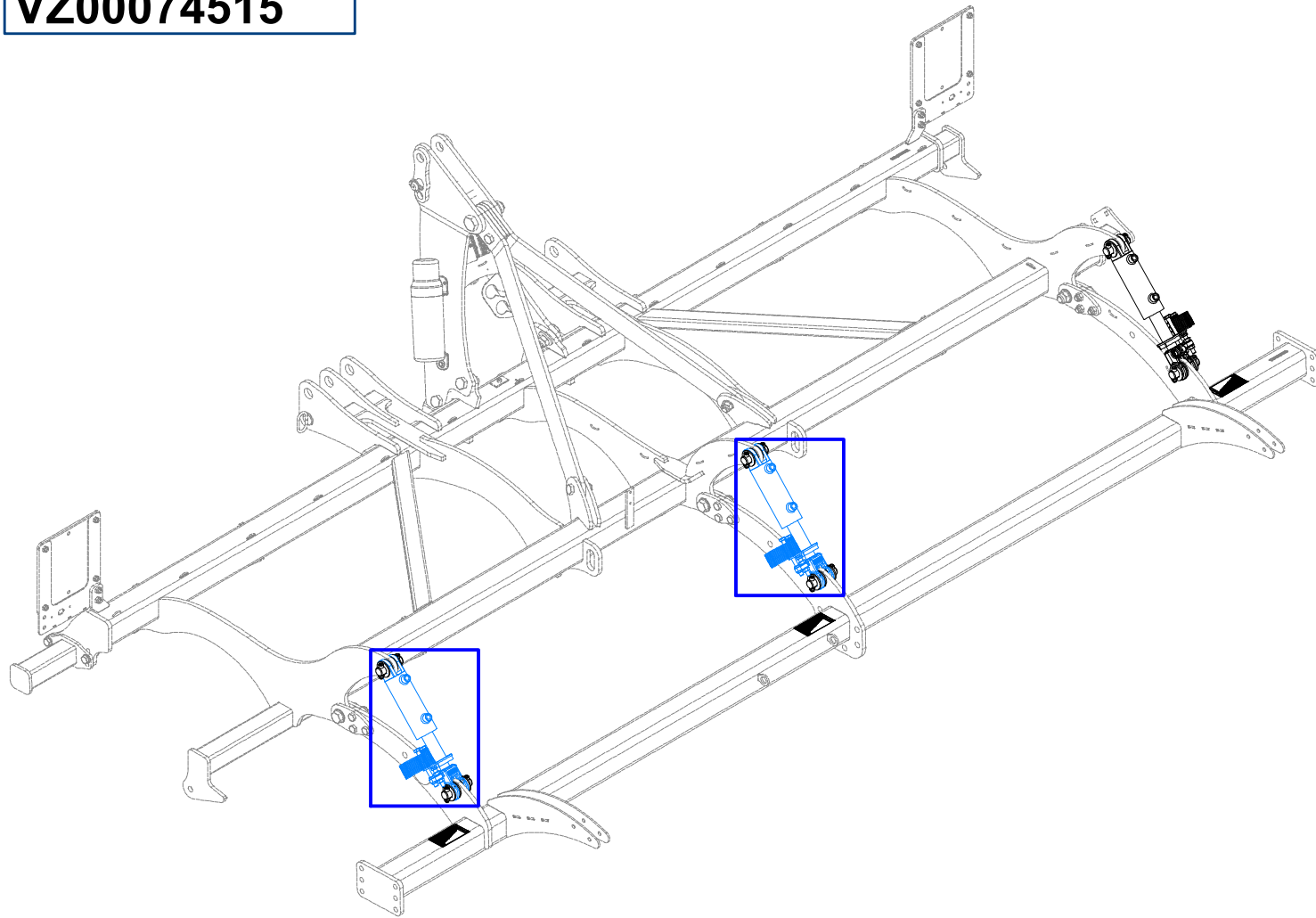
Pos.	Part Number	Pcs.
1	m03952	1
2	m07360	1
3	m05278	2
4	m17445	1
5	m05763	2
6	m11385	1

CZ HYDRAULICKÉ OVLÁDÁNÍ HLOUBKY  
 D HYDRAULISCHE TIEFENSTEUERUNG  
 F RÉGLAGE HYDRAULIQUE DE PROFONDEUR

GB HYDRAULIC DEPTH CONTROL  
 RU ГИДРАВЛИЧЕСКОЕ УПРАВЛЕНИЕ ГЛУБИНОЙ  
 PL HYDRAULICZNA REGULACJA GŁĘBOKOŚCI



**VZ00074515**



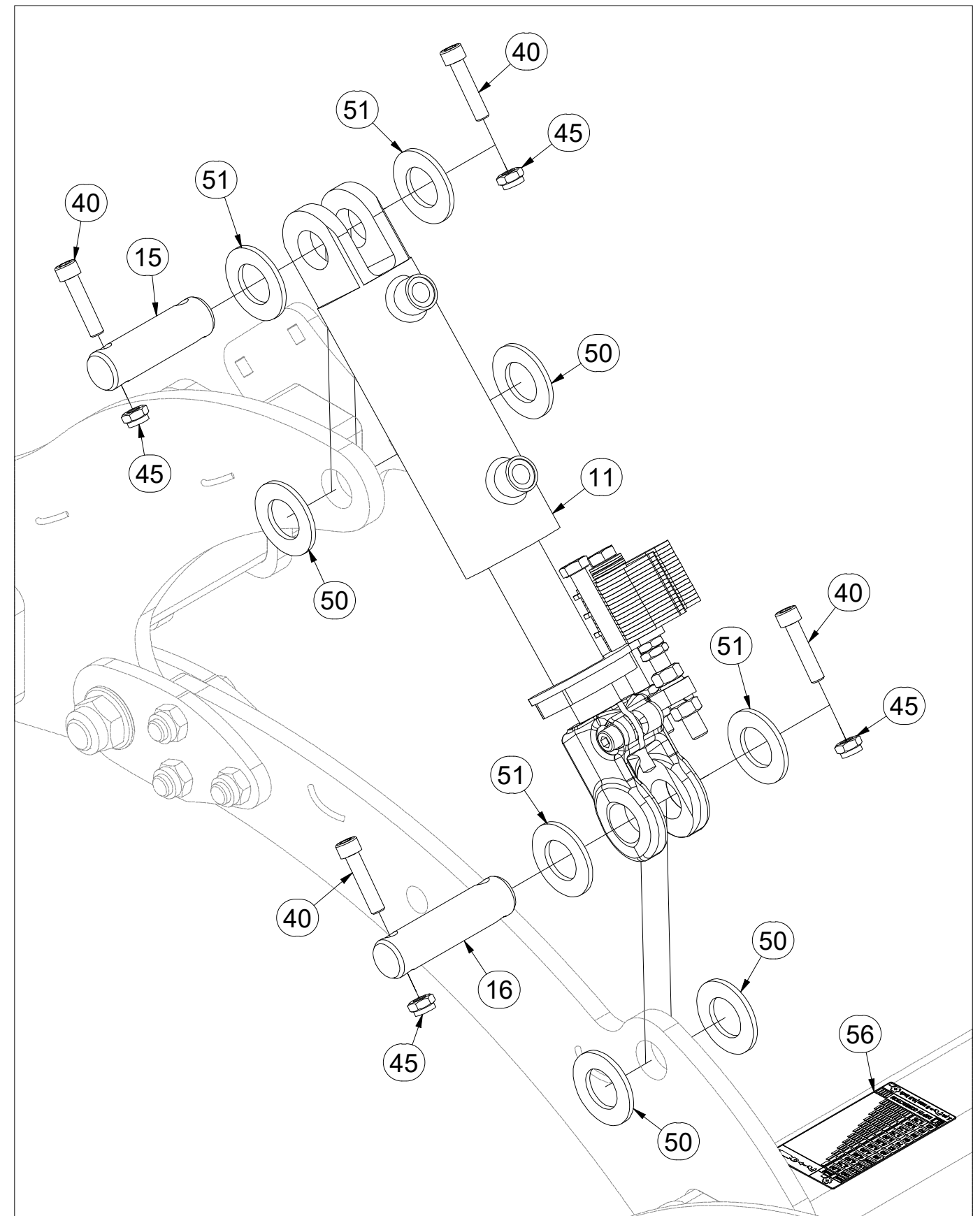
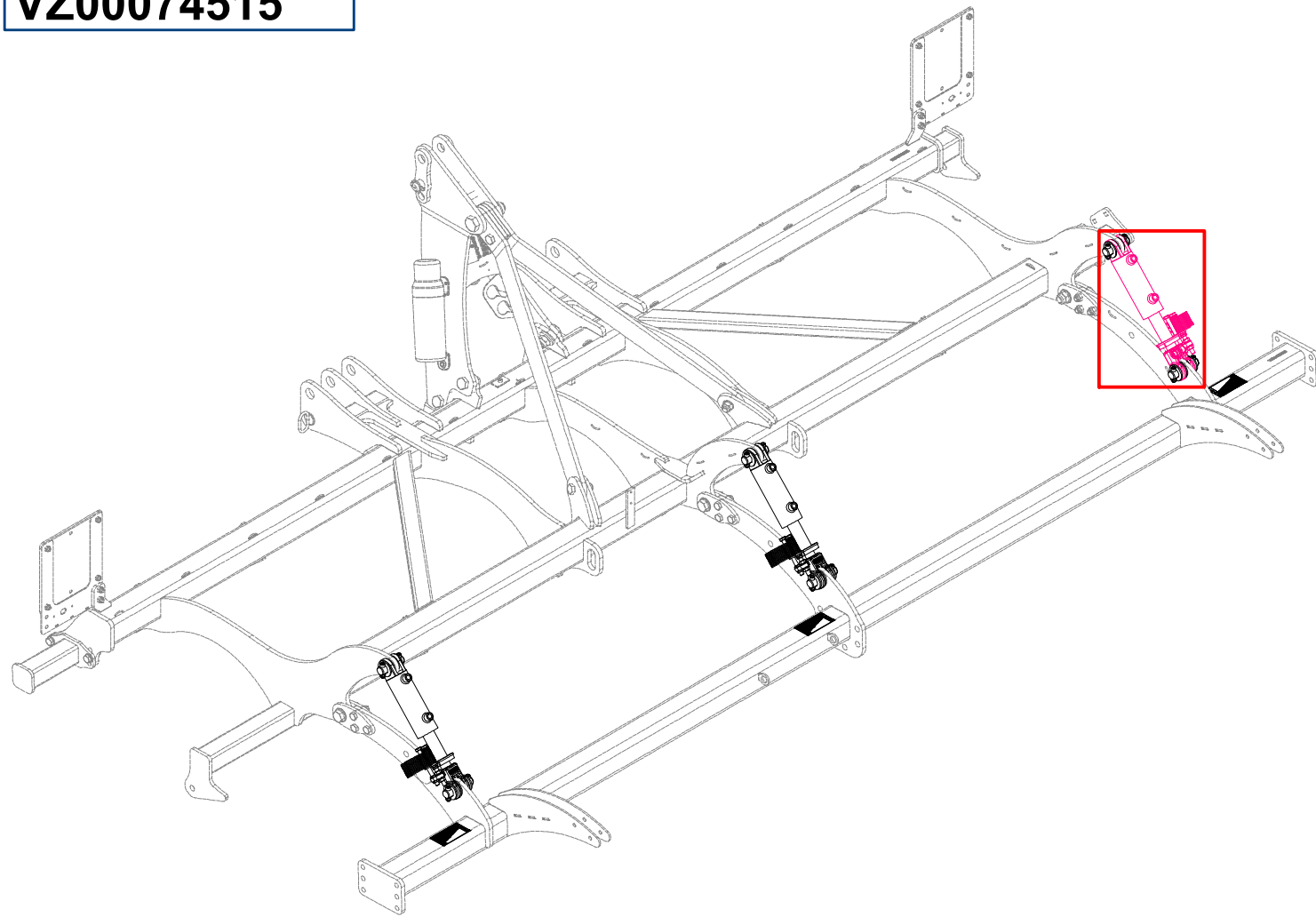
Pos.	Part Number	Pcs.
10	VZ00045789	2
15	4008234	3
16	4007639	3
40	m14143	12
45	m03775	12
50	m02866	12
51	m14029	12
56	m25456	3

CZ HYDRAULICKÉ OVLÁDÁNÍ HLOUBKY  
 D HYDRAULISCHE TIEFENSTEUERUNG  
 F RÉGLAGE HYDRAULIQUE DE PROFONDEUR

GB HYDRAULIC DEPTH CONTROL  
 RU ГИДРАВЛИЧЕСКОЕ УПРАВЛЕНИЕ ГЛУБИНОЙ  
 PL HYDRAULICZNA REGULACJA GŁĘBOKOŚCI



**VZ00074515**



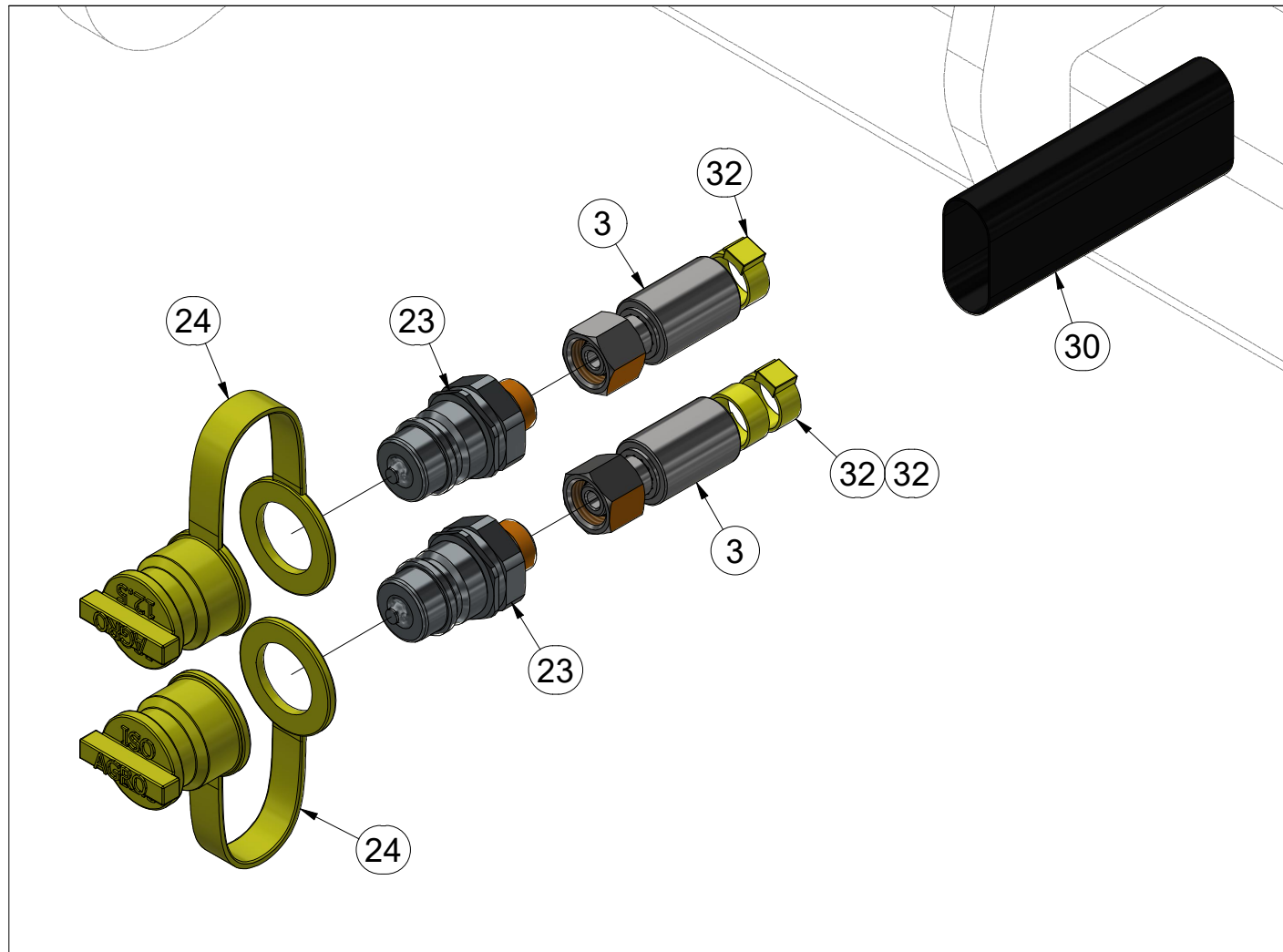
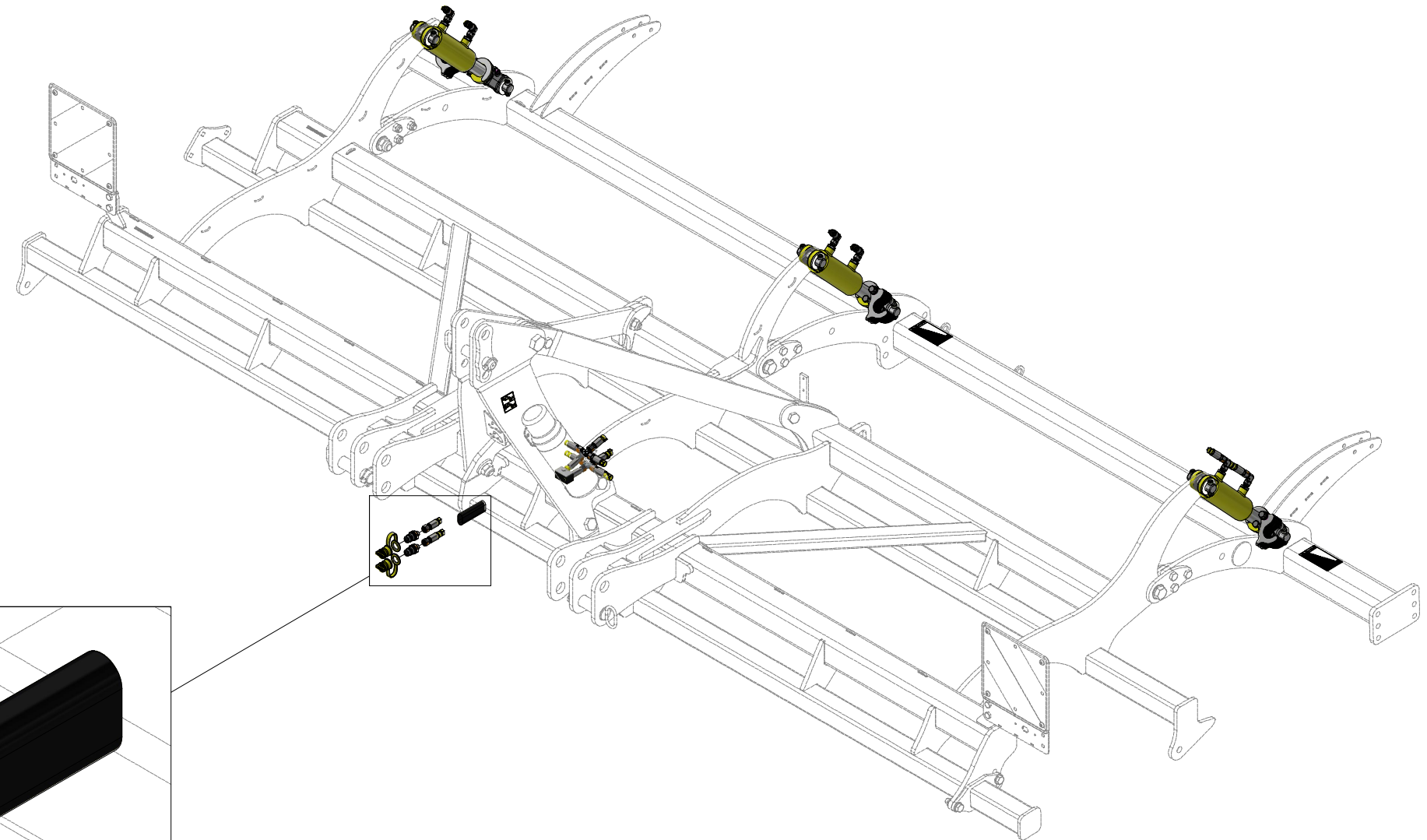
Pos.	Part Number	Pcs.
11	VZ00045796	1
15	4008234	3
16	4007639	3
40	m14143	12
45	m03775	12
50	m02866	12
51	m14029	12
56	m25456	3

CZ HYDRAULICKÉ OVLÁDÁNÍ HLOUBKY  
 D HYDRAULISCHE TIEFENSTEUERUNG  
 F RÉGLAGE HYDRAULIQUE DE PROFONDEUR

GB HYDRAULIC DEPTH CONTROL  
 RU ГИДРАВЛИЧЕСКОЕ УПРАВЛЕНИЕ ГЛУБИНОЙ  
 PL HYDRAULICZNA REGULACJA GŁĘBOKOŚCI



**VZ00074515**



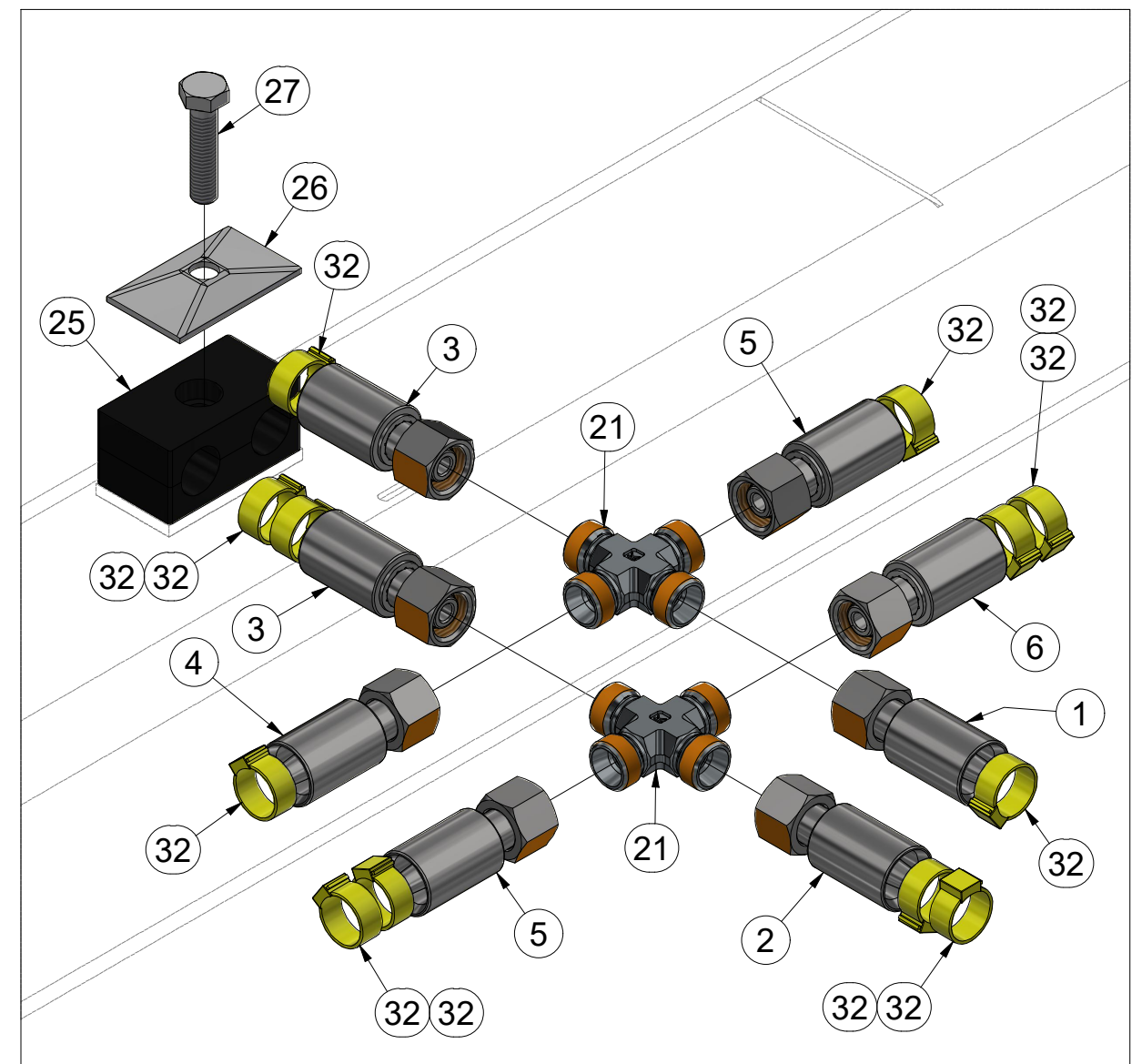
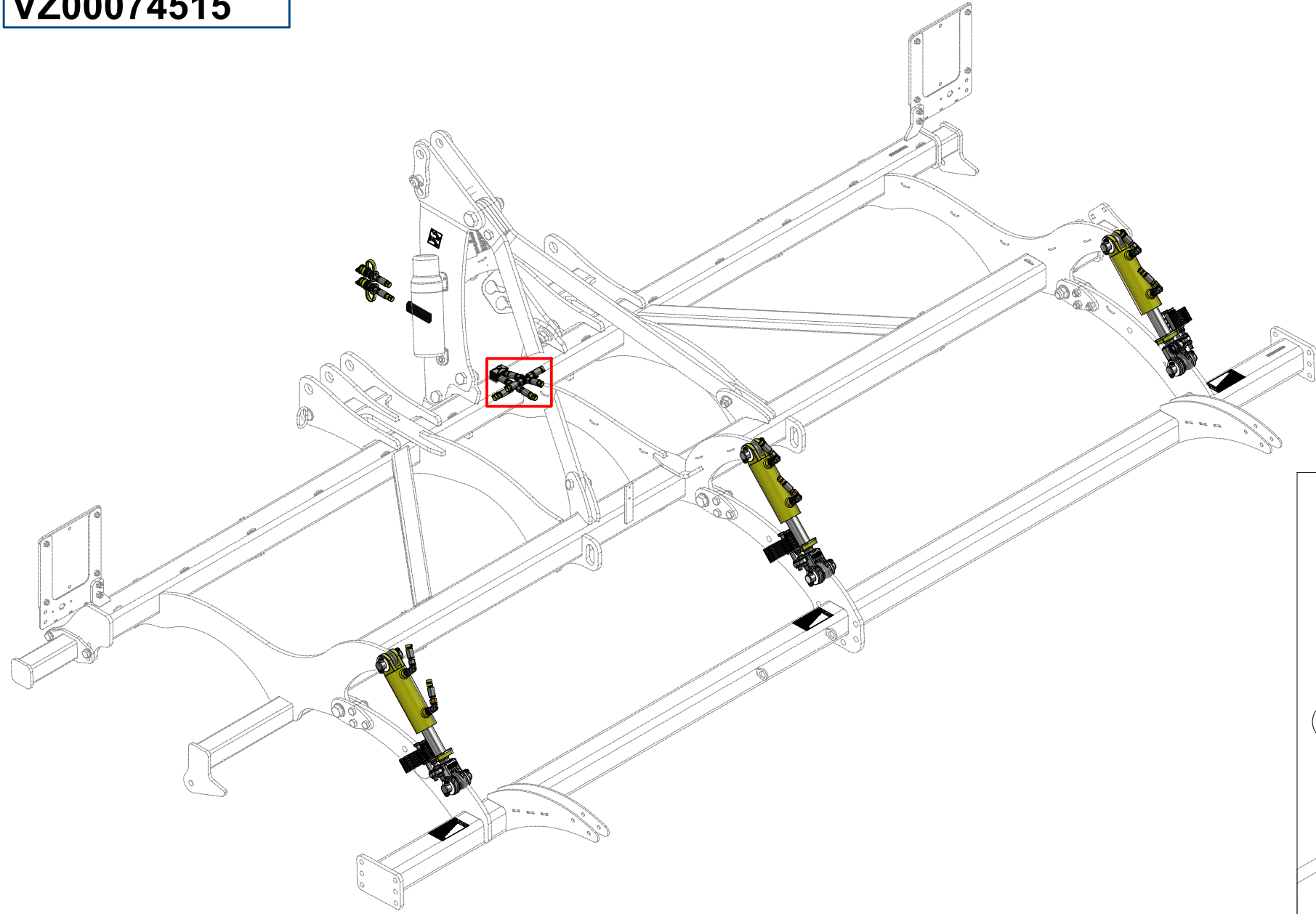
Pos.	Part Number	Pcs.
3	m05278	2
23	m03849	2
24	m04023	2
30	m11183	1
32	m11289	24

CZ HYDRAULICKÉ OVLÁDÁNÍ HLOUBKY  
 D HYDRAULISCHE TIEFENSTEUERUNG  
 F RÉGLAGE HYDRAULIQUE DE PROFONDEUR

GB HYDRAULIC DEPTH CONTROL  
 RU ГИДРАВЛИЧЕСКОЕ УПРАВЛЕНИЕ ГЛУБИНОЙ  
 PL HYDRAULICZNA REGULACJA GŁĘBOKOŚCI



**VZ00074515**



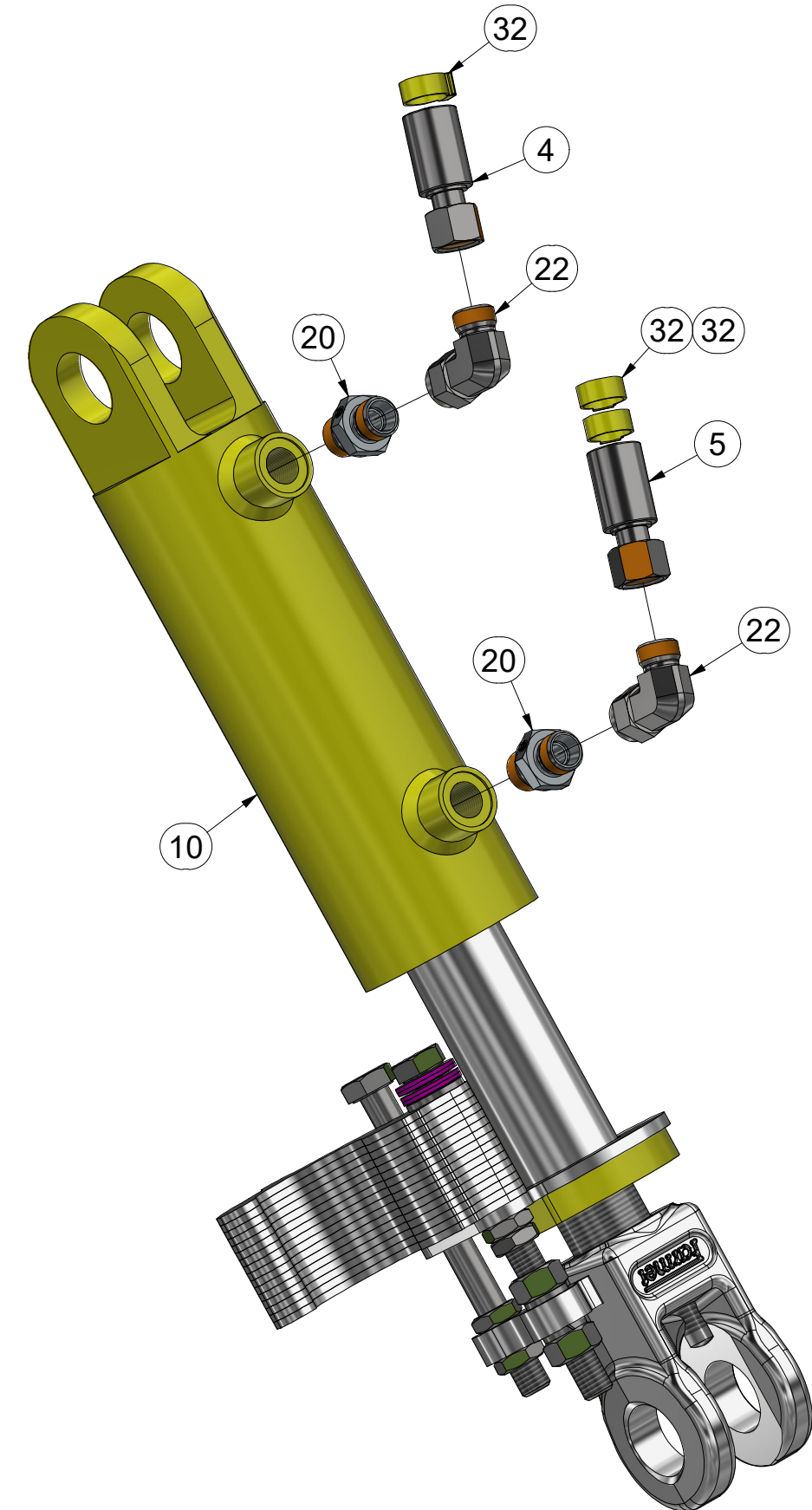
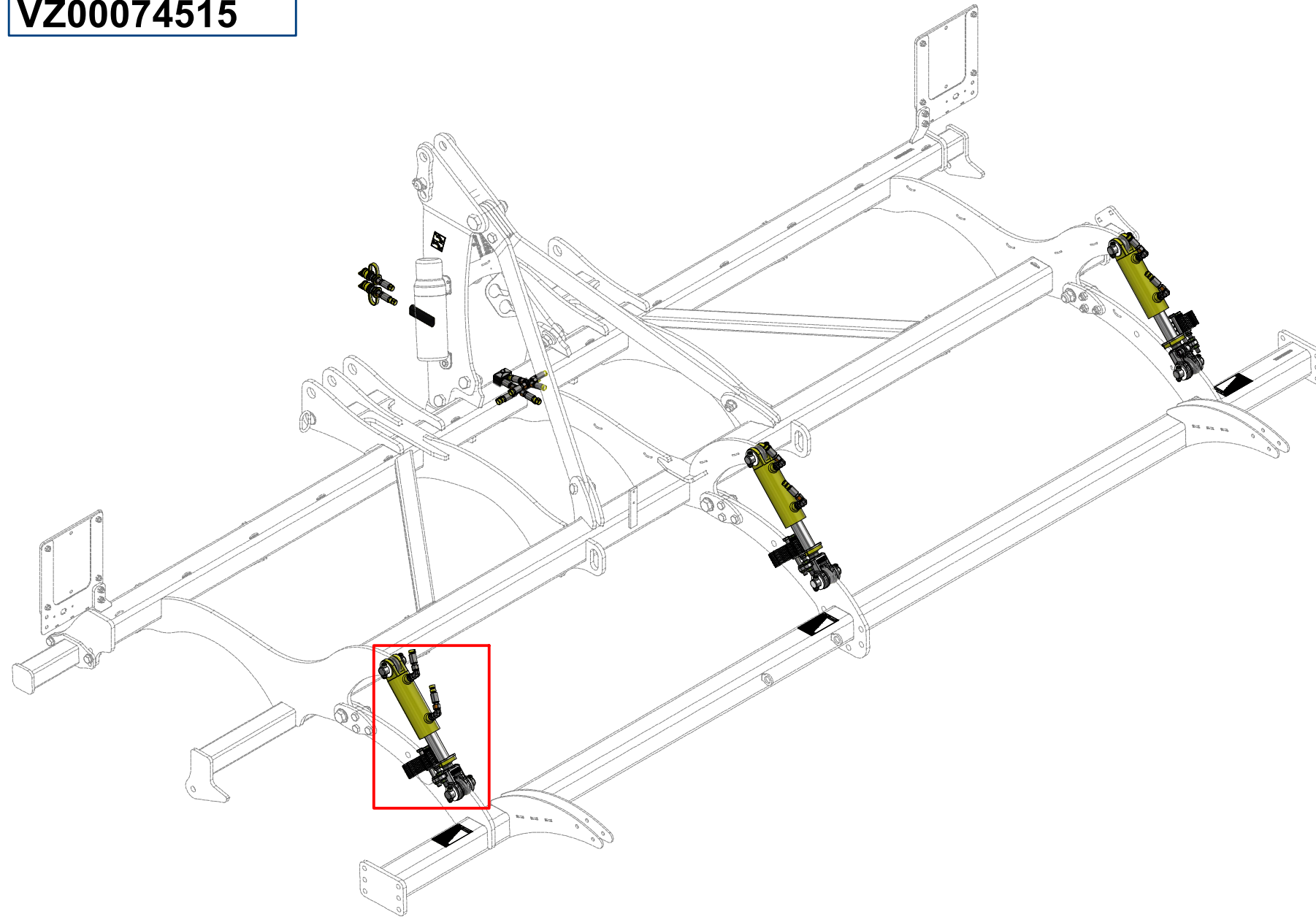
Pos.	Part Number	Pcs.
1	m03952	1
2	m07360	1
3	m05278	2
4	m17445	1
5	m05763	2
6	m11385	1
21	m08328	2
25	m04171	1
26	m04173	1
27	m04174	1
32	m11289	24

(CZ) HYDRAULICKÉ OVLÁDÁNÍ HLOUBKY  
 (D) HYDRAULISCHE TIEFENSTEUERUNG  
 (F) RÉGLAGE HYDRAULIQUE DE PROFONDEUR

(GB) HYDRAULIC DEPTH CONTROL  
 (RU) ГИДРАВЛИЧЕСКОЕ УПРАВЛЕНИЕ ГЛУБИНОЙ  
 (PL) HYDRAULICZNA REGULACJA GŁĘBOKOŚCI



**VZ00074515**



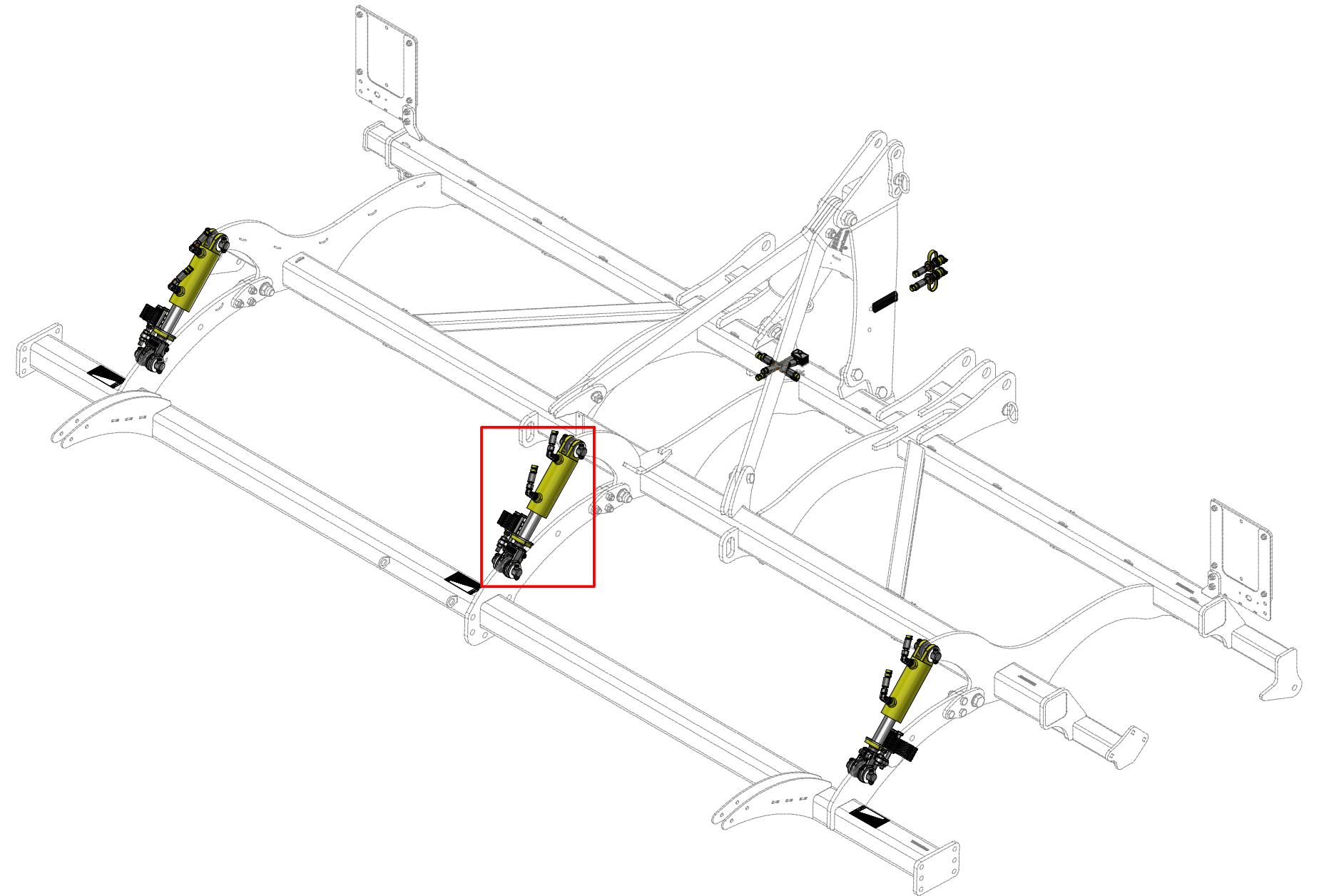
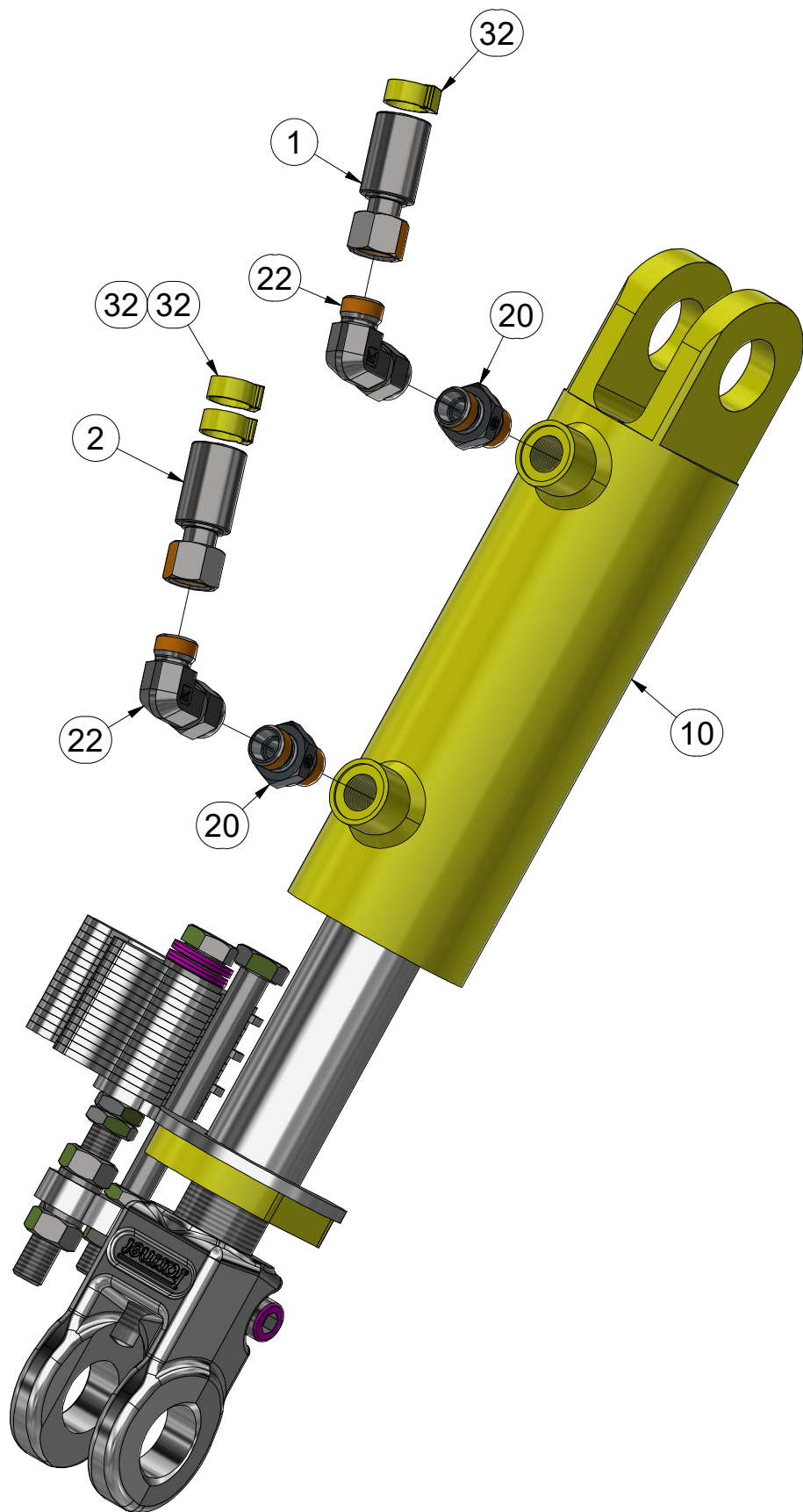
Pos.	Part Number	Pcs.
4	m17445	1
5	m05763	2
10	VZ00045789	2
20	m07906	6
22	m06803	6
32	m11289	24

CZ HYDRAULICKÉ OVLÁDÁNÍ HLOUBKY  
 D HYDRAULISCHE TIEFENSTEUERUNG  
 F RÉGLAGE HYDRAULIQUE DE PROFONDEUR

GB HYDRAULIC DEPTH CONTROL  
 RU ГИДРАВЛИЧЕСКОЕ УПРАВЛЕНИЕ ГЛУБИНОЙ  
 PL HYDRAULICZNA REGULACJA GŁĘBOKOŚCI



**VZ00074515**



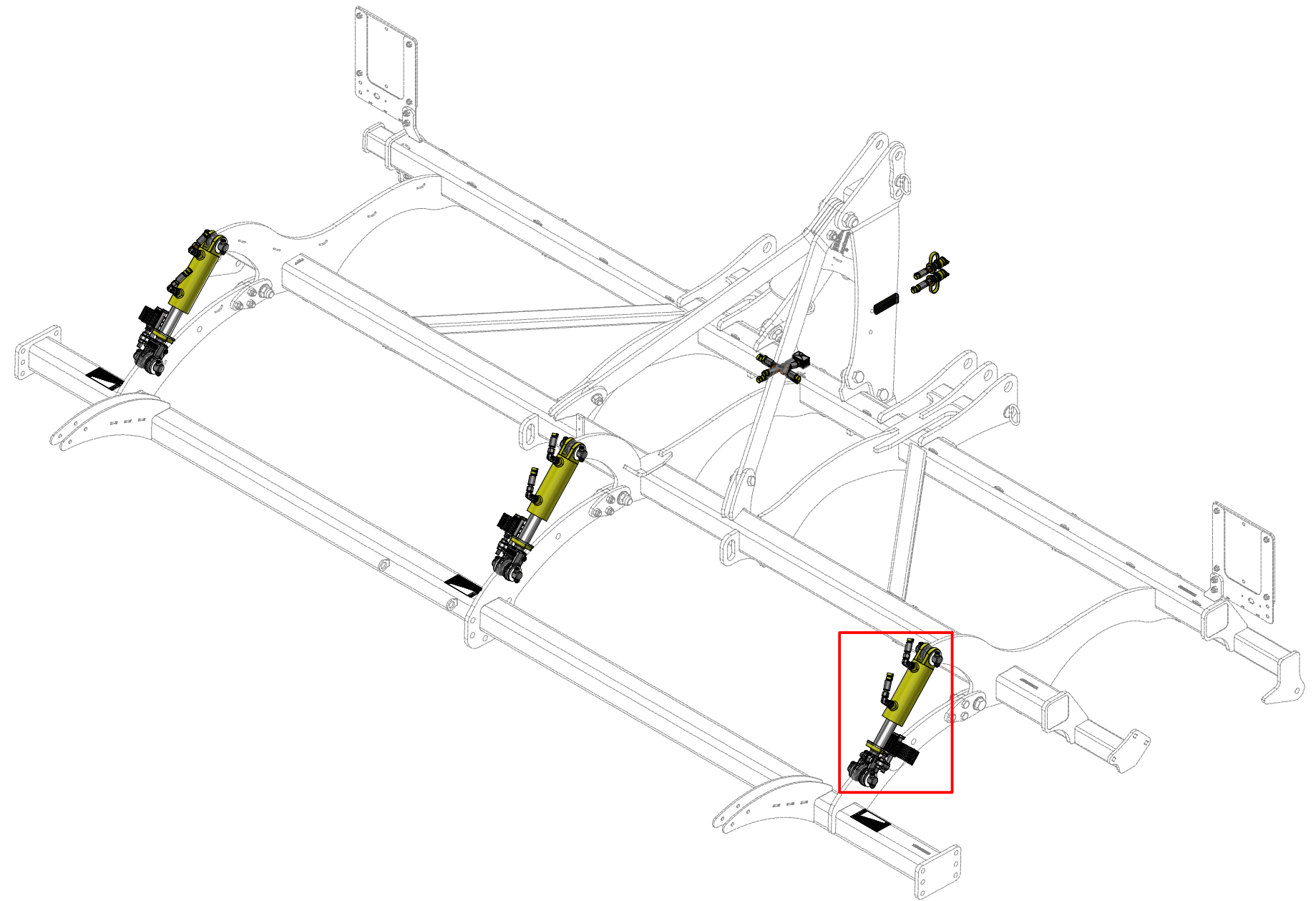
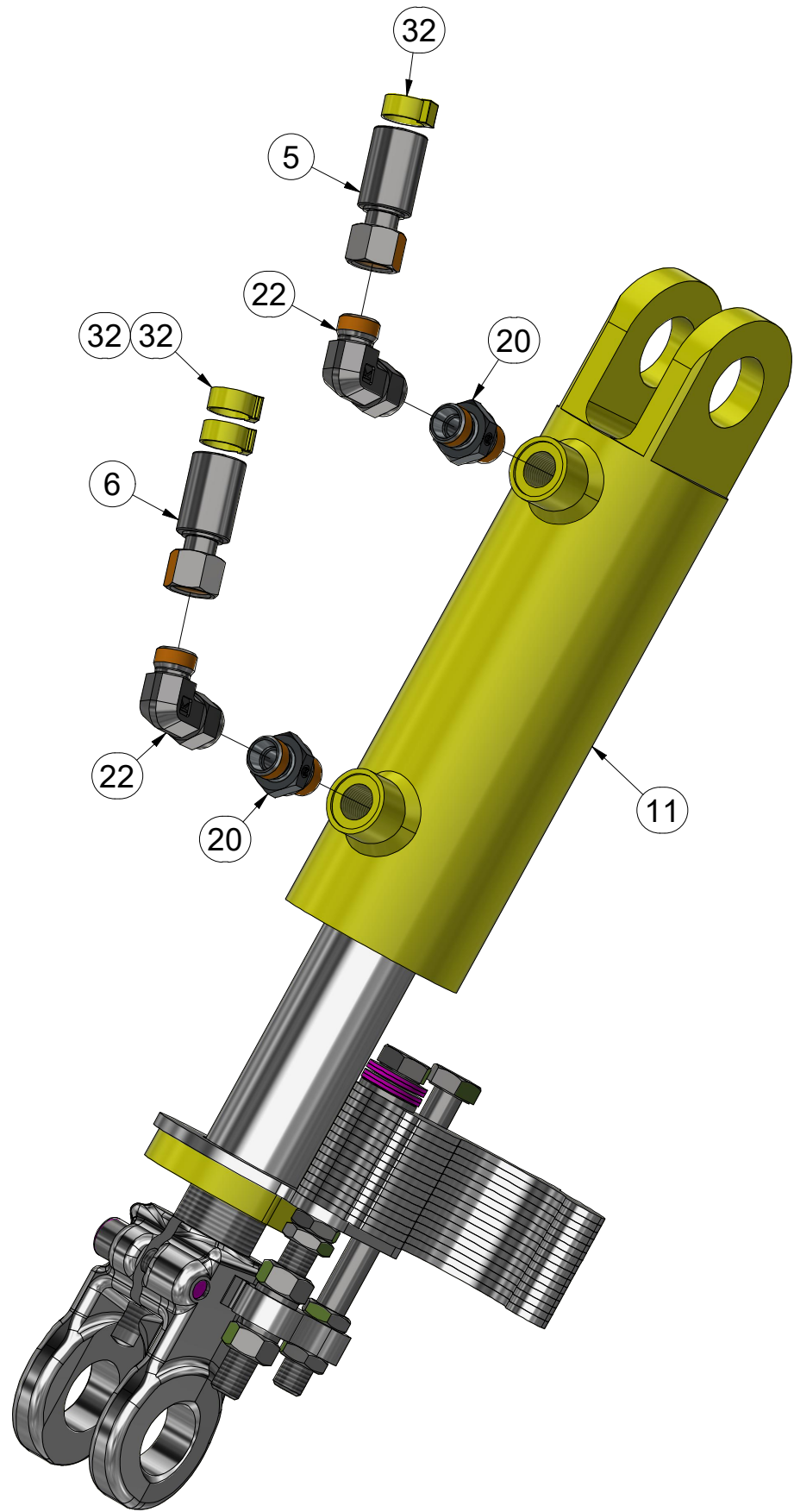
Pos.	Part Number	Pcs.
1	m03952	1
2	m07360	1
10	VZ00045789	2
20	m07906	6
22	m06803	6
32	m11289	24

(CZ) HYDRAULICKÉ OVLÁDÁNÍ HLOUBKY  
 (D) HYDRAULISCHE TIEFENSTEUERUNG  
 (F) RÉGLAGE HYDRAULIQUE DE PROFONDEUR

(GB) HYDRAULIC DEPTH CONTROL  
 (RU) ГИДРАВЛИЧЕСКОЕ УПРАВЛЕНИЕ ГЛУБИНОЙ  
 (PL) HYDRAULICZNA REGULACJA GŁĘBOKOŚCI



**VZ00074515**



Pos.	Part Number	Pcs.
5	m05763	2
6	m11385	1
11	VZ00045796	1
20	m07906	6
22	m06803	6
32	m11289	24

Ⓒ PÍSTNICE 63/40-95

Ⓓ KOLBENSTANGE 63/40-95

Ⓕ TIGE DE PISTON 63/40-95

Ⓒ PISTON ROD 63/40-95

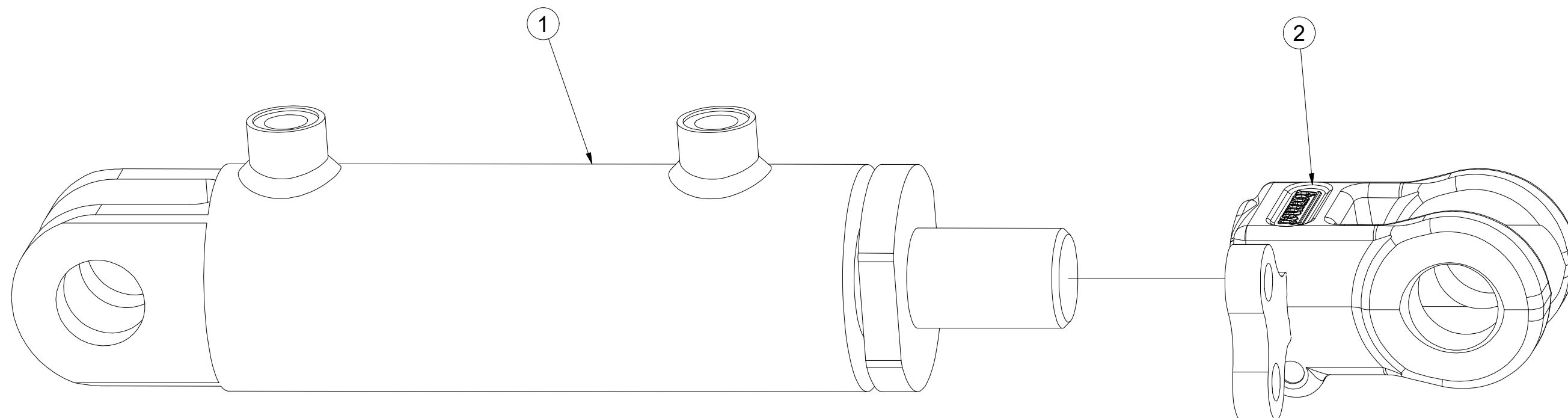
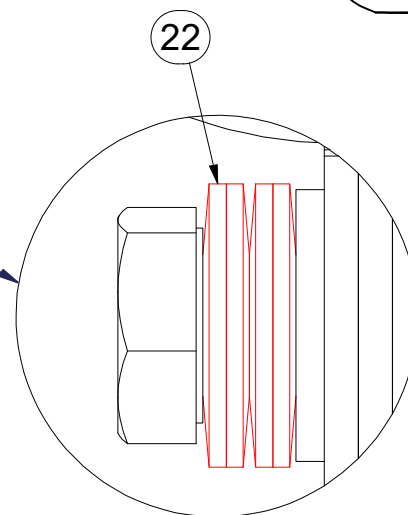
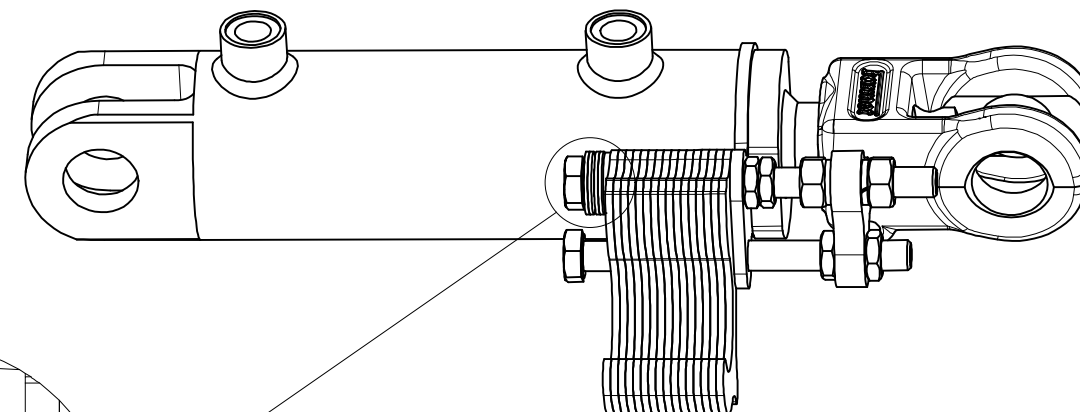
Ⓓ ЦИЛИНДР 63/40-95

Ⓕ TRZPIEŃ TŁOKA 63/40-95



**VZ00045789**

CZ: SPRÁVNÁ ORIENTACE TALÍŘOVÝCH PRUŽIN  
DE: KORREKTE AUSRICHTUNG DER TELLERFEDERN  
FR: ORIENTATION CORRECTE DES RESSORTS À DISQUE  
EN: CORRECT ORIENTATION OF DISC SPRINGS  
RU: ПРАВИЛЬНАЯ ОРИЕНТАЦИЯ ТАРЕЛЬЧАТЫХ ПРУЖИН  
PL: PRAWIDŁOWA POZYCJA SPRĘŻYN TALERZOWYCH



Pos.	Part Number	Pcs.
1	m25172	1
2	VZ00049364	1
22	m17728	4

Ⓒ PÍSTNICE 63/40-95

Ⓓ KOLBENSTANGE 63/40-95

Ⓕ TIGE DE PISTON 63/40-95

Ⓖ PISTON ROD 63/40-95

Ⓔ ЦИЛИНДР 63/40-95

Ⓗ TRZPIEŃ TŁOKA 63/40-95

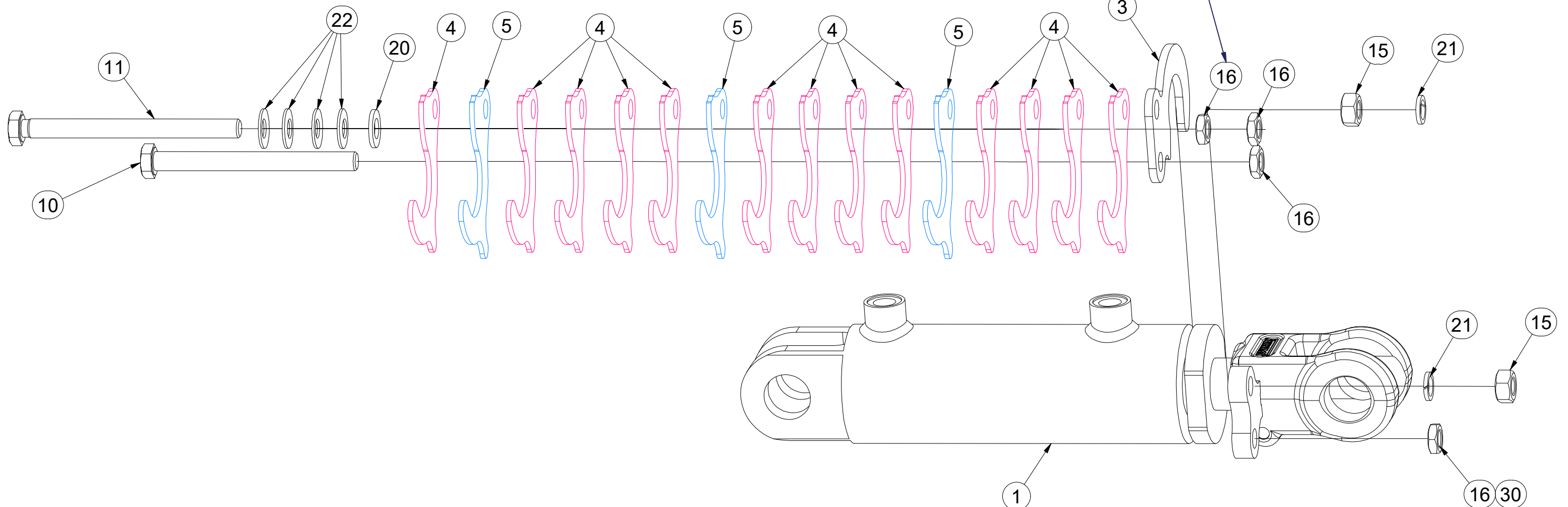


**VZ00045789**

Pos.	Part Number	Pcs.
1	m25172	1
3	4013741	1
4	4013739	13
5	4013740	3
10	m04981	1
11	m16072	1
15	m01305	2
16	m14233	4
20	m01214	1
21	m03988	2
22	m17728	4
30	m10516	0,10 ml

CZ: UTÁHNOUT TAK, ABY BYLO MOŽNÉ S JEDNOTLIVÝMI VYMEZOVACÍMI PODLOŽKAMI HÝBAT, ALE ABY SE SAMOVOLNĚ NEODKLOPILY PŘÍ PŘEKLOPENÍ PÍSTNICE (SKLÁPĚNÍ STROJE)  
 DE: SO ANZIEHEN, DASS DIE EINZELNEN SICHERUNGSSCHEIBEN SICH BEWEGEN LASSEN, ABER DASS SIE BEIM ÜBERKIPPEN DER KOLBENSTANGE (KIPPEN DER MASCHINE) NICHT EIGENSTÄNDIG ABKLAPPEN  
 EN: TIGHTEN SO THAT IT IS POSSIBLE TO MOVE THE INDIVIDUAL SPACERS, BUT THEY DO NOT UNCLIP AUTOMATICALLY WHEN THE PISTON ROD IS TILTED (MACHINE FOLDING).  
 FR: SERRER POUR POUVOIR DÉPLACER DES RONDELLES INDIVIDUELLES À DÉLIMITER MAIS À ÉVITER LES RONDELLES DE BASCULER SPONTANÉMENT EN CAS DE RENVERSEMENT DE LA TIGE DE PISTON (BASCULEMENT DE LA MACHINE)  
 RU: ЗАЖАТЬ ТАК, ЧТОБЫ КАЖДАЯ ОГРАНИЧИТЕЛЬНАЯ ПОДКЛАДКА БЫЛА ПОДВИЖНА, ОДНАКО НЕ МОГЛА САМОПРОИЗВОЛЬНО МЕНЯТЬ ПОЛОЖЕНИЕ ПРИ РАБОТЕ ЦИЛИНДРА (СКЛАДЫВАНИИ МАШИНЫ)  
 PL: DOKRĘCIĆ W TAKI SPOSÓB, ABY MOŻNA BYŁO PORUSZAĆ POSZCZEGÓLNYMI PODKŁADKAMI DYSTANSOWYMI, ALE ABY ZAPOBIEC ICH SPONTANICZNEMU ODCHYLENIU SIĘ PODCZAS PRZECHYLANIA TŁOCZYSKA (PRZECHYLANIA MASZYN)

CZ: PO DOTAŽENÍ MUSÍ PODLOŽKA ROVNOBĚŽNĚ DOSEDAT NA ČELO PÍSTNICE  
 DE: NACH DEM ANZIEHEN MUSS DIE UNTERLEGSCHLEIBE AUF DER STIRNSEITE DER KOLBENSTANGE AUFLIEGEN  
 FR: APRÈS LE SERRAGE, LA RONDELLE DOIT ÊTRE PARALLÈLE À LA TÊTE DE LA TIGE DE PISTON  
 EN: AFTER TIGHTENING, THE SPACER MUST SIT PARALLEL TO THE FRONT OF THE PISTON ROD  
 RU: ПОСЛЕ ЗАЖАТИЯ ПОДКЛАДКА ДОЛЖНА ПАРАЛЛЕЛЬНО ПРИЛЕГАТЬ К ТОРЦУ ЦИЛИНДРА  
 PL: PO DOKRĘCENIU PODKŁADKA MUSI PRZYLEGAĆ RÓWNOLEGLE DO POWIERZCHNI CZOŁOWEJ TŁOCZYSKA



Ⓒ PÍSTNICE 63/40-95

Ⓓ KOLBENSTANGE 63/40-95

Ⓕ TIGE DE PISTON 63/40-95

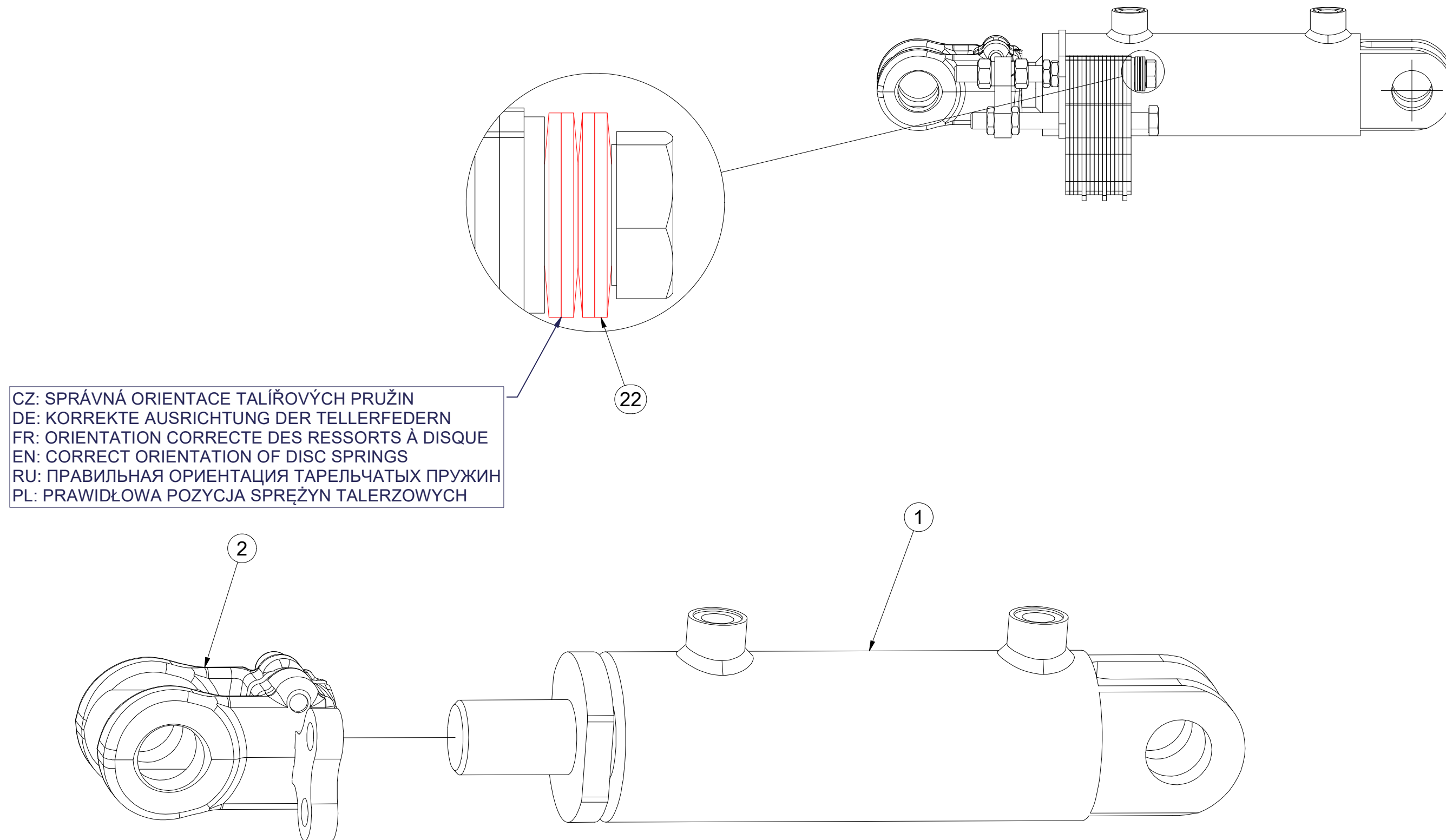
Ⓒ PISTON ROD 63/40-95

Ⓓ ЦИЛИНДР 63/40-95

Ⓕ TRZPIEŃ TŁOKA 63/40-95



**VZ00045796**



Pos.	Part Number	Pcs.
1	m25172	1
2	VZ00049364	1
22	m17728	4

Ⓒ PÍSTNICE 63/40-95

Ⓓ KOLBENSTANGE 63/40-95

Ⓕ TIGE DE PISTON 63/40-95

Ⓖ PISTON ROD 63/40-95

Ⓡ ЦИЛИНДР 63/40-95

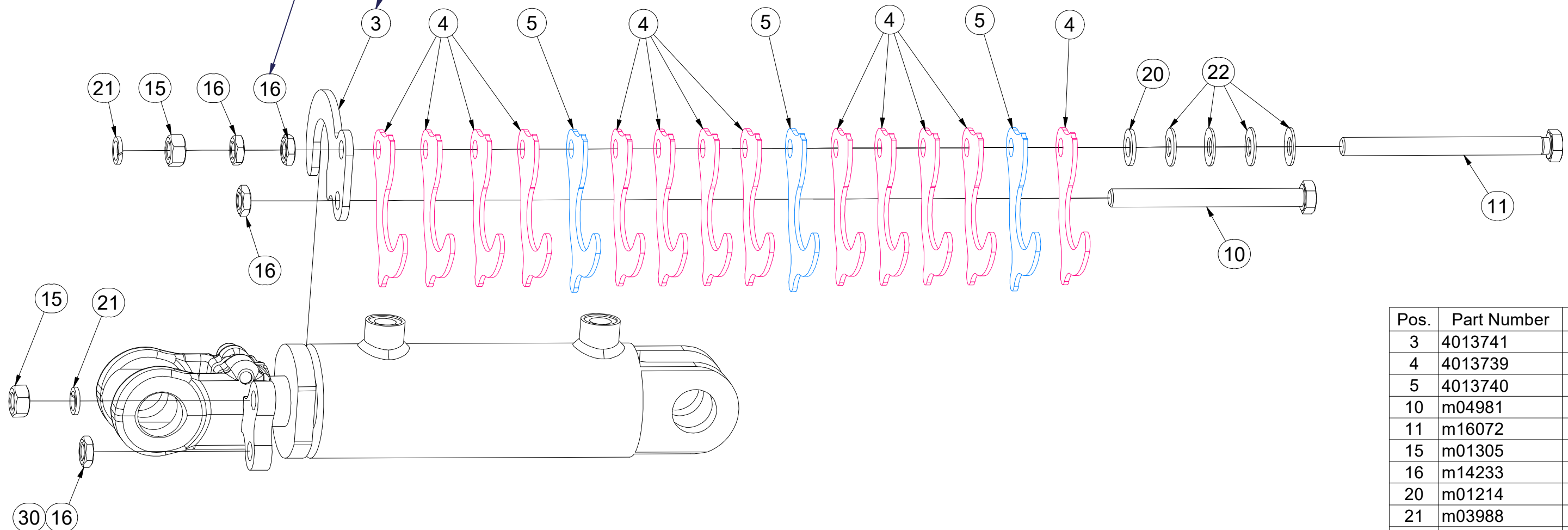
Ⓟ TRZPIEŃ TŁOKA 63/40-95



**VZ00045796**

CZ: UTÁHNOUT TAK, ABY BYLO MOŽNÉ S JEDNOTLIVÝMI VYMEZOVACÍMI PODLOŽKAMI HÝBAT, ALE ABY SE SAMOVOLNĚ NEODKLOPILY PŘÍ PŘEKLOPENÍ PÍSTNICE (SKLÁPĚNÍ STROJE)  
 DE: SO ANZIEHEN, DASS DIE EINZELNEN SICHERUNGSSCHEIBEN SICH BEWEGEN LASSEN, ABER DASS SIE BEIM ÜBERKIPPEN DER KOLBENSTANGE (KIPPEN DER MASCHINE) NICHT EIGENSTÄNDIG ABKLAPPEN  
 EN: TIGHTEN SO THAT IT IS POSSIBLE TO MOVE THE INDIVIDUAL SPACERS, BUT THEY DO NOT UNCLIP AUTOMATICALLY WHEN THE PISTON ROD IS TILTED (MACHINE FOLDING).  
 FR: SERRER POUR POUVOIR DÉPLACER DES RONDELLES INDIVIDUELLES À DÉLIMITER MAIS À ÉVITER LES RONDELLES DE BASCULER SPONTANÉMENT EN CAS DE RENVERSEMENT DE LA TIGE DE PISTON (BASCULEMENT DE LA MACHINE)  
 RU: ЗАЖАТЬ ТАК, ЧТОБЫ КАЖДАЯ ОГРАНИЧИТЕЛЬНАЯ ПОДКЛАДКА БЫЛА ПОДВИЖНА, ОДНАКО НЕ МОГЛА САМОПРОИЗВОЛЬНО МЕНЯТЬ ПОЛОЖЕНИЕ ПРИ РАБОТЕ ЦИЛИНДРА (СКЛАДЫВАНИИ МАШИНЫ)  
 PL: DOKRĘCIĆ W TAKI SPOSÓB, ABY MOŻNA BYŁO PORUSZAĆ POSZCZEGÓLNYMI PODKŁADKAMI DYSTANSOWYMI, ALE ABY ZAPOBIEC ICH SPONTANICZNEMU ODCHYLENIU SIĘ PODCZAS PRZECZYLANIA TŁOCZYSKA (PRZECZYLANIA MASZYNY)

CZ: PO DOTAŽENÍ MUSÍ PODLOŽKA ROVNOBĚŽNĚ DOSEDAT NA ČELO PÍSTNICE  
 DE: NACH DEM ANZIEHEN MUSS DIE UNTERLEGSCHLEIBE AUF DER STIRNSEITE DER KOLBENSTANGE AUFLIEGEN  
 FR: APRÈS LE SERRAGE, LA RONDELLE DOIT ÊTRE PARALLÈLE À LA TÊTE DE LA TIGE DE PISTON  
 EN: AFTER TIGHTENING, THE SPACER MUST SIT PARALLEL TO THE FRONT OF THE PISTON ROD  
 RU: ПОСЛЕ ЗАЖАТИЯ ПОДКЛАДКА ДОЛЖНА ПАРАЛЛЕЛЬНО ПРИЛЕГАТЬ К ТОРЦУ ЦИЛИНДРА  
 PL: PO DOKRĘCENIU PODKŁADKA MUSI PRZYLEGAĆ RÓWNOLEGLE DO POWIERZCHNI CZOŁOWEJ TŁOCZYSKA



Pos.	Part Number	Pcs.
3	4013741	1
4	4013739	13
5	4013740	3
10	m04981	1
11	m16072	1
15	m01305	2
16	m14233	4
20	m01214	1
21	m03988	2
22	m17728	4
30	m10516	0,10 ml

☉ OKO PÍSTNICE

☐ AUGEN FÜR KOLBENSTANGE

☉ L'ŒIL TIGE DE PISTON

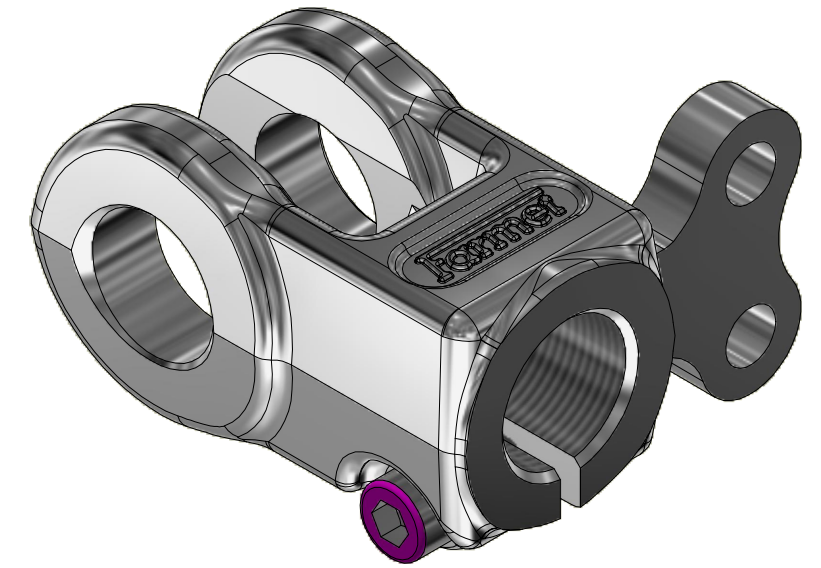
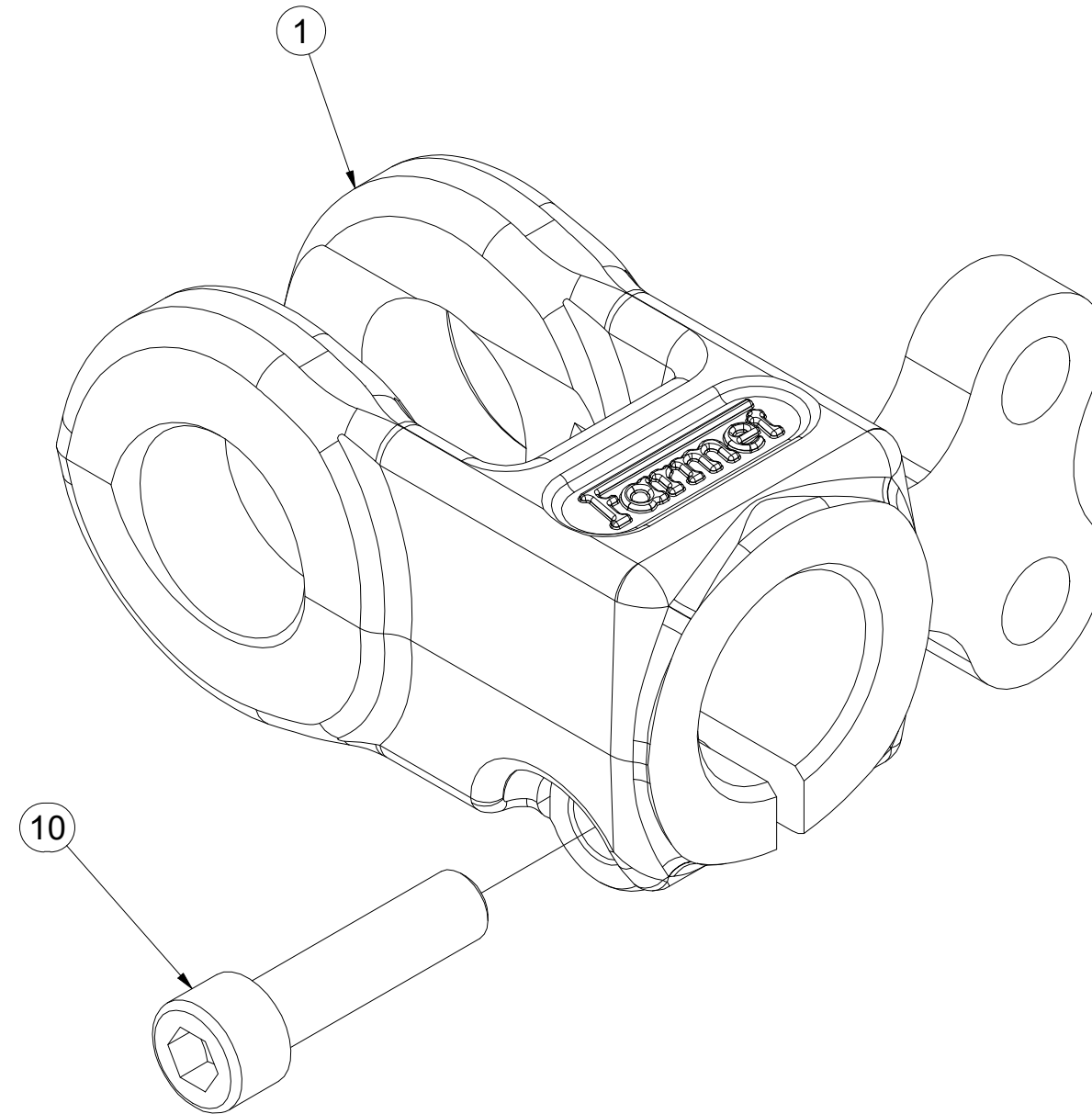
☉ PISTON ROD EYE

☉ ПРОУШИНА ШТОКА ПОРШНЯ

☉ UCHO TŁOCZYSKA

**Farmet**

**VZ00049364**



Pos.	Part Number	Pcs.
1	VZ00050802	1
10	m25841	1

Ⓒ SOUPRAVA TĚSNIVA PÍSTNIC

Ⓓ KOLBENSTANGENDICHTUNGSMITTELSATZ



Ⓕ SET DE GARNITURE DES TIGES DE PISTON

Ⓖ SEALING SET FOR PISTON RODS

Ⓡ КОМПЛЕКТ ПРОКЛАДОК ЦИЛИНДРОВ

Ⓟ ZESTAW USZCZELEK TRZPIENIA TŁOKA

**Farmet**

	
m25172	VZ00050936

ⒸZ SOUPRAVA TĚSNIVA PÍSTNIC

Ⓓ KOLBENSTANGENDICHTUNGSMITTELSATZ

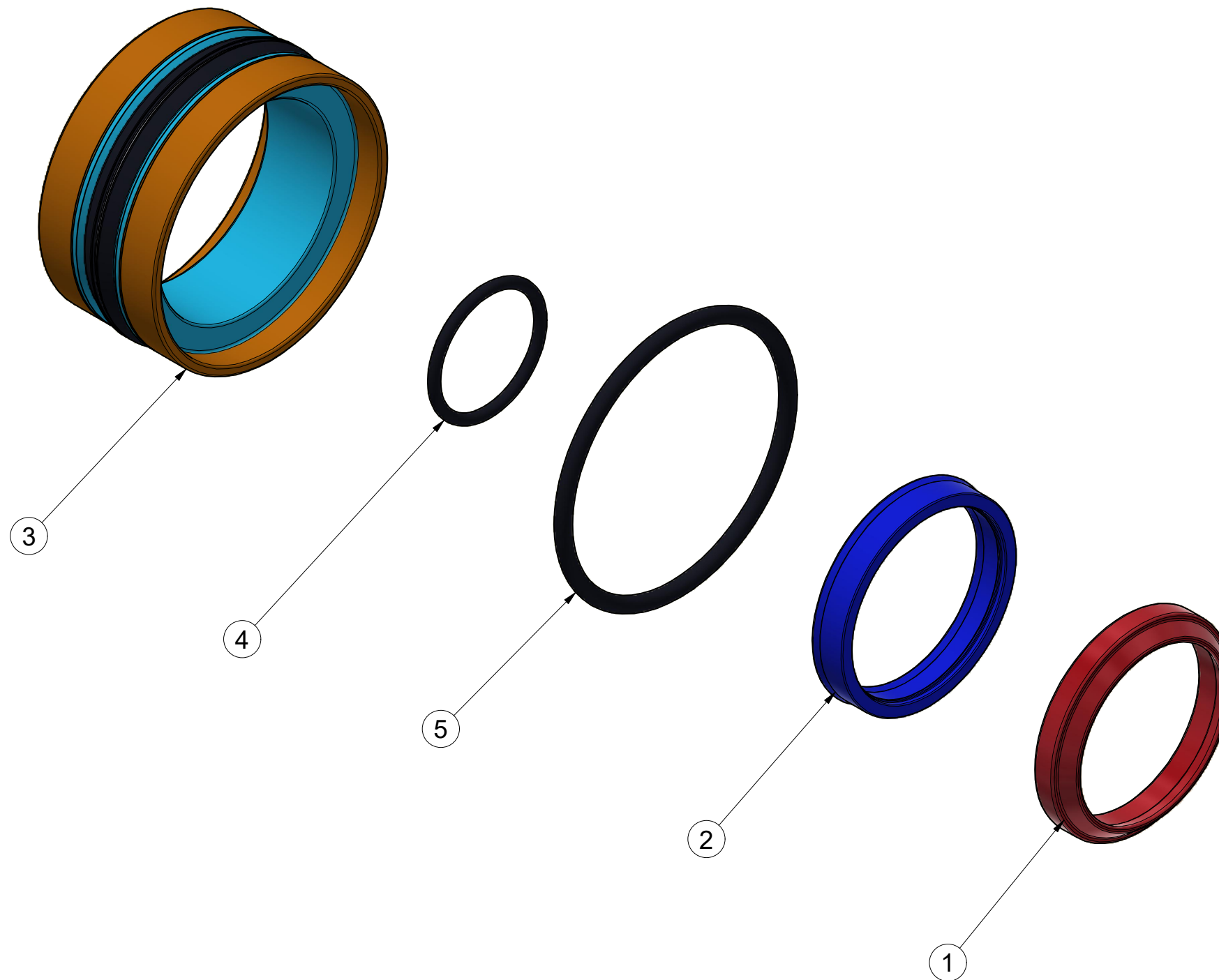
Ⓕ SET DE GARNITURE DES TIGES DE PISTON

**VZ00050936**

ⒼB SEALING SET FOR PISTON RODS

ⒺU КОМПЛЕКТ ПРОКЛАДОК ЦИЛИНДРОВ

ⒽL ZESTAW USZCZELEK TRZPIENIA TŁOKA



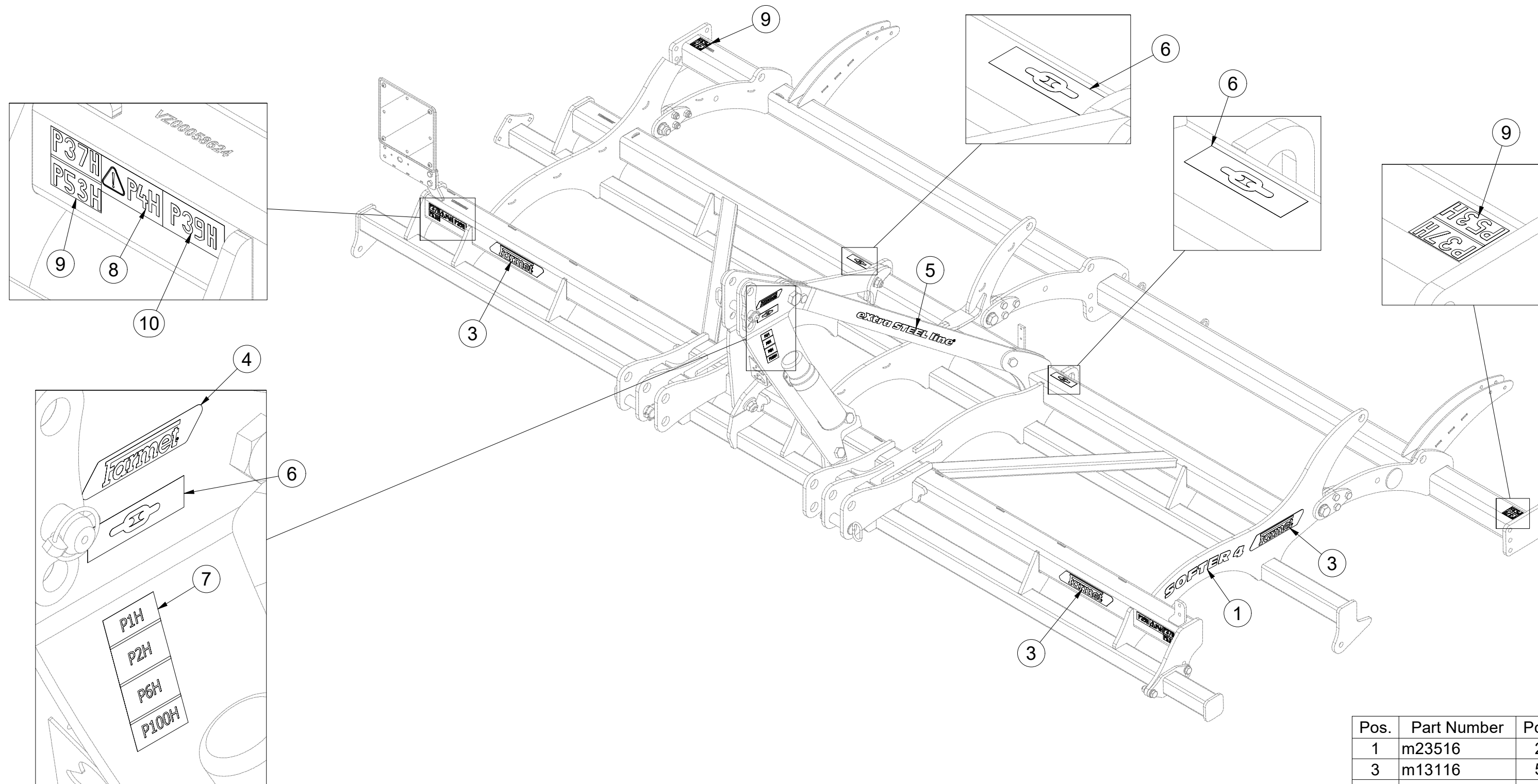
Pos.	Part Number	Pcs.
1	m25925	1
2	m25932	1
3	m25935	1
4	m25939	1
5	m25940	1

CZ SAMOLEPKY STROJE  
 D AUFKLEBER MASCHINEN  
 F VOITURE MACHINES

GB STICKERS MACHINES  
 RU СТИКЕРЫ МАШИНЫ  
 PL NAKLEJKI MASZYNY



**VZ00059067**



Pos.	Part Number	Pcs.
1	m23516	2
3	m13116	5
4	m13401	3
5	m10353	2
6	m03316	4
7	m11295	1
8	m04361	2
9	m11297	4
10	m04362	2

☉ SAMOLEPKY STROJE

☉ AUFKLEBER MASCHINEN

☉ VOITURE MACHINES

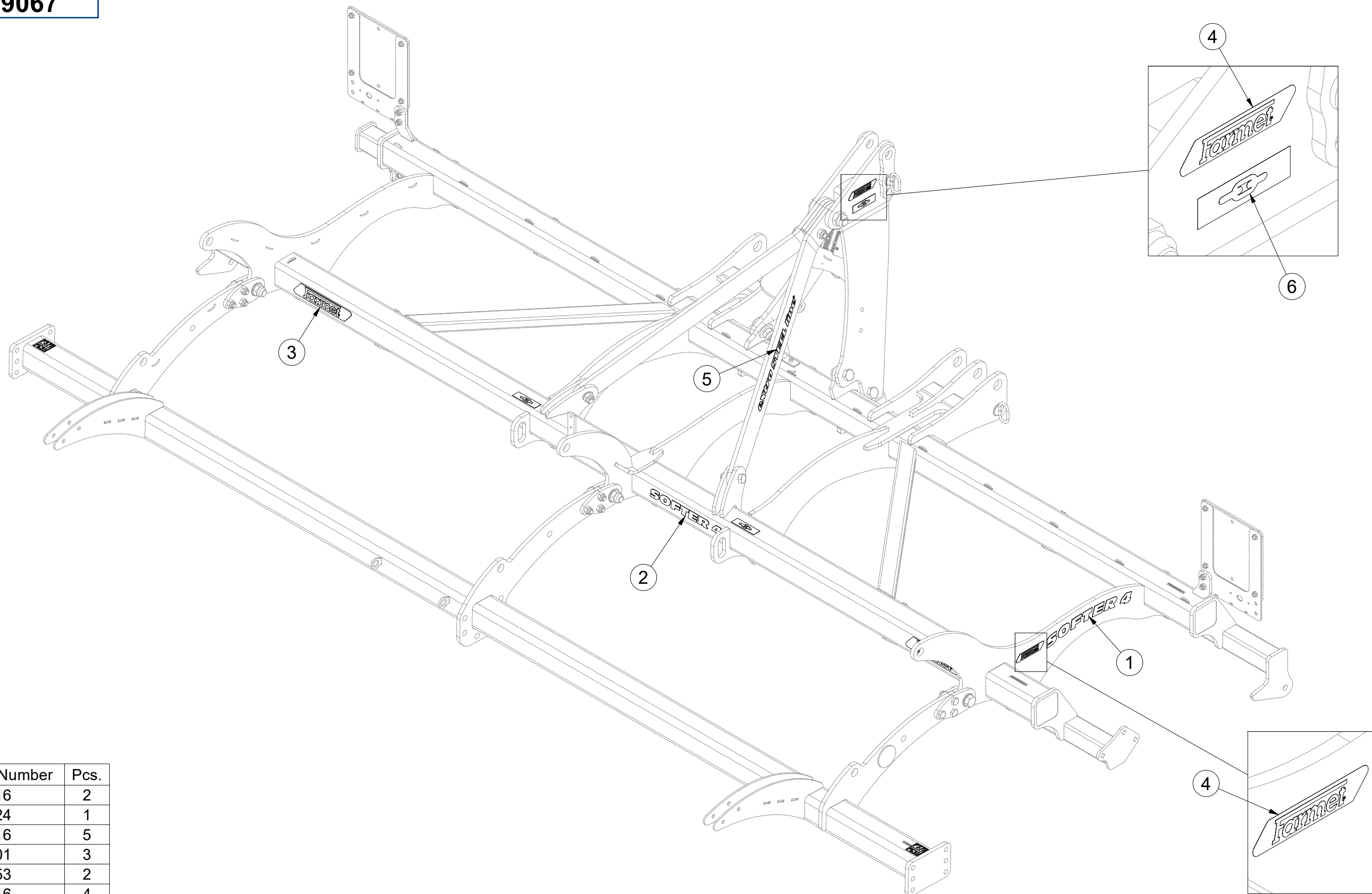
☉ STICKERS MACHINES

☉ СТИКЕРЫ МАШИНЫ

☉ NAKLEJKI MASZYNY



**VZ00059067**



Pos.	Part Number	Pcs.
1	m23516	2
2	m17824	1
3	m13116	5
4	m13401	3
5	m10353	2
6	m03316	4

Ⓒ SVĚTELNÁ SADA

Ⓓ LEUCHTENSATZ

Ⓕ KIT LUMINEUX

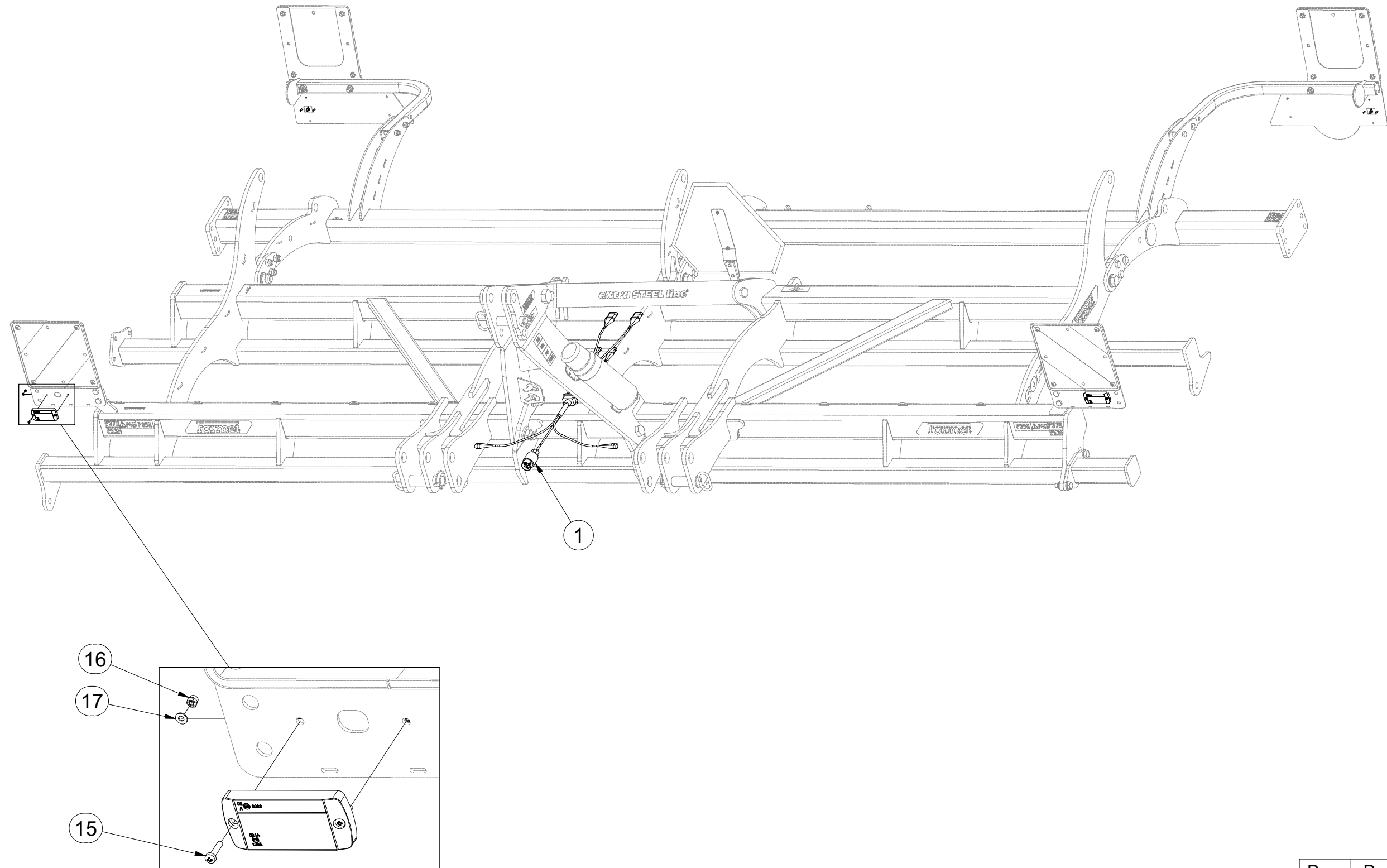
**VZ00073179**

Ⓒ LIGHTING SET

Ⓓ ОСВЕТИТЕЛЬНЫЙ КОМПЛЕКТ

Ⓕ ZESTAW OŚWIETLENIA

**Farmet**



Pos.	Part Number	Pcs.
1	m19993	1
15	m15790	4
16	m05562	4
17	m05597	4

Ⓒ SVĚTELNÁ SADA

Ⓓ LEUCHTENSATZ

Ⓕ KIT LUMINEUX

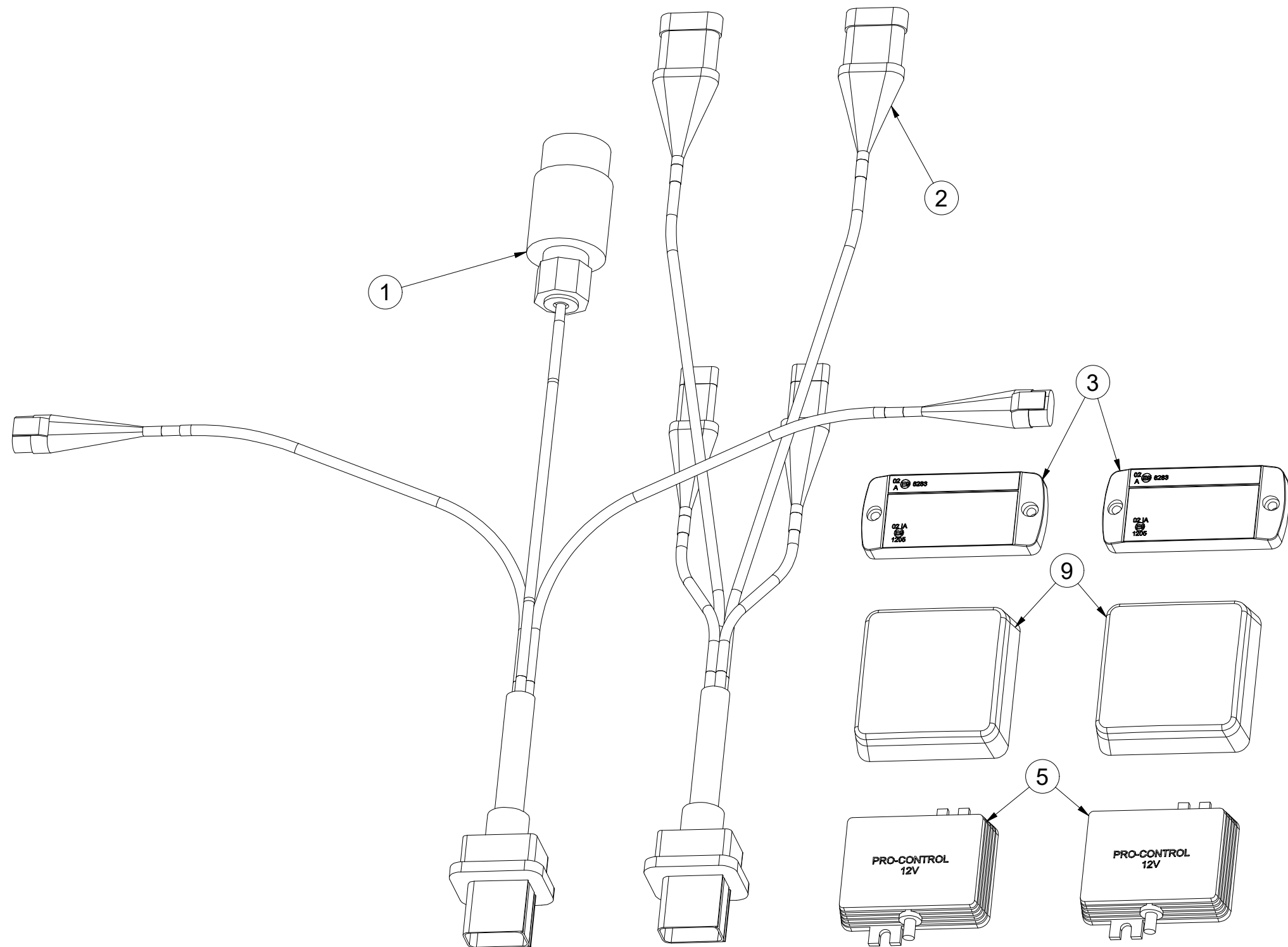
Ⓖ LIGHTING SET

Ⓡ ОСВЕТИТЕЛЬНЫЙ КОМПЛЕКТ

Ⓟ ZESTAW OŚWIETLENIA

**Farmet**

**m19993**



Pos.	Part Number	Pcs.
1	m14779	1
2	m14778	1
3	m14776	2
5	m14777	2
9	m19044	2

- Ⓒ UTAHOVACÍ MOMENTY ŠROUBŮ  
 Ⓓ ANZUGMOMENTE VON SCHRAUBEN  
 Ⓕ COUPLES DE SERRAGE DES VIS

- Ⓒ SCREW TIGHTENING TORQUE  
 Ⓓ МОМЕНТЫ ЗАЖАТИЯ БОЛТОВ  
 Ⓕ MOMENTY DOKRĘCANIA ŚRUB



P	D	R	5.8	8.8	10.9	12.9	Z		S	
			Mu	Mu	Mu	Mu	DIN 7991;ISO 10642	DIN 6912;DIN 7984	8.8	10.9
			Nm	Nm	Nm	Nm	Nm	Nm	Nm	Nm
M 3	0,5	0,5	1,1	1,8	2,6	3	0,9	1	0,9	1
M 4	0,7	0,7	2	3,1	4,5	5,3	2	2,3	2,1	2,3
M 5	0,8	0,8	4	6,1	8,9	10,4	4	4,6	4	4,6
M 6	1	1	6,5	9,5	14,5	16,5	7,2	7,9	7,2	8,1
M 8	1,25	1,25	16	24	36	42	17	19	17,3	19,5
M10	1,5	1,5	32	48	71	83	35	38	34,5	38,5
M12	1,75	1,75	55	84	123	144	58	65	58	65
M14	2	2	88	133	196	229	93	100	93	105
M16	2	2	137	209	307	359	144	158	144	162
M18	2,5	2,5	188	286	420	492	-	220	-	-
M20	2,5	2,5	266	406	596	698	-	310	290	330
M22	2,5	2,5	366	588	820	960	-	420	-	-
M24	3	3	459	699	1 027	1 202	-	530	500	560
M27	3	3	681	1 038	1 524	1 784	-	-	-	-
M30	3,5	3,5	924	1 408	2 069	2 421	-	-	-	-
M33	3,5	3,5	1 256	1 914	2 811	3 290	-	-	-	-
M36	4	4	1 612	2 456	3 607	4 221	-	-	-	-
M39	4	4	2 094	3 191	4 686	5 484	-	-	-	-

- Mu - Ⓒ UTAHOVACÍ MOMENT  
 Ⓓ ANZUGMOMENTE  
 Ⓕ COUPLE DE SERRAGE  
 Ⓒ TIGHTENING TORQUE  
 Ⓓ МОМЕНТ ЗАЖАТИЯ  
 Ⓕ MOMENT DOKRĘCANIA
- D - Ⓒ JMENOVITÝ PRŮMĚR  
 Ⓓ NENNDURCHMESSER  
 Ⓕ DIAMETRE NOMINAL  
 Ⓒ NOMINAL DIAMETER  
 Ⓓ НОМИНАЛЬНЫЙ ДИАМЕТР  
 Ⓕ ŚREDNICA NOMINALNA
- R - Ⓒ ROZTEČ ZÁVITU - STOUPÁNÍ  
 Ⓓ GEWINDESTEIGUNG  
 Ⓕ PAS DE FILET - PAS  
 Ⓒ SCREW PITCH - LEAD  
 Ⓓ ШАГ РЕЗЬБЫ  
 Ⓕ ROZSTAW GWINTU - SKOKI
- P - Ⓒ PEVNOST  
 Ⓓ FESTIGKEIT  
 Ⓕ RÉSISTANCE  
 Ⓒ STRENGTH  
 Ⓓ ПРОЧНОСТЬ  
 Ⓕ WYTRZYMA OŚĆ
- Z - Ⓒ ZÁPUSTNÉ ŠROUBY  
 Ⓓ SENKKOPFSCHRAUBEN  
 Ⓕ VIS A TETE FRAISEE  
 Ⓒ COUNTERSUNK SCREWS  
 Ⓓ БОЛТЫ С УТОПЛЕННОЙ ГОЛОВКОЙ  
 Ⓕ ŚRUBY Z ŁBEM STOŻKOWYM PŁASKIM
- S - Ⓒ SNÍŽENÁ HLAVA  
 Ⓓ NIEDRIGER KOPF  
 Ⓕ TÊTE BASSE  
 Ⓒ LOW-PROFILE HEAD  
 Ⓓ ПОНИЖЕННАЯ ГОЛОВКА  
 Ⓕ OBNIŻONA GŁÓWKA

Ⓒ Pokud je v dokumentaci definován spoj šroubu a matice o různých pevnostech, vždy utahujte na moment komponenty nižší.

Ⓓ Wenn in der Dokumentation eine Verbindung von Schraube und Mutter mit verschiedene Festigkeiten definiert ist, wird immer mit dem Moment des Bauteils mit der geringeren Festigkeit angezogen.

Ⓕ Si les documents définissent un assemblage par boulon de diverses résistances, serrez toujours au moment de la composante avec résistance inférieure

Ⓒ If there is a joint with a screw and a nut at different strengths in the documentation, always tighten to the torque of the component with lower strength.

Ⓓ Если в документации установлено соединение из болта и гайки различной прочности, всегда зажимайте с моментом для компонента с меньшей прочностью

Ⓕ Jeśli w dokumentacji zdefiniowane jest połączenie ze śrubą i nakrętką różnych wytrzymałościach, zawsze należy dokręcać zachowując moment dokręcania komponentu z niższą wytrzymałością.

Ⓒ Tabulka utahovacích momentů slouží k určení správného utahovacího momentu pro šroubové spoje, které nejsou mazány! Tzn. Mazivem není sníženo tření v závitě.

Ⓓ Die Anzugsmomententabelle dient zur Bestimmung des korrekten Anzugsdrehmoments für Schraubverbindungen, die nicht geschmiert sind! D.h. Die Reibung im Gewinde wird nicht durch Schmiermittel reduziert.

Ⓕ Le tableau des couples de serrage sert à déterminer le couple de serrage correct pour les assemblages vissés qui ne sont pas lubrifiés ! C'est-à-dire que la friction dans le filetage n'est pas réduite par un lubrifiant.

Ⓒ The tightening torque table is used to determine the correct torque for bolted joints that are not lubricated! That means friction in the thread is not reduced by lubrication.

Ⓓ Таблица моментов затяжки используется для определения правильного момента затяжки для резьбовых соединений, которые не смазаны! То есть трение в резьбе не уменьшается смазкой.

Ⓕ Tabela momentów dokręcania służy do określenia prawidłowego momentu dokręcania dla połączeń śrubowych, które nie są smarowane! Oznacza to, że tarcie w gwincie nie jest zmniejszone przez smar.

- Ⓒ UTAHOVACÍ MOMENTY NEREZOVÝCH ŠROUBŮ  
 Ⓓ ANZUGMOMENTE VON EDELSTAHLSCHRAUBEN  
 Ⓕ COUPLES DE SERRAGE DES VIS EN ACIER INOXYDABLE

- Ⓖ STAINLESS STEEL SCREW TIGHTENING TORQUE  
 Ⓔ МОМЕНТЫ ЗАТЯЖКИ НЕРЖАВЕЮЩИХ БОЛТОВ  
 Ⓗ MOMENT DOKRĘCANIA ŚRUB ZE STALI NIERDZEWNEJ



P		A2/A4-70	A2/A4-80
D	R	Mu	Mu
		Nm	Nm
M 3	0,5	0,8	1,1
M 4	0,7	1,9	2,4
M 5	0,8	3,6	4,8
M 6	1	6,5	8,5
M 8	1,25	15	20
M10	1,5	30	39
M12	1,75	51	68
M14	2	82	109
M16	2	126	168
M18	2,5	176	235
M20	2,5	247	330
M22	2,5	337	450
M24	3	426	568
M27	3	561	748
M30	3,5	682	909

- Mu - Ⓒ UTAHOVACÍ MOMENT  
 Ⓓ ANZUGMOMENTE  
 Ⓕ COUPLE DE SERRAGE  
 Ⓖ TIGHTENING TORQUE  
 Ⓔ МОМЕНТ ЗАЖАТИЯ  
 Ⓗ MOMENT DOKRĘCANIA
- D - Ⓒ JMENOVITÝ PRŮMĚR  
 Ⓓ NENNDURCHMESSER  
 Ⓕ DIAMETRE NOMINAL  
 Ⓖ NOMINAL DIAMETER  
 Ⓔ НОМИНАЛЬНЫЙ ДИАМЕТР  
 Ⓗ ŚREDNICA NOMINALNA
- R - Ⓒ ROZTEČ ZÁVITU - STOUPÁNÍ  
 Ⓓ GEWINDESTEIGUNG  
 Ⓕ PAS DE FILET - PAS  
 Ⓖ SCREW PITCH - LEAD  
 Ⓔ ШАГ РЕЗЬБЫ  
 Ⓗ ROZSTAW GWINTU - SKOKI
- P - Ⓒ PEVNOST  
 Ⓓ FESTIGKEIT  
 Ⓕ RÉSISTANCE  
 Ⓖ STRENGTH  
 Ⓔ ПРОЧНОСТЬ  
 Ⓗ WYTRZYMA OŚĆ

- Ⓒ Pokud je v dokumentaci definován spoj šroubu a matice o různých pevnostech, vždy utahujte na moment komponenty nižší.  
 Ⓓ Wenn in der Dokumentation eine Verbindung von Schraube und Mutter mit verschiedene Festigkeiten definiert ist, wird immer mit dem Moment des Bauteils mit der geringeren Festigkeit angezogen.  
 Ⓕ Si les documents définissent un assemblage par boulon de diverses résistances, serrez toujours au moment de la composante avec résistance inférieure  
 Ⓖ If there is a joint with a screw and a nut at different strengths in the documentation, always tighten to the torque of the component with lower strength.  
 Ⓔ Если в документации установлено соединение из болта и гайки различной прочности, всегда зажимайте с моментом для компонента с меньшей прочностью  
 Ⓗ Jeśli w dokumentacji zdefiniowane jest połączenie ze śrubą nakrętką różnych wytrzymałościach, zawsze należy dokręcać zachowując moment dokręcania komponentu z niższą wytrzymałością.
- Ⓒ Tabulka utahovacích momentů slouží k určení správného utahovacího momentu pro šroubové spoje z nerezové oceli, které jsou mazány tuhými mazivy pouze v místě závitu!  
 Tzn. Použitím maziva je sníženo tření v závitu.  
 Ⓓ Die Anzugsmomententabelle dient zur Bestimmung des korrekten Anzugsdrehmoments für Schraubverbindungen aus Edelstahl, die ausschließlich im Gewindebereich mit Festschmierstoffen geschmiert sind!  
 Das bedeutet, dass die Reibung im Gewinde durch das Schmiermittel reduziert wird.  
 Ⓕ Le tableau des couples de serrage sert à déterminer le couple de serrage correct pour les assemblages vissés en acier inoxydable, lubrifiés avec des lubrifiants solides uniquement au niveau du filetage !  
 Cela signifie que la friction dans le filetage est réduite par le lubrifiant.  
 Ⓖ The tightening torque table is used to determine the correct torque for stainless steel bolted joints that are lubricated with solid lubricants only at the thread area!  
 That means friction in the thread is reduced by the lubricant.  
 Ⓔ Таблица моментов затяжки используется для определения правильного момента затяжки для резьбовых соединений из нержавеющей стали, которые смазаны твердыми смазками только в области резьбы! Это означает, что использование смазки снижает трение в резьбе.  
 Ⓗ Tabela momentów dokręcania służy do określenia prawidłowego momentu dokręcania dla połączeń śrubowych ze stali nierdzewnej, które są smarowane smarami stałymi tylko w obszarze gwintu!  
 Oznacza to, że zastosowanie smaru zmniejsza tarcie w gwincie.

(CZ) UTAHOVACÍ MOMENTY ŠROUBŮ ČEPOVÝCH SPOJŮ  
 (D) ANZUGMOMENTE VON SCHRAUBEN IN BOLZENVERBINDUNGEN  
 (F) COUPLES DE SERRAGE DES VIS DES LIAISONS PAR AXES

(GB) TIGHTENING TORQUES FOR SCREWS OF PIN JOINTS  
 (RU) МОМЕНТЫ ЗАТЯЖКИ ВИНТОВ ШАРНИРНЫХ СОЕДИНЕНИЙ  
 (PL) MOMENT DOKRĘCANIA WKRĘTÓW SWORZNIOWYCH



(CZ) OBECNÝ PŘEDPIS UTAHOVÁNÍ ZAJIŠTĚNÍ ČEPOVÝCH SPOJŮ:  
 (D) ALLGEMEINE VORSCHRIFT FÜR DAS ANZIEHEN VON BOLZENVERBINDUNGEN:  
 (F) CONSIGNE GENERALE POUR LE SERRAGE DES ARTICULATIONS CYLINDRIQUES:  
 (GB) GENERAL INSTRUCTION FOR TIGHTENING THE SECURING OF PIN JOINTS:  
 (RU) ОБЩЕЕ ОПИСАНИЕ ЗАЖАТИЯ ПРЕДОХРАНЕНИЯ СОЕДИНЕНИЙ ПАЛЬЦАМИ:  
 (PL) OGÓLNE ZASADY DOKRĘCANIA ZABEZPIECZENIA POŁĄCZEŃ CZOPEM:



X (8.8)	M
M6	06-09 Nm
M8	15-20 Nm
M10	20-30 Nm
M12	25-35 Nm
M14, M16	30-40 Nm

X - (CZ) ROZMĚR ŠROUBU  
 (D) SCHRAUBENGRÖSSE  
 (F) DIMENSIONS DE LA VIS  
 (GB) BOLT DIMENSION  
 (RU) РАЗМЕР БОЛТА  
 (PL) ROZMIAR ŚRUBY

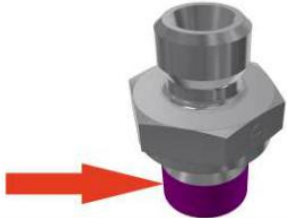




M - (CZ) ORIENTAČNÍ MOMENT  
 (D) ANZUGSMOMENT  
 (F) COUPLE D'ORIENTATION  
 (GB) ORIENTATION TORQUE  
 (RU) ОРИЕНТАЦИОННЫЙ МОМЕНТ  
 (PL) ORIENTACYJNY MOMENT

(CZ) Tyto spoje není nutné ověřovat kontrolou momentovým klíčem = stačí vizuálně kontrolovat sešroubování.  
 (D) Diese Verbindungen müssen nicht mit einem Drehmomentschlüssel überprüft werden = es genügt, die Verschraubung visuell zu kontrollieren.  
 (F) Il n'est pas nécessaire de contrôler le serrage à l'aide d'une clé dynamométrique = un contrôle visuel de l'assemblage suffit  
 (GB) These joints do not have to be verified by checking with a torque wrench = visual inspection of bolting is sufficient.  
 (RU) Эти соединения не нужно контролировать динамометрическим ключом = достаточно визуально проверять прикручивание.  
 (PL) Nie trzeba sprawdzać tych połączeń kluczem dynamometrycznym = wystarczy wizualnie skontrolować dokręcenie.

Ⓒ UTAHOVACÍ MOMENTY HYDRAULICKÝCH KOMPONENT  
 Ⓓ ANZUGSDREHMOMENTE VON HYDRAULIKKOMPONENTEN  
 Ⓕ COUPLES DE SERRAGE DES COMPOSANTS HYDRAULIQUES

Ⓖ TIGHTENING TORQUES OF HYDRAULIC COMPONENTS  
 Ⓔ МОМЕНТЫ ЗАТЯЖКИ ГИДРАВЛИЧЕСКИХ КОМПОНЕНТОВ  
 Ⓗ MOMENT DOKRĘCANIA ELEMENTÓW HYDRAULICZNYCH



	K	R	Mu [Mn]
A		M12x1,5 (G1/4")	35
		M16x1,5 (G3/8")	70
		M18x1,5 (G1/2")	80
		M22x1,5 (G5/8")	100
		M26x1,5 (G3/4")	130
B		22x1,5/16x1,5	70
C		M12x1,5 (G1/4")	20
		M16x1,5 (G3/8")	40
		M18x1,5 (G1/2")	50
		M22x1,5 (G5/8")	60
		M26x1,5 (G3/4")	80
		M30x2 (G1/4")	100
D		M16x1,5	70
		M22x1,5	100
E		DN6 (M12x1,5)	20
		DN8 (M16x1,5)	30
		DN10 (M18x1,5)	35
		DN12 (M22x1,5)	40
		DN16 (M26x1,5)	55
		DN20 (M30x2)	65
		DN25 (M36x2)	80
		DN32 (G1 1/4")	100
F		M16x1,5	80
		M22x1,5	120

Ⓒ K - KOMPONENTA  
 Ⓓ K - KOMPONENTE  
 Ⓕ K - COMPOSANT

Ⓖ K - COMPONENT  
 Ⓔ K - КОМПОНЕНТ  
 Ⓗ K - KOMPONENT

Ⓒ R - ROZMĚR  
 Ⓓ R - ABMESSUNG  
 Ⓕ R - DIMENSION

Ⓖ R - DIMENSION  
 Ⓔ R - РАЗМЕР  
 Ⓗ R - WYMIAR

Ⓒ Mu - UTAHOVACÍ MOMENT  
 Ⓓ Mu - ANZUGMOMENTE  
 Ⓕ Mu - COUPLE DE SERRAGE

Ⓖ Mu - TIGHTENING TORQUE  
 Ⓔ Mu - МОМЕНТ ЗАЖАТИЯ  
 Ⓗ Mu - MOMENT DOKRĘCANIA

Ⓒ A - HRDLO PŘÍMÉ  
 Ⓓ A - GERADE EINSCHRAUBVERSCHRAUBUNG  
 Ⓕ A - UNION MÂLE

Ⓖ A - MALE STUD COUPLING  
 Ⓔ A - ПРЯМОЕ ВВЕРТНОЕ СОЕДИНЕНИЕ  
 Ⓗ A - PRZYŁĄCZKA PROSTA

Ⓒ B - REDUKČNÍ VLOŽKA  
 Ⓓ B - REDUZIER-EINSATZ  
 Ⓕ B - INSERT RÉDUCTEUR

Ⓖ B - REDUCING INSERT  
 Ⓔ B - РЕДУКЦИОННЫЙ ВКЛАДЫШ  
 Ⓗ B - WKŁADKA REDUKCYJNA

Ⓒ C - SPOJKA T, L, PŘÍMÁ  
 Ⓓ C - VERBINDER T, L, GERADER  
 Ⓕ C - ÉGALE T, L, UNION

Ⓖ C - COUPLING T, L, STRAIGHT  
 Ⓔ C - СОЕДИНИТЕЛЬ T, L, ПРЯМОЙ  
 Ⓗ C - ŁĄCZNIK T, L, PROSTY

Ⓒ D - PRŮTOKOVÝ ŠROUB  
 Ⓓ D - DURCHFLUSSSCHRAUBE  
 Ⓕ D - VIS DE DÉBIT

Ⓖ D - FLOW SCREW  
 Ⓔ D - ВИНТ РАСХОДА  
 Ⓗ D - ŚRUBA PRZEPŁYWOWA

Ⓒ E - KONCOVKA HADICOVÁ  
 Ⓓ E - SCHLAUCHANSCHLUSS  
 Ⓕ E - RACCORD DE FLEXIBLE

Ⓖ E - HOSE FITTING  
 Ⓔ E - ГИДРАВЛИЧЕСКИЙ ФИТИНГ  
 Ⓗ E - ZŁĄCZKA DO WĘŻA

Ⓒ F - PRŮTOKOVÝ SET  
 Ⓓ F - SCHWENKVERSCHRAUBUNG  
 Ⓕ F - RACCORD BANJO

Ⓖ F - BANJO FITTING  
 Ⓔ F - СОЕДИНЕНИЕ БАНЖО  
 Ⓗ F - ZŁĄCZE BANJO"